

HARTMANN



Veroval[®]

family

- DE** Infrarot-Fieberthermometer zur Messung von Ohr-, Stirn- und Objekttemperatur 2-28
- FR** Thermomètre à infrarouge pour la mesure de la température auriculaire, frontale et d'objets 30-56
- NL** Infraroodthermometer voor meting van de temperatuur in het oor, op het voorhoofd en op voorwerpen 57-84
- IT** Termometro a infrarossi per la misurazione della temperatura di orecchio, fronte e oggetti 87-114
- HU** Infravörös lázmérő fülnél és homloknál történő, valamint tárgyakkal kapcsolatos hőmérsékletméréshez 115-139
- Garantieurkunde/ Certificat de garantie/ Garantiecertificaat/ Certificato di garanzia/ Jótállási jegy 141



DE Deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Kauf eines Thermometers aus dem Hause HARTMANN entschieden haben. Veroval® family ist ein Qualitätsprodukt zur Messung der menschlichen Körpertemperatur im Ohr und auf der Stirn. Das Thermometer eignet sich hervorragend zur Messung der Temperatur von Säuglingen, Kleinkindern und Kindern und kann auch bei Erwachsenen eingesetzt werden. Bei richtiger Anwendung garantiert das Gerät eine schnelle und genaue Messung der Körpertemperatur auf komfortable Art und Weise. Darüber hinaus kann auch die Temperatur von Objekten, wie Oberflächen oder Flüssigkeiten, gemessen werden.

Wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Gesundheit.



Lesen Sie die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen wichtigen Hinweise, bevor Sie das Gerät verwenden. Die korrekte Messung der Temperatur hängt von der sachgemäßen Verwendung des Geräts ab. Sonst können falsche Werte gemessen werden.

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt die einzelnen Schritte bei der Temperaturmessung mit Veroval® family und enthält wichtige und hilfreiche

Empfehlungen, um die Temperatur zuverlässig zu bestimmen. Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich.

Veroval® family ist ein Fieberthermometer, das mit Infrarottechnologie die Körpertemperatur misst. Veroval® family bietet eine schnellere Temperaturmessung im Vergleich zu herkömmlichen Fieberthermometern. Außerdem muss die Körpertemperatur nicht mehr oral, rektal oder axillar gemessen werden.

Die hohe Messgenauigkeit von Veroval® family wurde in klinischen Studien nachgewiesen.

Lieferumfang:

- Fieberthermometer
- 2 x 1,5 V AAA Batterien
- Aufbewahrungstasche
- Gebrauchsanweisung mit Garantiekarte

Schnellstart-Kurzanleitung

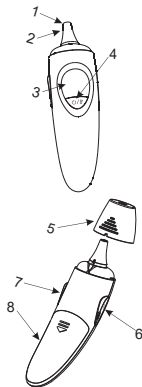
Handlung	Das Gerät ist ...	Taste	Drückzeit
Einschalten	Aus	 / 	< 1 Sek
Altersgruppe auswählen  0-3  3-36  36+ month	An	 / M	< 1 Sek
Ton/Vibration an-  / aus-  × schalten	An	 /  ×	< 1 Sek
Auf Stirn-  / Ohr-  Modus umschalten	An	Stirnaufsatz aufsetzen/ abnehmen	---
Auf Körper-  /Objekt  -Modus umschalten	An (mit Stirnaufsatz)	 /  ×	3 Sek
Messen	An	 / 	< 1 Sek

Abschalten	An	 / 	4 Sek
Gespeicherte Werte ansehen	Aus	 / M	< 1 Sek
Umschalten °C/°F	Aus	 /  × → zum Umschalten  /  drücken → zum Bestätigen  /  × drücken	3 Sek < 1 Sek < 1 Sek

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Geräte- und Displaybeschreibung	5
2. Zeichenerklärung	6
3. Zweckbestimmung.....	8
4. Sicherheitshinweise	8
5. Vorteile des Thermometers.....	12
6. Allgemeine Informationen zur Körpertemperatur	13
7. Inbetriebnahme des Gerätes	13
8. Einstellungen	14
9. Messung der Körpertemperatur	15
9.1 Messung der Ohrtemperatur	17
9.2 Messung der Stirntemperatur	20
9.3 Messung der Objekttemperatur	22
9.4 Gespeicherte Messwerte anzeigen.....	23
10. Reinigung und Pflege des Gerätes	23
11. Batterien	24
12. Fehleranzeigen.....	24
13. Garantiebedingungen	26
14. Kontaktdaten bei Kundenfragen	27
15. Technische Daten.....	28

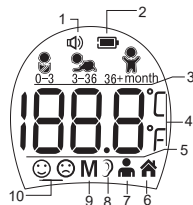
1. Geräte- und Displaybeschreibung

1. Messsensor
2. Thermometerspitze
3. Display
4. Messungs-/AN-/AUS-Taste  / 
5. Stirnaufsatz
6. Altersgruppenauswahl/Speichertaste  / 
7. Set-/Tontaste  / 
8. Batteriefach



5

1. Ton AN/AUS
2. Batteriestand
3. Altersbereich
4. Messeinheit (°C oder °F)
5. Temperaturergebnis
6. Objektmodus
7. Stirnmodus
8. Ohrmodus
9. Speichermodus
10. Temperatur-Smiley-Anzeige



2. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Gerät verwendet:



Gebrauchsanweisung befolgen



Medizinprodukt



Europäische Konformität

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien



Hersteller



Herstellungsdatum



Fertigungslosnummer



Artikelnummer



Seriennummer



Typennummer



Achtung

Sicherheitshinweis auf eine mögliche Beschädigung des Geräts/
Zubehörs oder Verletzungsrisiko oder Gesundheitsschaden



Temperaturbegrenzung



Luftfeuchte, Begrenzung



Schutz gegen elektrischen Schlag (Typ BF)



Einmalige Produktkennung (Unique Device Identifier)



Trocken aufbewahren



Vor Sonnenlicht schützen



Vertriebspartner



Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft



Bevollmächtigter in der Schweiz



Importeur



Gleichstrom

IP22

Geschützt gegen feste Gegenstände mit einem Durchmesser von $\geq 12,5$ mm und gegen senkrecht fallende Wassertropfen bei einer Neigung des Gehäuses bis zu 15°



Symbol zur Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten



Kennzeichnung von Verpackungsmaterial (A = Materialcode; B = Materialnummer: 1-7 Kunststoffe, 20-22 Papier/Pappe)



Verpackung umweltgerecht entsorgen



3. Zweckbestimmung



Wichtige Hinweise zur Anwendung

Dieses Infrarot-Fieberthermometer ist für die Messung der Stirntemperatur und der Ohrtemperatur bestimmt. Es ermöglicht Ihnen, die Körpertemperatur schnell und einfach zu messen. Es wandelt das vom Sensor erfasste Infrarotlicht in einen Temperaturwert um, der im Display abgelesen werden kann.

Zweckbestimmung

Das Infrarot-Ohr-/Stirnthermometer ist für die intermittierende Messung der menschlichen Körpertemperatur bestimmt. Das Gerät kann bei Menschen jeden Alters für den Heimgebrauch und den klinischen Gebrauch verwendet werden.

Vorgesehene Anwender

Das Thermometer ist für Menschen jeden Alters bestimmt. Es gibt keine Geschlechter- oder Altersbeschränkung für die Verwendung von Infrarot-Fieberthermometern.

Klinischer Nutzen

Mit dem Thermometer kann die menschliche Körpertemperatur im Gehörgang oder

auf der Stirn gemessen werden.

Die Temperatur wird in °C oder °F mit einer Nachkommastelle angezeigt.

Indikationen

Das Thermometer ermöglicht es dem Benutzer, schnell und einfach die menschliche Körpertemperatur im Gehörgang oder auf der Stirn zu messen. So kann die Körpertemperatur überwacht werden.

Gegenanzeigen

Die Messung darf nicht durchgeführt werden

- in einem Ohr, das von entzündlichen Erkrankungen betroffen ist (z. B. Eiterausscheidung oder Sekret)
- nach möglichen Ohrverletzungen (z. B. Trommelfellschäden)
- in der Heilungsphase nach einer Operation



4. Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nur für die Messung der menschlichen Körpertemperatur im Ohr und auf der Stirn ausgelegt. Verwenden Sie dieses Thermometer nicht, um Temperaturmessungen an anderen Körperteilen durchzuführen.

- Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen.
- Tragbare und mobile Hochfrequenz- und Kommunikationsgeräte können dieses Gerät beeinträchtigen. Genauere Angaben können Sie am Ende der Gebrauchsanweisung nachlesen.
- Die Anwendung des Thermometers an verschiedenen Personen ist bei bestimmten akuten Infektionskrankheiten möglicherweise nicht zweckmäßig, da Keime trotz vorgeschriebener Desinfektion durch Reinigen und Abwischen von einer Person auf eine andere übertragen werden können. Fragen Sie im Einzelfall Ihren behandelnden Arzt.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder oder Personen, die das Gerät nicht selbst bedienen können, das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen. Einige Geräteteile könnten verschluckt werden.
- Das Thermometer ist NICHT wasserdicht. Tauchen Sie dieses Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Das Gerät keinen starken Schlägen oder Schwingungen aussetzen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie eine Beschädigung erkennen.
- Überprüfen Sie bitte vor jeder Messung, ob die Linse des Sensors sauber, fettfrei und nicht beschädigt ist.
- Bitte beachten Sie die in Kapitel 15 „Technische Daten“ definierten Lager-, Transport- und Betriebsbedingungen. Schützen Sie das Gerät vor Schmutz und Staub, extremen Temperaturen, Sonneneinstrahlung und Flüssigkeiten.
- Für die Reinigung befolgen Sie bitte die Anweisungen in Kapitel 10 „Reinigung und Pflege des Geräts“.
- Das Gerät darf vom Benutzer nicht geöffnet, demontiert oder repariert werden.
- Modifizieren, öffnen, zerlegen oder reparieren Sie das Gerät nicht selbst ohne Genehmigung des Herstellers.
- Interpretieren Sie die Messwerte nicht selbst und verwenden Sie sie nicht, um sich selbst eine Behandlung zu verschreiben.
- Informieren Sie Ihren Arzt neben dem eigentlichen Temperaturwert auch darüber, ob die Temperatur an der Stirn oder dem Ohr gemessen wurde.
- Wird eine Diagnose aufgrund der Messergebnisse selbst erstellt oder daraus eine Behandlung abgeleitet, kann dies ein nicht vertretbares medizinisches Risiko bedeuten oder auch die Symptome verschlechtern. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes.
- Die Verwendung des Gerätes ersetzt in keiner Weise eine medizinische Behandlung.
- Hohes oder länger anhaltendes Fieber erfordert ärztliche Behandlung, insbesondere bei kleinen Kindern. Bitte wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Hinweise zu Batterien



Stromversorgung (Batterien)

- **Explosionsgefahr!** Brandgefahr! Die Nichtbeachtung der folgenden Punkte kann zu Personenschäden oder zu Überhitzung, Auslaufen, Entlüftung, Bruch, Explosion oder Brand der Batterie führen.
- Batterien dürfen nicht geladen oder kurzgeschlossen werden.
- Keine Batterien ins Feuer werfen.
- Batterien niemals aufladen, gewaltsam entladen, erhitzen, zerlegen, öffnen, zerkleinern, verformen, inkapseln oder modifizieren.
- Schützen Sie die Batterien vor direkter Sonneneinstrahlung, Regen, Hitze und Wasser.
- Die Exposition von Batterien in einer Umgebung mit extrem hohen Temperaturen oder einem extrem niedrigen Luftdruck kann zur Explosion oder zum Austreten von brennbaren Flüssigkeiten und Gasen führen.
- Entsorgen Sie defekte und entladene Batterien sofort und ordnungsgemäß (siehe Abschnitt „Entsorgungshinweise“).

- Verwenden Sie keine modifizierten oder beschädigten Batterien.
- Wählen Sie immer den richtigen Batterietyp aus.
- Legen Sie die Batterien immer korrekt ein, unter Berücksichtigung der Polarität (+ / -).
- Mischen Sie nie alte und neue Batterien oder Batterien verschiedener Fabrikate.
- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen.
- Sollte Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommen, die betroffene Stelle mit Wasser reinigen und ggf. ärztliche Hilfe aufsuchen.
- **Erstickenungsgefahr!** Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren. Bei Verschlucken sofort einen Arzt aufsuchen. Das Verschlucken kann zu Verbrennungen, schweren inneren Verletzungen und zum Tod führen.
- Lassen Sie Kinder niemals die Batterien ohne Aufsicht eines Erwachsenen austauschen.

**Achtung**

- Lagern Sie die Batterien an einem gut belüfteten, trockenen und kühlen Ort in einem nicht leitenden Behälter, in dem die Batterien nicht aneinander oder durch andere Metallgegenstände kurzgeschlossen werden können.
- Halten Sie die Batterien sauber und trocken.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.

Hinweis

- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien.

**Hinweise zu elektromagnetischer Verträglichkeit**

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z. B. Fehleranzeigen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit

anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der oben beschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.

- Die Verwendung von anderem Zubehör, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern verwenden sowie von Funkanlagen und Mobiltelefonen fernhalten. Tragbare und mobile Hochfrequenz- und Kommunikationsgeräte wie Telefon und Handy können die Funktionsfähigkeit dieses elektronischen Gerätes beeinträchtigen. Halten Sie daher einen Mindestabstand von 30 cm ein.
- Weitere Dokumentationen gemäß der Norm für elektromagnetische Verträglichkeit können beim Hersteller oder beim Kundendienst angefordert werden (Kontaktinformationen siehe www.veroval.info).



DE Deutsch

Hinweise für die messtechnische Kontrolle

Wir empfehlen eine messtechnische Überprüfung im Abstand von einem 1 Jahr für professionell genutzte Geräte, z. B. in Apotheken, Arztpraxen oder Kliniken. Bitte beachten Sie darüber hinaus die vom Gesetzgeber festgelegten nationalen Vorschriften. Die messtechnische Kontrolle kann nur durch zuständige Behörden oder autorisierte Wartungsdienste gegen Kostenerstattung durchgeführt werden.

Hinweise zur Entsorgung

Dieses Produkt unterliegt der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ist entsprechend gekennzeichnet. Entsorgen Sie elektronische Geräte nie mit dem Haushaltsabfall. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur ordnungsgemäßen Entsorgung. Dies dient dem Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit.



Die Batterien entsprechen der europäischen Richtlinie (EU) 2023/1542.

Im Interesse des Umweltschutzes dürfen verbrauchte Batterien nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bitte beachten Sie die jeweils gültigen Entsorgungsvorschriften oder nutzen Sie öffentliche Sammelstellen, Wertstoffhöfe oder den Elektrofachhandel.

5. Vorteile des Thermometers

Drei Messmethoden - Messung der Ohr-, Stirn- und Objekttemperatur

Veroval® family misst die Temperatur im Ohr und auf der Stirn. Je nach Ihrer individuellen Präferenz können Sie zwischen den zwei Modi wählen. Sie können automatisch zwischen Stirnmodus und Ohrmodus wechseln, indem Sie den Stirnaufsatz entfernen. Veroval® family kann auch verwendet werden, um die Temperatur an Objekten zu messen.

Schnell durch Infrarot-Technologie

Der Messsensor erfasst die Infrarotstrahlung, die vom Trommelfell oder der Stirnoberfläche abgegeben wird. Bei der Messung der Temperatur im Ohr wird das Messergebnis nach einer Sekunde angezeigt. Bei der Messung der Temperatur an der Stirn wird am Ende des Scanvorgangs das höchste Messergebnis angezeigt, das während der Messung erzielt wurde.

Robust und zuverlässig durch hohe Verarbeitungsqualität

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit den HARTMANN Richtlinien zur Qualitätssicherung entwickelt. Es ist auf die Bedürfnisse der Kunden zugeschnitten und erfüllt höchste Stabilitätsstandards.



6. Allgemeine Informationen zur Körpertemperatur

Der menschliche Körper reguliert die Körpertemperatur auf einen Sollwert hin – sie schwankt allerdings im Tagesverlauf um bis zu 1 °C. Im Laufe des Lebens kann die durchschnittliche Körpertemperatur um bis zu 0,5 °C abnehmen. Die Temperatur im Körper (Kerntemperatur) und die Oberflächentemperatur auf der Haut weisen zudem unterschiedliche Temperaturen auf. Die im Ohr- oder Stirn gemessene Körpertemperatur kann von anderen Messungen im Mund, Rektum oder in der Achselhöhle abweichen. Daher sind diese Werte nicht vergleichbar. Die Messung einer Temperatur im Ohr und an der Stirn kann zu unterschiedlichen Ergebnissen führen, da die Temperatur der Stirn mehr von äußeren Einflüssen abhängt als die Temperatur des Trommelfells.

Zudem ist die Temperatur der Stirn stärker von äußeren Einflüssen abhängig als die rektale, orale oder axilläre Temperaturmessung. Bei mehreren Messungen hintereinander erhält man in der Regel leicht schwankende Ergebnisse im Bereich der Messfehlertoleranz. Stellen Sie sicher, dass Sie Ihre Körpertemperatur regelmäßig messen, um normale Ohr- oder Stirntemperaturen zu bestimmen. Wenn Sie Fieber vermuten, sind diese Temperaturen die Grundlage für den Vergleich von Messungen. Bitte beachten Sie, dass die Körpertemperatur auch von

der Umgebungstemperatur, dem Alter, Stress, der Schlafdauer, den Hormonen und der körperlichen Aktivität beeinflusst wird.

Bei der Ohr- oder Stirnmessung wird die Kerntemperatur über die Infrarotstrahlung des Körpers ermittelt. Selbst wenn die Temperaturmessung korrekt durchgeführt wird, kann der Messwert leicht von einer rektalen, oralen oder axillären Temperaturmessung mit einem digitalen Thermometer abweichen.

7. Inbetriebnahme des Gerätes

Batterien sind im Lieferumfang enthalten. Bitte legen Sie die Batterien in das Gerät ein.

1. Entfernen Sie das Batteriefach.
2. Legen Sie beide Batterien entsprechend der angegebenen Polarität in das Batteriefach ein.
3. Verwenden Sie nur Batterien des Typs: 2 x 1,5 V AAA-Batterien (LR03). Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien.
4. Schließen Sie das Batteriefach, indem Sie den Deckel positionieren und einrasten.

Veroval® family ist nun betriebsbereit.

8. Einstellungen

Einstellen der Messeinheit

Sie müssen die Messeinheit vor der ersten Verwendung einstellen. Stellen Sie sicher, dass das Thermometer ausgeschaltet ist. Halten Sie dann die Set-/Tontaste  /  3 Sekunden gedrückt. Die Temperaturmesseinheit wird auf dem Display angezeigt.

Sie können das Thermometer so einstellen, dass die Messwerte in Grad Celsius (°C) oder Grad Fahrenheit (°F) angezeigt werden.

Um die Messeinheit zwischen Grad Celsius (°C) und Grad Fahrenheit (°F) umzuschalten, drücken Sie kurz die Messungs-/AN-/AUS-Taste  / . Wenn Ihre bevorzugte Messeinheit angezeigt wird, drücken Sie kurz die Set-/Tontaste  / , um die gewählte Messeinheit zu speichern und zu bestätigen. Das Thermometer schaltet sich automatisch ab.

Einschalten des Thermometers

Um das Thermometer einzuschalten, drücken Sie kurz die Messungs-/AN-/AUS-Taste  / . Nach einem kurzen Selbsttest und zwei kurzen Pieptönen oder Vibrationen ist das Thermometer bereit für die Temperaturmessung.

Aktivieren/Deaktivieren der Tonsignal-/Vibrationsfunktion

Sie können das Tonsignal des Thermometers aktivieren oder deaktivieren.

Ist der Ton aktiviert, hören Sie z. B. nach jeder Messung einen Piepton. Ist der Ton deaktiviert, vibriert das Thermometer nur.

Um den Ton zu aktivieren, drücken Sie kurz die Set-/Tontaste  / , wenn das Thermometer eingeschaltet ist. Das Lautsprechersymbol  wird auf dem Display angezeigt. Um den Ton zu deaktivieren und gleichzeitig die Vibrationsfunktion zu aktivieren, drücken Sie kurz die Set-/Tontaste  / , wenn das Thermometer eingeschaltet ist. Das Lautsprechersymbol verschwindet. Das Thermometer befindet sich jetzt im lautlosen Modus mit Vibrationsfunktion.

Auswahl der Altersgruppe

Wenn das Thermometer eingeschaltet ist, drücken Sie kurz die Taste Altersgruppenauswahl/Speichertaste  / , um eine Altersgruppe auszuwählen: 0-3 Monate, 3-36 Monate oder 36+ Monate.



Achtung

Achten Sie darauf, dass Sie immer die richtige Altersgruppe vorauswählen.



Abhängig von der gewählten Altersgruppe und der gemessenen Temperatur leuchtet das Display grün, orange oder rot. Detaillierte Informationen finden Sie in Kapitel 9 „Messung der Körpertemperatur“.

Ausschalten des Thermometers

1. Wenn Sie 30 Sekunden lang keine Taste drücken, schaltet sich das Thermometer automatisch ab.
2. Um das Thermometer manuell auszuschalten, drücken Sie die Messungs-/AN-/AUS-Taste  /  4 Sekunden lang.

9. Messung der Körpertemperatur

Veroval® family misst sowohl die Stirn- als auch die Ohrtemperatur. Beide Messarten können sowohl zur Messung der eigenen Körpertemperatur (Selbstmessung) sowie zur Messung der Körpertemperatur an einer anderen Person (Fremdmessung) verwendet werden.



Wichtige Hinweise zur Vermeidung von ungenauen Messwerten:

- Bitte beachten Sie, dass sich das Fieberthermometer und die zu messende Person vor der Messung mindestens 30 Minuten in einem Raum bei Zimmertemperatur aufhalten sollen.
- Achten Sie für eine optimale Messgenauigkeit darauf, dass die Stirn und die Schläfen sauber und trocken sind.
- Vermeiden Sie Essen, Trinken und Stillen vor der Temperaturmessung.
- In den folgenden Situationen empfehlen wir drei Temperaturmessungen vorzunehmen und davon die höchste als Messergebnis zu betrachten:
 - Bei Kindern unter drei Jahren mit einem geschwächten Immunsystem und bei denen das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein von Fieber entscheidend ist.

DE Deutsch

- Bei Benutzern, die noch nicht vertraut mit dem Gerät sind, bis sie gleich bleibende Messwerte erhalten.
- Bei verdächtig niedrigem Messwert.
- Falls die gemessene Temperatur angezweifelt wird und nicht dem Befinden des Patienten entspricht, empfiehlt es sich, die Messung nach einigen Minuten zu wiederholen. Bitte beachten Sie hier auch Kapitel 10. „Reinigung und Pflege des Gerätes“. Weiterhin wird empfohlen eine andere, unabhängige Methode zur Temperaturmessung heranzuziehen und/oder einen Arzt aufzusuchen.

Verständnis der Temperaturanzeige und der visuellen Indikationen

Temperatur [°C]	Temperatur [°F]	Farbe Hintergrundbeleuchtung	Smiley-Anzeige	Display
0 – 3 Monate				
34,0 – 37,4 °C	93,2 – 99,4 °F	grün	😊	
37,5 – 43,0 °C	99,5 – 109,4 °F	rot	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	grün		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	rot		Hi

Temperatur [°C]	Temperatur [°F]	Farbe Hintergrundbeleuchtung	Smiley-Anzeige	Display
3 – 36 Monate				
34,0 – 37,6 °C	93,2 – 99,6 °F	grün	😊	
37,7 – 38,5 °C	99,7 – 101,3 °F	orange	😐	
38,6 – 43,0 °C	101,4 – 109,4 °F	rot	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	grün		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	rot		Hi

Temperatur [°C]	Temperatur [°F]	Farbe Hintergrundbeleuchtung	Smiley-Anzeige	Display
36+ Monate				
34,0 – 37,7 °C	93,2 – 99,9 °F	grün	😊	
37,8 – 39,4 °C	99,9 – 103,0 °F	orange	😐	
39,5 – 43,0 °C	103,1 – 109,4 °F	rot	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	grün		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	rot		Hi

9.1 Messung der Ohrtemperatur

Die Messung kann am rechten oder linken Ohr durchgeführt werden. Wenn der Stirnaufsatz am Thermometer verwendet wird, entfernen Sie diesen bitte, indem Sie diesen einfach abziehen. Das Gerät schaltet automatisch in den Ohrmodus. Das Thermometer misst die vom Trommelfell und vom Gehörgang ausgestrahlten Infrarotstrahlen. Die Infrarotstrahlung wird vom Sensor erfasst

DE Deutsch

und in Temperaturwerte umgewandelt. Die genauesten Werte erhält man aus der Infrarotstrahlung des Mittelohrs (des Trommelfells). Strahlen, die vom umliegenden Gewebe ausgestrahlt werden, ergeben niedrigere Messwerte.



- Bei manchen Menschen unterscheiden sich die Temperaturwerte im linken Ohr von den Messwerten im rechten Ohr. Um Temperaturveränderungen zu erfassen, messen Sie bei derselben Person immer im selben Ohr.
- Kinder dürfen die Temperatur im Ohr nur unter direkter Aufsicht eines Erwachsenen messen. Das Messen der Ohrtemperatur eines Kindes ist in der Regel ab einem Alter von 6 Monaten möglich. Bei Kindern unter 6 Monaten ist der Gehörgang noch sehr eng, so dass die Temperatur des Trommelfells oft nicht genau bestimmt werden kann und die angezeigten Messergebnisse meist zu niedrig sind.
- Die Messung darf nicht in einem entzündeten Ohr (z. B. Eiter oder Ausfluss), nach möglichen Ohrverletzungen (z. B. Trommelfellverletzung) oder während der Heilungsphase nach einem chirurgischen Eingriff durchgeführt werden. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihren Arzt.



Bitte beachten Sie bei der Temperaturmessung im Ohr

- Der Sensor muss immer sauber und unbeschädigt sein, um eine ungenaue Messung zu vermeiden.
- Bitte warten Sie nach der Reinigung des Messensors, bis der Sensor vollständig trocken ist, bevor Sie die nächste Messung durchführen, damit das Thermometer die gewünschte Betriebstemperatur erreichen kann.
- Wenn Sie Ihren Kopf auf ein Ohr gelegt haben, kann die Temperatur in diesem Ohr kurzzeitig erhöht sein.



1. Um das Thermometer einzuschalten, drücken Sie kurz die Messungs-/AN-/AUS-Taste  / .
2. Wechseln Sie in den Ohrmodus  durch Entfernen des Stirnaufsatzes. Stellen Sie sicher, dass das Ohrsymbol  angezeigt ist.
3. Wählen Sie die Altersgruppe aus, indem Sie die Taste Altersgruppenauswahl/Speichertaste  /  drücken.



4. Stellen Sie sicher, dass die Sensorspitze und der äußere Gehörgang sauber sind. Da der Gehörgang leicht gebogen ist, müssen Sie das Ohr vorsichtig nach hinten/oben ziehen (je nach Alter), bevor Sie die Sensorspitze einführen, so dass die Spitze direkt auf das Trommelfell zeigt.



Positionierung bei Kleinkindern unter einem Jahr

- Legen Sie das Kind so auf die Seite, dass ein Ohr nach oben zeigt.
- Ziehen Sie das Ohr vorsichtig nach hinten, bevor Sie die Spitze des Sensors vorsichtig in das Ohr einführen.



Positionierung eines Kindes, das älter als ein Jahr ist

- Stellen Sie sich leicht seitlich hinter das Kind.
- Ziehen Sie das Ohr vorsichtig nach oben und hinten, bevor Sie die Spitze des Sensors vorsichtig in das Ohr einführen.

	5. Setzen Sie die Sensorspitze vorsichtig ein und drücken Sie kurz die Messungs-/AN-/AUS-Taste  / . Nach ca. 1 Sekunde wird das Ende der Messung durch einen Ton oder Vibration signalisiert. Das Messergebnis und die Smiley-Anzeige erscheinen und das Display leuchtet je nach gemessener Temperatur und gewählter Altersgruppe 15 Sekunden lang grün, orange oder rot. Wenn Sie 30 Sekunden lang keine Taste drücken, schaltet sich das Thermometer automatisch ab. Alternativ schaltet sich das Thermometer durch Drücken der Messungs-/AN-/AUS-Taste  /  für 4 Sekunden aus.
	6. Reinigen Sie den Messsensor und die Thermometerspitze nach jedem Gebrauch. Detaillierte Informationen finden Sie in Kapitel 10 „Reinigung und Pflege des Geräts“.

9.2 Messung der Stirntemperatur

Das Thermometer misst die Infrarotstrahlung, die von der Haut auf der Stirn, vom Schläfenbereich und vom umgebenden Gewebe abgegeben wird. Stellen Sie sicher, dass sich der Stirnaufsatz auf dem Thermometer befindet und das Stirnsymbol  angezeigt ist. Die Infrarotstrahlung wird von den Sensoren erfasst und in Temperaturwerte umgewandelt. Die genauesten Werte erhalten Sie, wenn Sie den gesamten Bereich von einer Schläfe zur anderen scannen.

Setzen Sie für die Stirnmessung immer den Stirnaufsatz auf.



Bitte beachten Sie bei der Temperaturmessung auf der Stirn

- Der Sensor muss immer sauber und unbeschädigt sein, um eine ungenaue Messung zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie, dass Stirn und Schläfen frei von Schweiß und Kosmetika sein müssen und dass die Einnahme von Vasokonstriktor-Medikamenten und Hautirritationen das Ergebnis bei der Temperaturmessung auf der Stirn verfälschen können.
- Bitte beachten Sie, dass die Stirntemperatur sowohl durch längere Aufenthalte im Freien (z. B. durch Kälte im Winter oder durch intensive Sonneneinstrahlung

im Sommer) als auch durch das Tragen einer Kopfbedeckung beeinflusst werden kann. Es wird empfohlen, die Stirntemperatur erst nach einer Ruhezeit von mindestens 30 Minuten bei Raumtemperatur zu messen.

- Wir empfehlen Ihnen, immer über den gleichen Bereich zu messen, da die angezeigten Werte sonst variieren können.
- Es ist wichtig, die Scanbewegung auf die Schläfe und den Schläfenbereich auszudehnen, um sicherzustellen, dass die Schläfenarterie in die Messung einbezogen wird.



1. Um das Thermometer einzuschalten, drücken Sie kurz die Messungs-/AN-/AUS-Taste  / .
2. Wechseln Sie in den Stirnmodus , indem Sie den Stirnaufsatz auf das Thermometer setzen. Stellen Sie sicher, dass das Stirnsymbol  angezeigt ist.
3. Wählen Sie die Altersgruppe aus, indem Sie die Taste Altersgruppenauswahl/Speichertaste  drücken.



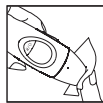
4. Platzieren Sie den Sensorkopf des Geräts mit dem Stirnaufsatz auf der Schläfe. Drücken Sie kurz die Messungs-/AN-/AUS-Taste  /  und bewegen Sie dann das Thermometer langsam und gleichmäßig über die Stirn zur anderen Schläfe.

Während dieser Messung, die ca. 3 Sekunden dauert, wird das Ladesymbol  am Display angezeigt.

Nach 3 Sekunden wird das Ende der Messung durch einen Ton oder Vibration signalisiert. Die Temperatur- und die Smiley-Anzeige erscheinen und die Hintergrundbeleuchtung leuchtet 15 Sekunden lang auf.

Wenn Sie 30 Sekunden lang keine Taste drücken, schaltet sich das Thermometer automatisch ab.

Alternativ schaltet sich das Thermometer durch Drücken der Messungs-/AN-/AUS-Taste  /  für 4 Sekunden aus.



5. Reinigen Sie den Stirnaufsatz nach jedem Gebrauch. Detaillierte Informationen finden Sie in Kapitel 10 „Reinigung und Pflege des Geräts“.

9.3 Messung der Objekttemperatur



1. Um das Thermometer einzuschalten, drücken Sie kurz die Messungs-/AN-/AUS-Taste / .

Wechseln Sie in den Objektmodus , indem Sie den Stirnaufsatz auf das Thermometer setzen. Drücken Sie die Set-/Tontaste / für 3 Sekunden. Stellen Sie sicher, dass das Objektsymbol angezeigt ist.

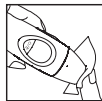


2. Halten Sie das Thermometer in einer Distanz von 1-2 cm zu Ihrem gewünschten Messpunkt. Drücken Sie kurz die Messungs-/AN-/AUS-Taste / .

Nach ca. 1 Sekunde wird das Ende der Messung durch einen Ton oder Vibration angezeigt. Das Messergebnis erscheint und das Display leuchtet 15 Sekunden lang grün.

Wenn Sie 30 Sekunden lang keine Taste drücken, schaltet sich das Thermometer automatisch ab.

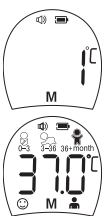
Alternativ schaltet sich das Thermometer durch Drücken der Messungs-/AN-/AUS-Taste / für 4 Sekunden aus.



3. Reinigen Sie den Stirnaufsatz nach jedem Gebrauch. Detaillierte Informationen finden Sie in Kapitel 10 „Reinigung und Pflege des Geräts“.

9.4 Gespeicherte Messwerte anzeigen

Das Gerät speichert automatisch die Messwerte der letzten 30 Messungen ab. Werden die 30 Speicherplätze überschritten, wird der jeweils älteste Temperaturmesswert überschrieben. Die gespeicherten Temperaturen können wie folgt abgerufen werden:



1. Wenn das Thermometer ausgeschaltet ist, drücken Sie kurz die Taste Altersgruppenauswahl/Speichertaste  / **M**, um auf den Speichermodus zuzugreifen. Sie befinden sich im Speichermodus, wenn das Symbol **M** am Display angezeigt ist. Der letzte Messwert und die Smiley-Anzeige werden angezeigt und das Display leuchtet auf (für die Messung der Objekttemperatur steht keine Smiley-Anzeige zur Verfügung). Das Symbol für den Messmodus (Ohr, Stirn, Objekt) und die ausgewählte Altersgruppe der Messung werden ebenfalls angezeigt.



2. Um zwischen den gespeicherten Messwerten zu wechseln, drücken Sie kurz die Taste Altersgruppenauswahl/Speichertaste  / **M**. Zunächst wird die Speichernummer angezeigt. Dann wird der Messwert mit allen entsprechenden Informationen angezeigt (siehe Beschreibung oben).

Wenn Sie 30 Sekunden lang keine Taste drücken, schaltet sich das Thermometer automatisch ab.

Alternativ schaltet sich das Thermometer durch Drücken der Messungs-/AN-/AUS-Taste  /  für 4 Sekunden aus.

10. Reinigung und Pflege des Gerätes



Der Messsensor ist der wichtigste und empfindlichste Teil des Gerätes. Der Sensor muss immer sauber und unbeschädigt sein, um eine ungenaue Messung zu vermeiden.

Verwenden Sie zum Reinigen des Thermometers und des Messensors nur

DE Deutsch

ein weiches, feuchtes Tuch (z. B. ein Baumwolltaschentuch oder ein Watte-Öhrreinigungsstäbchen) mit 75 % Alkohol (Isopropylalkohol). Bitte verwenden Sie keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel, da sie das Gerät beschädigen und das Display undurchsichtig machen können. Vergewissern Sie sich, dass keine Flüssigkeit ins Innere des Thermometers eindringt. Warten Sie nach der Reinigung des Messensors, bis die Reinigungsflüssigkeit vollständig getrocknet ist, bevor Sie eine Messung durchführen. Bewahren Sie das Thermometer in der Aufbewahrungstasche auf, um es vor Umwelteinflüssen zu schützen.

11. Batterien

Batteriewechsel

Dieses Gerät ist mit zwei Alkalinebatterien des Typs LR03 (AAA) ausgestattet. Ersetzen Sie gebrauchte Batterien durch zwei neue LR03-Batterien wenn im Display folgendes Batteriesymbol angezeigt wird: .

Legen Sie nun zwei AAA-Batterien so ein, dass der positive (+) und negative (–) Pol der Batterien entsprechend mit dem „+“ und „–“ Zeichen auf der Markierung im Batteriefach übereinstimmt. Bei falscher Polung funktioniert das Gerät nicht und es kann zu einem Auslaufen der Batterien kommen! Schließen Sie im

Anschluss des Batteriewechsels die Batterieabdeckung wieder sorgfältig. Wenn Sie die Batterien wechseln, bleiben die Messwerte im Speicher erhalten.

12. Fehleranzeigen

Veroval® family ist ein hochwertiges und klinisch geprüftes Produkt. Dennoch kann es zu Fehlermeldungen kommen, wie z. B. bei zu hoher oder zu niedriger Umgebungstemperatur, wenn die Messtemperatur außerhalb der menschlichen Körpertemperatur liegt, wenn die Batterie leer ist oder in sehr seltenen Fällen durch einen Systemfehler.

Fehleranzeige	Grund	Behebung
	Messung, bevor das Thermometer bereit ist (nur für den Ohrmodus).	Warten Sie, bis das Thermometer bereit ist, was durch einen Piepton oder eine Vibration signalisiert wird.

H ₁	Ohr-/Stirnmodus: Die gemessene Temperatur ist höher als 43 °C (109,4 °F). Objektmodus: Die gemessene Temperatur ist höher als 100 °C (212 °F).	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche. Säubern Sie ggf. die Sensorspitze.
Lo	Ohr-/Stirnmodus: Die gemessene Temperatur liegt unter 34 °C (93,2 °F). Objektmodus: Die gemessene Temperatur liegt unter 0 °C (32 °F).	Bei wiederholten Fehlermeldungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder den Kundendienst.
Er-2	Die Betriebstemperatur liegt nicht zwischen 10 °C und 40 °C (50 °F - 104 °F).	Betreiben Sie das Thermometer nur innerhalb der angegebenen Temperaturbereiche.

Er-3	Das Thermometer ist nicht korrekt oder instabil angelegt.	Überprüfen Sie die korrekte Positionierung in der Gebrauchsanweisung und wiederholen Sie die Messung.
Er-4	Das Thermometer zeigt eine schnelle Änderung der Betriebstemperatur an.	Das Thermometer sollte sich mindestens 30 Minuten lang in einem Raum bei einer Raumtemperatur zwischen 10 °C und 40 °C (50 - 104 °F) befinden.

	Das Thermometer funktioniert nicht korrekt.	Legen Sie neue Batterien ein. Sollte die Fehleranzeige weiterhin bestehen, kontaktieren Sie den Kundenservice.
	Das Thermometer funktioniert ordnungsgemäß.	Verwenden Sie das Thermometer gemäß der Gebrauchsanweisung.
	Wenn der Batterieumriss blinkt, zeigt dies an, dass die Leistung niedrig ist, Sie aber mit der Messung fortfahren können.	Das Thermometer führt eine ordnungsgemäße Messung durch, aber die Batterien müssen bald ausgetauscht werden.
	Das Thermometer funktioniert aufgrund schwacher Batterie nicht.	Neue Batterien desselben Typs einlegen (Typ AAA/LR03).

13. Garantiebedingungen

- Wir bieten auf dieses hochwertige Infrarot-Fieberthermometer eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum und gemäß den nachfolgenden Bedingungen.
- Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden. Das Kaufdatum ist durch die ordnungsgemäß ausgefüllte und abgestempelte Garantiekarte oder die Kaufquittung nachzuweisen.
- Innerhalb der Garantiezeit leistet HARTMANN kostenlosen Ersatz für sämtliche Material- und Fertigungsfehler am Gerät bzw. setzt dieses wieder instand. Eine Verlängerung der Garantiezeit entsteht dadurch nicht.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen.
- Schäden, die durch falschen Gebrauch oder unbefugte Eingriffe entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind Zubehörteile, die einer Abnutzung unterliegen (Batterien, Aufbewahrungsbox, Verpackung usw.). Schadensersatzansprüche sind auf den Warenwert beschränkt; der Ersatz von Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.

Für alle Garantieansprüche senden Sie bitte das Gerät, den Stirnaufsatz und die

Aufbewahrungstasche zusammen mit der ausgefüllten und abgestempelten Garantiekunde oder dem Kaufbeleg direkt an Ihren Händler oder über Ihren Händler an den für Ihr Land zuständigen Kundendienst.

14. Kontaktdaten bei Kundenfragen

DE - PAUL HARTMANN AG
Service Center Diagnostic
Friedrich-Penseler-Str. 17 . 21337 Lüneburg
E-Mail: customer.care.center@hartmann.info
www.veroval.de

0800-400 400 9 (gebührenfrei innerhalb Deutschlands)
Mo.-Fr. von 8.00 bis 16.30 Uhr

AT - PAUL HARTMANN Ges.m.b.H.
Kundendienst: office@hartmann.info
Techn. Servicestelle: office@uts.at
www.veroval.at

CH - IVF HARTMANN AG
Victor-von-Bruns-Strasse 28
Postfach 634 . 8212 Neuhausen
Tel.: +41 (0)52 674 31 11
E-Mail: info@ivf.hartmann.info
www.veroval.ch

Falls erforderlich, kontaktieren Sie uns unter der jeweiligen oben angegebenen Adresse bei Fragen zur Inbetriebnahme, Benutzung, Wartung des Gerätes oder um einen unerwarteten Betrieb oder Vorkommnis zu berichten.

Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit denselben Vorschriften (Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte); wenn während oder infolge der Verwendung dieses Produktes ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten und Ihrer nationalen Behörde.

15. Technische Daten

Modell	Veroval® family
Typ	DET-2126
Betriebsart	Klinisches Thermometer im Einstellmodus
Messverfahren	Infrarot-Messung
Messbereich	Ohr-/Stirnmodus: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Objektmodus: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Labor-Messgenauigkeit	Ohr-/Stirnmodus: $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,4$ °F) für 35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F), außerhalb dieses Messbereichs $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F) Objektmodus: ± 4 % oder ± 2 °C (4 °F)
Zeitabstand zwischen zwei Messungen	Ohrmodus: ca. 5 Sekunden Stirnmodus: kein Objekt-Modus: kein

Klinische Messgenauigkeit**Ohrmodus:**

Klinische Verzerrung: 0,12 °C (0,22 °F)

Klinische Wiederholbarkeit: 0,25 °C (0,45 °F)

Übereinstimmungswert: 1,04 °C (1,87 °F)

Stirn-Modus:

Klinische Verzerrung: 0,18 °C (0,32 °F)

Klinische Wiederholbarkeit: 0,33 °C (0,59 °F)

Übereinstimmungswert: 1,11 °C (2,00 °F)

Messeinheit

°Celsius (°C) oder °Fahrenheit (°F)

BetriebsbedingungenUmgebungstemperatur: +10 °C bis +40 °C
(50 °F bis 104 °F)

Relative Luftfeuchtigkeit: 15 – 85 %, nicht kondensierend

Luftdruck: 700 hPa – 1060 hPa

Lager-/ Transportbedingungen	Umgebungstemperatur: -25 °C bis 55 °C (-13 °F bis 131 °F) Relative Luftfeuchtigkeit: 15 – 95 %, nicht kondensierend
Abmessungen	Ca. 155,0(L) x 43,0(B) x 30,5(H) mm
Gewicht	Ca. 93 g (mit Batterien)
Energieversorgung	2 x 1,5V AAA (LR03)
Speicherkapazität	30 Messungen
Messdauer	Ohr-/Objektmodus: 1 Sekunde Stirnmodus: 3 Sekunden
Auflösung	0,1°C
Schutz gegen schädliches Eindringen von Wasser oder festen Stoffen	IP22
Zu erwartende Lebensdauer	10.000 Messungen

Batterielebensdauer	Ca. 1.000 Messungen
Automatische Abschaltung	Nach ca. 30 Sekunden
Seriennummer (SN)	Auf dem Typenschild
Verweis auf Normen	IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (Gruppe 1, Klasse B, in Übereinstimmung mit CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8)

Gesetzliche Anforderungen und Richtlinien

- Das Veroval® family entspricht der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates über Medizinprodukte sowie anderen in Frage kommenden nationalen Vorgaben und trägt die CE-Kennzeichnung.
- Das Produkt ist besonderen Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Verträglichkeit betrifft, unterworfen.

Stand der Information: 2025-02-14

FR Français

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un thermomètre HARTMANN. Le Veroval® family est un produit de qualité pour la mesure de la température corporelle dans l'oreille et au front. Ce thermomètre convient parfaitement à la mesure de la température des nourrissons, des tout-petits et des enfants, mais il peut également être utilisé sur les adultes. Utilisé correctement, l'appareil permet d'obtenir confortablement une mesure rapide et précise de la température corporelle. De plus, la température d'objets, tels que les surfaces ou les liquides, peut également être mesurée.

Nous vous souhaitons le meilleur pour votre santé.



Lisez les informations importantes contenues dans ces instructions d'utilisation avant de faire fonctionner l'appareil. La mesure correcte de la température dépend de l'utilisation appropriée de l'appareil. Dans le cas contraire, les valeurs mesurées seront incorrectes.

Ces instructions décrivent les différentes étapes de la mesure de la température à l'aide du Veroval® family et contiennent des recommandations importantes et utiles pour déterminer efficacement la température. Conservez soigneusement ces instructions d'utilisation et veillez à ce qu'elles soient accessibles à tout autre utilisateur.

Le Veroval® family est un thermomètre qui mesure la température corporelle à l'aide de la technologie à infrarouge. Le Veroval® family offre l'avantage d'une mesure plus rapide par rapport aux thermomètres conventionnels. De plus, les mesures de la température corporelle par voie orale, rectale ou axillaire (sous l'aisselle) ne sont plus nécessaires.

La grande précision de la mesure du Veroval® family a été mise en évidence au cours d'études cliniques.

Contenu de l'emballage :

- Thermomètre de mesure de la fièvre
- 2 piles 1,5 V AAA
- Housse de protection
- Instructions d'utilisation avec certificat de garantie

Guide de démarrage rapide

Action	L'appareil est ...	Bouton	Durée de pression
Mettre en marche	Éteint		< 1 s
Sélectionner le groupe d'âge  0-3  3-36  36+ month	Allumé	 / M	< 1 s
Activer  / Désactiver  le son/la vibration	Allumé	 / 	< 1 s
Passer en mode frontal  / auriculaire 	Allumé	Mettre/Retirer la fixation frontale	---
Passer en mode corps / objet 	Allumé (avec fixation frontale)	 / 	3 s

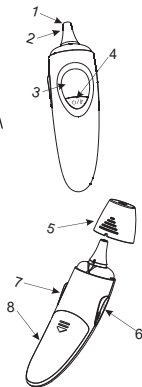
Mesurer	Allumé	 / 	< 1 s
Éteindre	Allumé	 / 	4 s
Afficher les valeurs en mémoire	Éteint	 / M	< 1 s
Passer de °C à °F	Éteint	 /  → pour activer, appuyez sur  /  → pour confirmer, appuyez sur  / 	3 s < 1 s < 1 s

Table des matières**Page**

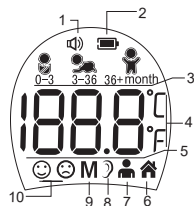
1. Description de l'appareil et de l'écran	33	10. Nettoyage et entretien de l'appareil	51
2. Signes et symboles	34	11. Piles	51
3. Utilisation prévue	36	12. Messages d'erreur	52
4. Instructions de sécurité	36	13. Conditions de garantie	54
5. Avantages du thermomètre	40	14. Coordonnées pour les questions clients	54
6. Informations générales sur la température corporelle	41	15. Caractéristiques techniques	55
7. Première mise en service de l'appareil	41		
8. Mode de réglage	42		
9. Mesure de la température corporelle	43		
9.1 Mesure de la température auriculaire	45		
9.2 Mesure de la température frontale	48		
9.3 Mesure de la température d'un objet	49		
9.4 Affichage des valeurs mesurées enregistrées	50		

1. Description de l'appareil et de l'écran

1. Capteur de mesure
2. Embout du thermomètre
3. Écran
4. Bouton Mesure/ON/OFF  / 
5. Fixation frontale
6. Bouton Sélection du groupe d'âge/Mémoire  / 
7. Bouton Réglages/Son  / 
8. Compartiment des piles



1. Son On/Off
2. Niveau des piles
3. Tranche d'âge
4. Unité de mesure (°C ou °F)
5. Résultat de la température
6. Mode objet
7. Mode frontal
8. Mode auriculaire
9. Mode mémoire
10. Indicateur de température (smiley)



2. Signes et symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions d'utilisation et sur le thermomètre :



Se conformer aux instructions d'utilisation



Dispositif médical



Conformité européenne

Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur



Fabricant



Date de fabrication



Code de lot



Référence catalogue



Numéro de série



Numéro de type



Attention

Consigne de sécurité concernant d'éventuels dégâts à l'appareil/ accessoire ou un risque de blessure ou d'atteinte à la santé



Limite de température



Limitation d'humidité



Protection contre les chocs électriques (type BF)



Identifiant unique de dispositif



Craint l'humidité



Conserver à l'abri de la lumière du soleil



Distributeur



Représentant autorisé dans l'Union européenne



Représentant autorisé en Suisse



Importateur



Courant continu

IP22

Protection contre l'intrusion de corps étrangers d'un diamètre $\geq 12,5$ mm et protection contre les gouttes d'eau tombant à la verticale avec une inclinaison jusqu'à 15°



Symbole pour identifier les appareils électriques et électroniques



Marquage du matériel de l'emballage (A = code du matériel ; B = numéro du matériel : 1-7 plastique, 20-22 papier/carton)



Produit associé à une consigne de tri





3. Utilisation prévue



Instructions importantes sur l'utilisation

Ce thermomètre à infrarouge est destiné à la mesure de la température frontale et auriculaire. Il permet de mesurer rapidement et facilement la température corporelle. Il convertit la lumière infrarouge détectée par le capteur en une valeur de température lisible sur l'écran.

Utilisation prévue

Le thermomètre à infrarouge auriculaire/frontal est destiné à la mesure intermittente de la température corporelle. L'appareil peut être utilisé sur des personnes de tous âges à domicile et en clinique.

Utilisateurs concernés

Le thermomètre convient aux personnes de tous âges. Il n'existe aucune limite d'âge ou de sexe pour l'utilisation des thermomètres à infrarouge.

Bénéfice clinique

Le thermomètre permet de mesurer la température corporelle dans le conduit auditif ou sur le front.

La température est indiquée en °C ou en °F avec une décimale.

Indications

Le thermomètre permet à l'utilisateur de mesurer facilement et rapidement la température dans le conduit auditif ou sur le front. Cela permet de surveiller la température corporelle.

Contre-indications

La mesure ne doit pas être prise

- Dans une oreille enflammée (par exemple, écoulement de pus ou sécrétions)
- Après d'éventuelles lésions auriculaires (par exemple, des lésions du tympan)
- Pendant la période de cicatrisation après une intervention chirurgicale



4. Instructions de sécurité

- Cet appareil est conçu pour mesurer la température corporelle dans l'oreille et sur le front uniquement. N'utilisez pas ce thermomètre pour prendre la température sur d'autres parties du corps.
- Le fabricant ne saurait être tenu responsable de blessures ou dommages résultant d'une manipulation ou d'une utilisation incorrecte.



- L'équipement de communication et de haute fréquence portable et mobile peut perturber cet appareil. Des informations plus détaillées sont fournies à la fin de ces instructions d'utilisation.
- L'utilisation du thermomètre peut être inadéquate chez différentes personnes dans le cas de certaines maladies infectieuses aiguës, car les germes peuvent être transférés d'une personne à l'autre malgré un nettoyage et une désinfection par essuyage appropriés. Veuillez consulter votre médecin traitant en cas de doute.
- Veillez à ce que les enfants ou les personnes qui sont incapables d'utiliser l'appareil par elles-mêmes ne s'en servent pas sans surveillance. Certaines parties de l'appareil peuvent être avalées.
- Le thermomètre n'est PAS étanche à l'eau. N'immergez jamais cet appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- N'exposez pas l'appareil à des chocs violents ou à des vibrations. N'utilisez pas l'appareil s'il est visiblement endommagé.
- Avant chaque mesure, vérifiez que la lentille du capteur est propre, non grasse et intacte.
- Veuillez respecter les conditions de stockage, de transport et de fonctionnement indiquées au chapitre 15 intitulé « Caractéristiques techniques ». Protégez l'appareil contre la saleté et la poussière, les températures extrêmes, la lumière du soleil et les liquides.
- Pour le nettoyage, veuillez suivre les instructions du chapitre 10 intitulé « Nettoyage et entretien de l'appareil ».
- L'appareil ne doit pas être ouvert, démonté ou réparé par l'utilisateur.
- Ne modifiez pas, n'ouvrez pas, ne démontez pas et ne réparez pas l'appareil vous-même sans l'autorisation du fabricant.
- N'interprétez pas les résultats des valeurs mesurées vous-même et ne les utilisez pas pour vous auto-prescrire un traitement.
- Outre la mesure de la température réelle, indiquez également à votre médecin si elle a été prise au niveau du front ou de l'oreille.
- L'autodiagnostic basé sur ces relevés de température ou l'administration d'un traitement sur cette base peut comporter un risque médical inacceptable ou même aggraver les symptômes. Suivez les instructions de votre médecin.
- L'utilisation de l'appareil ne remplace en aucun cas un traitement médical.
- Une température élevée ou une fièvre persistante nécessite un traitement médical, en particulier chez les jeunes enfants. Veuillez consulter votre médecin.

Indications sur les piles



Alimentation (piles)

- **Risque d'explosion !** Risque d'incendie ! Le non-respect des points suivants peut causer des dommages corporels ou entraîner une surchauffe, une fuite, une purge, une rupture, une explosion ou un incendie au niveau des piles.
- Les piles ne doivent pas être rechargées ni court-circuitées.
- Ne pas jeter les piles au feu.
- Les piles ne doivent jamais être chargées, déchargées de force, chauffées, démontées, ouvertes, écrasées, déformées, encapsulées ou modifiées.
- Protégez les piles contre la lumière directe du soleil, la pluie, la chaleur et l'eau.
- L'exposition des piles à un environnement soumis à des températures extrêmement élevées ou à une pression atmosphérique extrêmement basse peut causer une explosion ou une fuite de gaz et de liquides inflammables.

- Les piles défectueuses et déchargées doivent être mises au rebut immédiatement et de manière appropriée (voir la section intitulée « Informations sur l'élimination »).
- N'utilisez pas de piles modifiées ou endommagées.
- Choisissez toujours le type de batterie approprié.
- Insérez toujours les piles correctement, en tenant compte de leur polarité (+/-).
- Ne mélangez pas des piles neuves et usagées ou des piles de différentes marques.
- Si une pile a fui, porter des gants de protection et nettoyer le compartiment des piles avec un chiffon sec.
- Si le liquide d'une pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez la zone concernée avec de l'eau et consultez un médecin si nécessaire.
- **Risque d'étouffement !** Conservez les piles hors de portée des enfants. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin. Leur ingestion peut en effet provoquer des brûlures, des lésions internes graves, voire la mort.
- Ne laissez jamais les enfants remplacer les piles sans la supervision d'un adulte.



Attention

- Conservez les piles dans un endroit suffisamment aéré, sec et frais, dans un contenant non conducteur dans lequel elles ne peuvent pas être court-circuitées entre elles ou par d'autres objets métalliques.
- Gardez les piles propres et sèches.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, retirez les piles de leur compartiment.

Remarque

- N'utilisez pas de piles rechargeables.



Informations sur la compatibilité électromagnétique

- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ces instructions d'utilisation, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Vous pouvez alors rencontrer, par exemple, des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil.

- Évitez d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter le genre de situation précédemment indiqué, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil, et donc causer des dysfonctionnements.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une réduction des performances de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de champs électromagnétiques et tenez le à distance de radios ou de téléphones portables. Les appareils mobiles et portables à haute fréquence et de communication tels que les téléphones portables peuvent perturber les capacités fonctionnelles des appareils électromédicaux. Conservez pour cette raison une distance minimale de 30 cm.
- Une documentation plus détaillée relative à la norme de compatibilité électromagnétique peut être demandée au fabricant ou au service client (voir les coordonnées sur le site www.veroval.info).



FR Français

Indications pour le contrôle métrologique

Nous recommandons de procéder à un contrôle métrologique chaque année pour les appareils à usage professionnel, p. ex. dans les pharmacies, les cabinets médicaux ou les hôpitaux. Veillez en outre à respecter les réglementations nationales en vigueur. Le contrôle métrologique peut uniquement être réalisé par les autorités compétentes ou par des services de maintenance dûment autorisés contre remboursement des frais.

Informations sur l'élimination

Ce produit est soumis à la Directive Européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et porte le marquage correspondant. Ne jamais éliminer d'équipements électroniques avec les déchets ménagers. Veuillez vous informer sur les réglementations locales concernant une élimination correcte. Cela permet de protéger l'environnement et la santé humaine.



Les piles répondent à la Directive européenne (UE) 2023/1542.

Pour protéger notre environnement, les piles vides ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers. Reportez-vous aux réglementations en vigueur sur l'élimination des déchets ou jetez-les dans un récipient public de récupération des piles usagées.

5. Avantages du thermomètre

Trois méthodes de mesure : mesure de la température auriculaire, frontale et d'objets

Veroval® family mesure la température dans l'oreille et sur le front. Sélectionnez l'un des deux modes en fonction de vos préférences. Vous pouvez passer automatiquement du mode frontal au mode auriculaire en retirant la fixation frontale. Le Veroval® family permet également de mesurer la température d'objets.

Mesure rapide à l'aide de la technologie à infrarouge

Le capteur de mesure détecte le rayonnement infrarouge émis par le tympan ou la surface du front. Lors de la mesure de la température dans l'oreille, le résultat s'affiche au bout d'une seconde. Lors de la mesure de la température sur le front, le résultat le plus élevé obtenu pendant la mesure s'affiche à la fin du processus de scan.

Dispositif de haute qualité, robuste et fiable

Cet appareil a été développé conformément aux directives en matière d'assurance de la qualité HARTMANN. Conçu pour répondre aux besoins des clients, il respecte des normes de stabilité élevées.



6. Informations générales sur la température corporelle

Le corps humain régule sa température en fonction d'une valeur cible, bien que celle-ci puisse fluctuer de 1 °C au cours d'une journée. Au cours de votre vie, la température moyenne de votre corps peut diminuer de 0,5 °C. De plus, la température à l'intérieur du corps (température interne) et la température à la surface de la peau présentent des valeurs différentes. La température du corps mesurée dans l'oreille ou sur le front peut être différente des autres mesures prises dans la bouche, le rectum ou sous l'aisselle. Ces valeurs ne sont donc pas comparables. La mesure de la température dans l'oreille et sur le front peut donner d'autres résultats, car la température du front dépend davantage des influences extérieures que la température du tympan.

Par ailleurs, la température du front dépend davantage d'influences extérieures que la température rectale, orale ou axillaire. Dans le cas de plusieurs mesures successives, les valeurs obtenues varient légèrement dans la limite de la tolérance de l'erreur de mesure. Veuillez à mesurer régulièrement votre température corporelle pour connaître les températures normales de votre oreille ou de votre front. Lorsque vous soupçonnez une fièvre, ces températures servent de base à la comparaison des mesures. Veuillez noter que la température corporelle est également influencée

par la température ambiante, l'âge, le stress, la durée du sommeil, les hormones et l'activité physique.

La mesure de la température auriculaire ou frontale détermine la température corporelle interne grâce au rayonnement infrarouge émis par le corps. Même lorsque la mesure de la température est effectuée correctement, la lecture peut varier légèrement par rapport à une mesure de la température rectale, orale ou axillaire effectuée à l'aide d'un thermomètre digital.

7. Première mise en service de l'appareil

Les piles sont comprises dans la livraison. Veuillez insérer les piles dans l'appareil.

1. Retirez le compartiment des piles.
2. Insérez les deux piles dans le compartiment des piles en respectant la polarité spécifiée.
3. Utilisez uniquement 2 piles 1,5 V de type AAA (LR03). N'utilisez pas de piles rechargeables.
4. Fermez le compartiment des piles en positionnant le couvercle pour l'activer.

Le Veroval® family est maintenant prêt à fonctionner.



FR Français

8. Mode de réglage

Réglage de l'unité de mesure

Vous devez définir l'unité de mesure avant la première utilisation. Vérifiez que le thermomètre est éteint. Appuyez ensuite sur le bouton Réglages/Son  /  × et maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes. L'unité de mesure de la température s'affiche sur l'écran.

Vous pouvez régler le thermomètre pour qu'il affiche les mesures en degrés Celsius (°C) ou en degrés Fahrenheit (°F).

Pour passer de l'unité de mesure des degrés Celsius (°C) aux degrés Fahrenheit (°F), appuyez brièvement sur le bouton Mesure/ON/OFF  / . Si votre unité préférée est affichée, appuyez brièvement sur le bouton Réglages/Sons  /  × pour enregistrer et confirmer l'unité de mesure sélectionnée. Le thermomètre s'éteint automatiquement.

Mise en marche du thermomètre

Pour mettre le thermomètre en marche, appuyez brièvement sur le bouton Mesure/ON/OFF  / . Après un bref autotest et deux bips ou vibrations rapides, le thermomètre est prêt à mesurer la température.

Activation/Désactivation de la fonction de signal sonore/vibration

Vous pouvez activer ou désactiver le signal sonore du thermomètre.

Si le son est activé, un bip se fait entendre, par exemple après chaque mesure. Si le son est désactivé, le thermomètre ne fait que vibrer.

Pour activer le son, appuyez brièvement sur le bouton Réglages/Son  /  × lorsque le thermomètre est allumé. Un symbole de haut-parleur  s'affiche sur l'écran. Pour désactiver le son et activer simultanément la fonction de vibration, appuyez brièvement sur le bouton Réglages/Son  /  × lorsque le thermomètre est allumé. Le symbole du haut-parleur disparaît. Le thermomètre est maintenant en mode silencieux avec la fonction de vibration.

Sélection du groupe d'âge

Lorsque le thermomètre est allumé, appuyez brièvement sur le bouton Sélection du groupe d'âge/Mémoire  /  pour sélectionner un groupe d'âge : 0-3 mois, 3-36 mois ou plus de 36 mois.



Attention

Veillez à toujours présélectionner la tranche d'âge correcte.





Selon la tranche d'âge sélectionnée et la température mesurée, l'écran s'allume en vert, orange ou rouge. Pour de plus amples informations, consultez le chapitre 9 intitulé « Mesure de la température corporelle ».

Arrêt du thermomètre

1. Si vous n'appuyez pas sur un bouton dans les 30 secondes, le thermomètre s'éteint automatiquement.
2. Pour éteindre manuellement le thermomètre, appuyez sur le bouton Mesure/ ON/OFF  /  pendant 4 secondes.

9. Mesure de la température corporelle

Le Veroval® family peut mesurer la température sur le front et dans l'oreille. Ces deux types de mesures servent à mesurer votre propre température corporelle

(automesure) et celle d'une autre personne (mesure de la température d'une autre personne).



Informations importantes pour éviter des valeurs mesurées incorrectes :

- Veuillez noter que le thermomètre et la personne dont la température doit être mesurée doivent se trouver dans une pièce modérément chaude pendant au moins 30 minutes au préalable.
- Pour une précision de la mesure optimale, veillez à ce que le front et les tempes de la personne soient propres et secs.
- Évitez de manger, de boire ou d'allaiter avant de prendre votre température.
- Dans les situations suivantes, nous vous recommandons d'effectuer trois relevés de température et de considérer la mesure la plus élevée comme le résultats :
 - Chez les enfants de moins de trois ans, dont le système immunitaire est affaibli et pour lesquels la présence ou l'absence de fièvre est déterminante.
 - Si l'utilisateur ne maîtrise pas l'appareil et jusqu'à ce qu'il obtienne des résultats cohérents.
 - Si les valeurs mesurées sont étrangement basses.

FR Français

- Si la température mesurée est douteuse et ne correspond pas à l'état du patient, il est conseillé de renouveler la mesure après quelques minutes. Veuillez également consulter le chapitre 10 intitulé « Nettoyage et entretien de l'appareil ». Il est conseillé d'utiliser une autre méthode indépendante de mesure de la température et/ou de consulter un médecin.

Comprendre l'affichage de la température et les indicateurs visuels

Température [°C]	Température [°F]	Couleur du rétroéclairage	Indicateur smiley	Écran
0–3 mois				
34,0–37,4 °C	93,2–99,4 °F	Vert	😊	
37,5–43,0 °C	99,5–109,4 °F	Rouge	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Vert		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rouge		Hi

Température [°C]	Température [°F]	Couleur du rétroéclairage	Indicateur smiley	Écran
3–36 mois				
34,0–37,6 °C	93,2–99,6 °F	Vert	😊	
37,7–38,5 °C	99,7–101,3 °F	Orange	😐	
38,6–43,0 °C	101,4–109,4 °F	Rouge	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Vert		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rouge		Hi

Température [°C]	Température [°F]	Couleur du rétroéclairage	Indicateur smiley	Écran
Plus de 36 mois				
34,0–37,7 °C	93,2–99,9 °F	Vert	😊	
37,8–39,4 °C	99,9–103,0 °F	Orange	😐	
39,5–43,0 °C	103,1–109,4 °F	Rouge	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Vert		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rouge		Hi

9.1 Mesure de la température auriculaire

La lecture peut être effectuée dans l'oreille droite ou gauche. Si le thermomètre est équipé d'une fixation frontale, il suffit de la retirer. L'appareil passe automatiquement en mode auriculaire. Le thermomètre mesure le rayonnement infrarouge émis par le tympan et le conduit auditif. Le rayonnement infrarouge est capté par le capteur et converti en valeurs de température. Les valeurs les plus précises sont obtenues à partir du rayonnement infrarouge de l'oreille moyenne (le tympan). Le rayonnement émis par les tissus environnants donne des valeurs inférieures.



- Chez certaines personnes, la température relevée dans l'oreille gauche diffère de celle relevée dans l'oreille droite. Pour identifier les changements de température, la mesure doit toujours être prise dans la même oreille et sur la même personne.
- Les enfants peuvent uniquement mesurer la température intra-auriculaire sous la supervision directe d'un adulte. Vous pouvez généralement mesurer la température auriculaire d'un enfant à partir de l'âge de 6 mois. Chez les enfants de moins de 6 mois, le conduit auditif est encore très étroit, de sorte que la température du tympan ne peut souvent pas être mesurée avec précision et que les résultats affichés sont généralement trop faibles.
- La mesure ne doit pas être effectuée dans une oreille enflammée (par exemple, en cas de pus ou d'écoulement), après d'éventuelles lésions auriculaires (par exemple, des lésions du tympan) ou pendant la phase de cicatrisation après une intervention chirurgicale. Si tel est le cas, veuillez consulter votre médecin.



Attention lors de la prise de température auriculaire

- Le capteur doit toujours être propre et intact pour éviter toute mesure inexacte.
- Après avoir nettoyé le capteur de mesure, attendez qu'il soit complètement sec avant d'effectuer la mesure suivante, afin que le thermomètre puisse atteindre la température de fonctionnement requise.
- Si vous avez posé votre tête sur une oreille, la température de cette oreille peut être brièvement supérieure.



1. Pour mettre le thermomètre en marche, appuyez brièvement sur le bouton Mesure/ON/OFF / .
2. Passez en mode auriculaire en retirant la fixation frontale. Vérifiez que le symbole de l'oreille s'affiche.
3. Sélectionnez le groupe d'âge en appuyant sur le bouton Sélection du groupe d'âge/Mémoire / .



4. Veillez à ce que l'embout du capteur et le conduit auditif externe soient propres. Le conduit auditif étant légèrement incurvé, vous devez tirer doucement l'oreille vers l'arrière/le haut (en fonction de l'âge) avant d'insérer l'embout du capteur de manière à ce que l'embout pointe directement sur le tympan.



Positionnement d'un enfant de moins d'un an

- Placez l'enfant sur le côté de façon à ce qu'une oreille soit tournée vers le haut.
- Tirez doucement l'oreille vers l'arrière avant d'insérer délicatement l'embout du capteur dans l'oreille.



Positionnement d'un enfant de plus d'un an

- Placez-vous derrière l'enfant, légèrement sur le côté.
- Tirez doucement l'oreille vers le haut et vers l'arrière avant d'insérer délicatement l'embout du capteur dans l'oreille.



5. Insérez avec précaution l'embout du capteur et appuyez brièvement sur le bouton Mesure/ON/OFF  / . Après environ 1 seconde, la fin de la mesure est indiquée par un son ou une vibration. Le résultat de mesure et l'indicateur smiley s'affichent et l'écran s'allume pendant 15 secondes en vert, orange ou rouge en fonction de la température mesurée et de la tranche d'âge sélectionnée.

Si vous n'appuyez pas sur un bouton dans les 30 secondes, le thermomètre s'éteint automatiquement.

Vous pouvez également appuyer sur le bouton Mesure/ON/OFF  /  pendant 4 secondes, le thermomètre s'éteint.



6. Nettoyez le capteur de mesure et l'embout du thermomètre après chaque utilisation. Pour de plus amples informations, consultez le chapitre 10 intitulé « Nettoyage et entretien de l'appareil ».

9.2 Mesure de la température frontale

Le thermomètre mesure le rayonnement infrarouge de la peau dans la zone du front, des tempes et des tissus qui les entourent. Vérifiez que la fixation frontale se trouve sur le thermomètre et que le symbole du front  est affiché. Le rayonnement infrarouge est capté par les capteurs et converti en valeurs de température. Les valeurs les plus précises sont obtenues en effectuant un scan de l'ensemble de la zone d'une tempe à l'autre.

Utilisez toujours la fixation frontale pour la mesure frontale.



Attention lors de la prise de température frontale

- Le capteur doit toujours être propre et intact pour éviter toute mesure inexacte.
- Veuillez noter que le front et les tempes doivent être exempts de sueur et de produits cosmétiques et que la consommation de médicaments vasoconstricteurs et les irritations cutanées peuvent fausser le résultat de la prise de température frontale.
- Veuillez noter qu'un séjour prolongé à l'extérieur (par exemple, le froid en hiver ou un ensoleillement intense en été) et qu'un couvre-chef peuvent avoir une incidence sur la température frontale. Il est recommandé de mesurer

la température frontale uniquement après un repos d'au moins 30 minutes à température ambiante.

- Nous vous recommandons de toujours effectuer la mesure sur la même zone, car les valeurs affichées risquent de varier.
- Il est essentiel d'étendre le mouvement de scan pour inclure la tempe et la zone de la tempe afin de garantir que l'artère temporale est comprise dans la mesure.



1. Pour mettre le thermomètre en marche, appuyez brièvement sur le bouton Mesure/ON/OFF  / .
2. Passez en mode frontal  en plaçant la fixation frontale sur le thermomètre. Vérifiez que le symbole du front  s'affiche.
3. Sélectionnez le groupe d'âge en appuyant sur le bouton Sélection du groupe d'âge/Mémoire  / .

4. Placez la tête du capteur de l'appareil avec la fixation frontale sur la tempe. Appuyez brièvement sur le bouton Mesure/ON/OFF / , puis déplacez lentement et régulièrement le thermomètre du front vers l'autre tempe.

Pendant cette mesure, qui dure environ 3 secondes, un symbole de chargement s'affiche sur l'écran.

Après 3 secondes, la fin de la mesure est indiquée par un son ou une vibration. La température et l'indicateur smiley s'affichent et le rétroéclairage s'allume pendant 15 secondes.

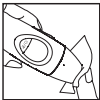
Si vous n'appuyez pas sur un bouton dans les 30 secondes, le thermomètre s'éteint automatiquement.

Vous pouvez également appuyer sur le bouton Mesure/ON/OFF / pendant 4 secondes, le thermomètre s'éteint.

5. Nettoyez la fixation frontale après chaque utilisation. Pour de plus amples informations, consultez le chapitre 10 intitulé « Nettoyage et entretien de l'appareil ».

9.3 Mesure de la température d'un objet

1. Pour mettre le thermomètre en marche, appuyez brièvement sur le bouton Mesure/ON/OFF / . Passez en mode objet en plaçant la fixation frontale sur le thermomètre. Appuyez ensuite sur le bouton Réglages/Son / pendant 3 secondes. Vérifiez que le symbole de l'objet s'affiche.

	2. Tenez le thermomètre à une distance de 1 à 2 cm du point de mesure souhaité. Appuyez brièvement sur le bouton Mesure/ON/OFF  / . Après environ 1 seconde, la fin de la mesure est indiquée par un son ou une vibration. Le résultat de mesure s'affiche et l'écran s'illumine pendant 15 secondes en vert. Si vous n'appuyez pas sur un bouton dans les 30 secondes, le thermomètre s'éteint automatiquement. Vous pouvez également appuyer sur le bouton Mesure/ON/OFF  /  pendant 4 secondes, le thermomètre s'éteint.
	3. Nettoyez la fixation frontale après chaque utilisation. Pour de plus amples informations, consultez le chapitre 10 intitulé « Nettoyage et entretien de l'appareil ».

9.4 Affichage des valeurs mesurées enregistrées

L'appareil enregistre automatiquement les valeurs des 30 dernières mesures. Une fois que les 30 emplacements de la mémoire sont occupés, le relevé de température le plus ancien est remplacé. Les températures enregistrées sont accessibles comme suit :

 	1. Lorsque le thermomètre est éteint, appuyez brièvement sur le bouton Sélection du groupe d'âge/Mémoire  /  pour accéder au mode mémoire. Vous êtes en mode mémoire si le symbole M s'affiche sur l'écran. La dernière valeur mesurée et l'indicateur smiley sont affichés et l'écran s'allume (pour la mesure de la température d'objet, il n'y a pas d'indicateur smiley disponible). Le symbole du mode de mesure (oreille, front, objet) et la tranche d'âge sélectionnée pour la mesure s'affichent également.
--	--



2. Pour passer d'une valeur mesurée enregistrée à une autre, appuyez brièvement sur le bouton Sélection du groupe d'âge/Mémoire  /  / M. Le numéro de la mémoire s'affiche d'abord. La valeur mesurée est ensuite affichée avec toutes les informations correspondantes (voir la description ci-dessus).

Si vous n'appuyez pas sur un bouton dans les 30 secondes, le thermomètre s'éteint automatiquement.

Vous pouvez également appuyer sur le bouton Mesure/ON/OFF  /  pendant 4 secondes, le thermomètre s'éteint.

10. Nettoyage et entretien de l'appareil



Le capteur de mesure est la pièce la plus importante et sensible de l'appareil. Le capteur doit toujours être propre et intact pour éviter toute mesure inexacte.

Pour nettoyer le thermomètre et le capteur de mesure, utilisez uniquement un chiffon doux et humide (par exemple un mouchoir en coton ou un coton-tige pour les oreilles) avec de l'alcool à 75 % (alcool isopropylique). N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants agressifs, car ils pourraient endommager l'appareil et altérer l'écran. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du thermomètre. Après le nettoyage du capteur de mesure, veuillez attendre impérativement que le liquide de nettoyage ait complètement séché avant de réaliser une mesure. Pour protéger le thermomètre contre les influences extérieures, conservez-le dans la housse de protection.

11. Piles

Remplacement des piles

Cet appareil est équipé de deux piles alcalines de type LR03 (AAA). Remplacez les piles déchargées par deux piles LR03 neuves dès que le symbole de la pile  s'affiche sur l'écran.

Insérez deux piles AAA de manière à ce que les pôles positifs (+) et négatifs (-) des piles correspondent aux signes « + » et « - » des repères situés dans le compartiment des piles. Si la polarité n'est pas correctement respectée,

FR Français

l'appareil ne fonctionne pas et les piles risquent de fuir. Après avoir changé les piles, refermez soigneusement le compartiment des piles. Les valeurs mesurées restent en mémoire lors du remplacement des piles.

12. Messages d'erreur

Le Veroval® family est un produit de qualité supérieure testé cliniquement. Néanmoins, des messages d'erreur peuvent s'afficher si, par exemple, la température ambiante est trop élevée ou trop basse, si la température mesurée se situe en dehors de la plage de température corporelle, si les piles sont déchargées ou, dans de très rares cas, à la suite d'une erreur du système.

Message d'erreur	Cause	Solution
	Mesure avant que le thermomètre ne soit prêt (uniquement pour le mode auriculaire).	Attendez que le thermomètre soit prêt, ce qui est signalé par un bip ou une vibration.

	Mode auriculaire/ frontal : la température mesurée est supérieure à 43 °C (109,4 °F). Mode objet : la température mesurée est supérieure à 100 °C (212 °F).	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées. Nettoyez l'embout du capteur si nécessaire. En cas de messages d'erreur répétés, contactez votre revendeur spécialisé ou le service client.
	Mode auriculaire/ frontal : la température mesurée est inférieure à 34 °C (93,2 °F). Mode objet : la température mesurée est inférieure à 0 °C (32 °F).	

Er2	La température de fonctionnement n'est pas comprise entre 10 et 40 °C (50 et 104 °F).	Utilisez le thermomètre uniquement dans les plages de température indiquées.
Er3	Le thermomètre est mal positionné ou n'est pas stable.	Vérifiez le positionnement correct indiqué dans les instructions d'utilisation et répétez la mesure.
Er4	Le thermomètre indique une variation rapide de la température de fonctionnement.	Le thermomètre doit rester dans une pièce pendant au moins 30 minutes à une température ambiante comprise entre 10 et 40 °C (50 et 104 °F).

Er5	Le thermomètre ne fonctionne pas correctement.	Insérez des piles neuves. Si le message d'erreur persiste, veuillez contacter le service client.
	Le thermomètre fonctionne correctement.	Utilisez le thermomètre conformément aux instructions d'utilisation.
	Lorsque le symbole de la pile clignote, cela indique que l'alimentation est faible, mais vous pouvez continuer à effectuer des mesures.	Le thermomètre prend une mesure correcte, mais les piles doivent être remplacées rapidement.
	Le thermomètre n'a pas pu fonctionner en raison de piles déchargées.	Insérez de nouvelles piles du même type (AAA/LR03).

13. Conditions de garantie

- Nous offrons une garantie de 3 ans pour ce thermomètre à infrarouge de qualité supérieure à compter de la date d'achat et conformément aux conditions suivantes.
- Les cas de garantie doivent être soumis pendant la durée de garantie. La date d'achat doit être attestée par un certificat de garantie dûment rempli et tamponné ou par une preuve d'achat.
- Pendant la durée de garantie, HARTMANN remplacera ou réparera à sa charge tous composants défectueux du dispositif causés par des défauts matériels ou de fabrication. Cela ne prolonge en rien la durée de garantie.
- Ce dispositif est uniquement prévu aux fins décrites dans ces instructions d'utilisation.
- Les dommages causés par une mauvaise utilisation ou une intervention non autorisée ne sont pas pris en compte par la garantie. Les pièces d'accessoires soumises à l'usure (piles, boîtier de rangement, emballage, etc.) sont exclues de la garantie. Les indemnités éventuelles sont limitées à la valeur de la marchandise ; l'indemnisation des dommages ultérieurs est expressément exclue.

Pour toute demande de garantie, veuillez envoyer l'appareil, sa fixation frontale et sa housse de protection, ainsi que le certificat de garantie dûment rempli et tamponné ou le reçu d'achat, directement ou par l'intermédiaire de votre détaillant au service client de votre pays.

14. Coordonnées pour les questions clients

FR - SAV HARTMANN
Châtenois
67607 Selestat – CEDEX
sav.veroval@hartmann.info
Tel.: 03.88.82.44.36
www.veroval.fr

En cas de besoin, contactez-nous à l'adresse indiquée ci-dessus pour toute question relative à la mise en service, l'utilisation, la maintenance de l'appareil ou pour nous faire part d'un dysfonctionnement ou d'un événement inattendu.

Pour un patient / utilisateur / tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (Règlement (UE) 2017/745 sur les dispositifs médicaux) ; si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou suite à son utilisation,

un incident grave se produit, veuillez le signaler au fabricant et/ou à son mandataire et à votre autorité nationale.

15. Caractéristiques techniques

Modèle	Veroval® family
Type	DET-2126
Mode de fonctionnement	Thermomètre clinique en mode ajusté
Méthode de mesure	Mesure par infrarouge
Plage de mesure	Mode auriculaire/frontal : 34 °C–43 °C (93,2 °F–109,4 °F) Mode objet : 0 °C–100 °C (32 °F–212 °F)
Précision de la mesure en laboratoire	Mode auriculaire/frontal : $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,4$ °F) pour 35,5 °C–42 °C (95,9 °F–107,6 °F), en dehors de cette plage de mesure $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F) Mode objet : ± 4 % ou ± 2 °C (4 °F)

Intervalle de temps entre deux mesures	Mode auriculaire : environ 5 secondes Mode frontal : aucun Mode objet : aucun
Précision clinique de la mesure	Mode auriculaire : Biais clinique : 0,12 °C (0,22 °F) Répétabilité clinique : 0,25 °C (0,45 °F) Valeur de conformité : 1,04 °C (1,87 °F) Mode frontal : Biais clinique : 0,18 °C (0,32 °F) Répétabilité clinique : 0,33 °C (0,59 °F) Valeur de conformité : 1,11 °C (2,00 °F)
Unité de mesure	°Celsius (°C) ou °Fahrenheit (°F)
Conditionnement de service	Température ambiante : +10 à +40 °C (50 à 104 °F) Humidité relative : 15–85 %, sans condensation Pression atmosphérique : 700–1 060 hPa

FR Français

Conditions de stockage/ Transport	Température ambiante : -25 à 55 °C (-13 à 131 °F) Humidité relative : 15–95 %, sans condensation
Dimensions	Environ 155,0 (L) x 43,0 (l) x 30,5 (H) mm
Poids	Environ 93 g (avec piles)
Bloc d'alimentation	2 piles 1,5 V AAA (LR03)
Capacité de mémoire	30 mesures
Durée de la mesure	Mode auriculaire/objet : 1 seconde Mode frontal : 3 secondes
Résolution	0,1 °C
Protection contre l'infiltration d'eau et de matières solides	IP22
Durée de vie prévue	10 000 mesures
Durée de vie des piles	Environ 1 000 mesures

Mise hors tension automatique	Après environ 30 secondes
Numéro de série (SN)	Visible dans le compartiment à piles
Normes applicables	CEI 60601-1 ; CEI 60601-1-2 (groupe 1, classe B, en conformité avec CISPR 11, CEI 61000-4-2, CEI 61000-4-3, CEI 61000-4-8)

Exigences légales et directives

- Le tensiomètre de bras Veroval® family est conforme au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil européen relatif aux dispositifs médicaux, ainsi qu'aux dispositions nationales respectives, et porte le marquage CE.
- Ce produit est soumis à des mesures de précaution spéciales concernant la compatibilité électromagnétique.

Date de dernière révision de la notice : 2025-02-14

Sous réserve d'erreurs et de modifications

Geachte klant,

Hartelijk dank voor het aanschaffen van een HARTMANN-thermometer. Veroval® family is een kwaliteitsproduct voor meting van de temperatuur van het menselijk lichaam in het oor en op het voorhoofd. De thermometer is uitstekend geschikt voor de temperatuurmeting bij baby's, peuters en oudere kinderen, en is ook geschikt voor gebruik bij volwassenen. Bij een juiste toepassing biedt het apparaat comfortabel een snelle en nauwkeurige meting van de lichaamstemperatuur. Bovendien kan hiermee ook de temperatuur van objecten zoals oppervlakken of vloeistoffen worden gemeten.

We wensen u een goede gezondheid toe.



Lees de belangrijke informatie in deze gebruiksaanwijzing voorafgaand aan het gebruik van het apparaat. Een correcte meting van de temperatuur hangt af van het passend gebruik van het apparaat. Anders zijn de gemeten waarden onjuist.

Deze instructies beschrijven de individuele stappen bij de temperatuurmeting met Veroval® family en bevatten belangrijke en nuttige aanbevelingen voor een betrouwbare meting van de temperatuur. Berg deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig

op en zorg ervoor dat andere gebruikers er ook toegang toe hebben.

Veroval® family is een koortsthermometer die gebruikmaakt van infraroodtechnologie voor het meten van de lichaamstemperatuur. Veroval® family biedt een snellere temperatuurmeting vergeleken met conventionele koortsthermometers. Bovendien zijn orale, rectale of okselmetingen van de lichaamstemperatuur niet langer nodig.

De hoge meetnauwkeurigheid van Veroval® family is bewezen in klinische onderzoeken.

Verpakkingsinhoud:

- Koortsthermometer
- 2 x 1,5 V AAA-batterijen
- Bewaartas
- Gebruiksaanwijzing met garantiecertificaat

NL Nederlands

Snelstartgids

Handeling	Apparaat is ...	Knop	Druk op tijd
Inschakelen	Uit		< 1 sec
Leeftijdgroep selecteren  0-3  3-36  36+ month	Aan	 / M	< 1 sec
Geluid/trilling in  of uit  * schakelen	Aan	 /  *	< 1 sec
Schakelen tussen voorhoofdmodus  / oormodus 	Aan	Voorhoofdonderdeel plaatsen/verwijderen	---
Schakelen tussen lichaamsmodus  / voorwerpmodus 	Aan (met voorhoofdonderdeel)	 /  *	3 sec
Meten	Aan		< 1 sec

Uitschakelen	Aan	 / 	4 sec
Geheugenwaarden weergeven	Uit	 / M	< 1 sec
Schakelen tussen °C/°F	Uit	 /  * →   * op  /  om om te schakelen → druk op  /  * om te bevestigen	3 sec < 1 sec < 1 sec

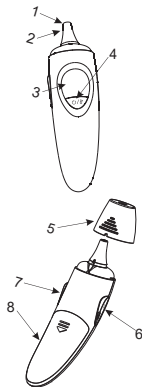
Inhoudsopgave

Pagina

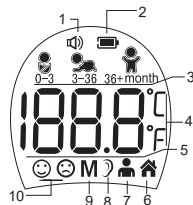
1. Beschrijving van het apparaat en het scherm.....	60	10. Reiniging en verzorging van het apparaat.....	79
2. Tekens en symbolen	61	11. Batterijen	80
3. Beoogd gebruik.....	63	12. Foutmeldingen.....	80
4. Veiligheidsinstructies	64	13. Garantievoorwaarden	82
5. Voordelen van de thermometer.....	68	14. Contactgegevens voor klantvragen	83
6. Algemene informatie over lichaamstemperatuur.....	68	15. Technische gegevens	83
7. Inbedrijfname van het apparaat.....	69		
8. Instellingen	69		
9. De lichaamstemperatuur meten.....	71		
9.1. De oortemperatuur meten	73		
9.2 De voorhoofdtemperatuur meten	76		
9.3 De temperatuur van een voorwerp meten	78		
9.4 Opgeslagen gemeten waarden weergeven	79		

1. Beschrijving van het apparaat en het scherm

1. Meetsensor
2. Thermometerpunt
3. Scherm
4. Knop Meting/AAN/UIT  / 
5. Voorhoofdonderdeel
6. Knop Leeftijdsgroepselectie/Geheugen  / 
7. Knop Instellen/Geluid  / 
8. Batterijvakje



1. Geluid aan/uit
2. Batterijniveau
3. Leeftijdsgroep
4. Meeteenheid (°C of °F)
5. Temperatuurrezultaat
6. Voorwerpmodus
7. Voorhoofdmodus
8. Oormodus
9. Geheugenmodus
10. Temperatuurindicator met smiley



2. Tekens en symbolen

In de gebruiksaanwijzing en op de thermometer worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Volg de gebruiksaanwijzing



Medisch hulpmiddel



Europese conformiteit

Dit product voldoet aan de vereisten van de toepasselijke Europese en nationale richtlijnen



Fabrikant



Productiedatum



Lotnummer



Artikelnummer



Serienummer



Typenummer



Let op

Veiligheidsopmerking die mogelijke schade aangeeft aan het apparaat/accessoire of een risico op letsel of schade aan de gezondheid



Temperatuurlimiet



Vochtigheidslimiet



Bescherming tegen elektrische schok (type BF)



Unieke code voor hulpmiddelidentificatie



Droog bewaren



Uit het zonlicht houden



Distributeur



Bevoegde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap (EG)



Bevoegde vertegenwoordiger in Zwitserland



Importeur



Gelijkstroom

IP22

Beschermd tegen massieve voorwerpen met een diameter van $\geq 12,5$ mm en tegen verticaal vallende waterdruppels wanneer de behuizing maximaal 15° wordt gekanteld



Symbool ter aanduiding van elektrische en elektronische apparatuur



Markering voor verpakkingsmateriaal (A = materiaalcode; B = materiaalnummer: 1-7 kunststoffen, 20-22 papier/karton)



Verpakking milieuvriendelijk afvoeren



3. Beoogd gebruik



Belangrijke gebruiksaanwijzingen

Deze infraroodthermometer is bedoeld voor meting van de temperatuur op het voorhoofd en in het oor. Hiermee kunt u gemakkelijk en snel de lichaamstemperatuur meten. Het door de sensor gedetecteerde infraroodlicht wordt geconverteerd naar een temperatuurwaarde die op het display kan worden afgelezen.

Beoogd gebruik

De infrarood oor-/voorhoofdthermometer is bedoeld voor de periodieke meting van de menselijke lichaamstemperatuur. Het apparaat kan voor thuis- en klinisch gebruik worden toegepast bij mensen van alle leeftijden.

Beoogde gebruikers

De thermometer is bedoeld voor mensen van alle leeftijden. Er zijn geen gender- of leeftijdslimieten gesteld op het gebruik van infraroodthermometers.

Klinisch voordeel

De thermometer kan worden gebruikt voor het meten van de menselijke

lichaamstemperatuur in de gehoorgang of op het voorhoofd.

De temperatuur wordt gemeten in °C of °F en tot op één decimaal achter de komma nauwkeurig.

Indicaties

Met de thermometer kan de gebruiker snel en gemakkelijk de menselijke lichaamstemperatuur in de gehoorgang of op het voorhoofd meten. Hiermee kan de lichaamstemperatuur worden bijgehouden.

Contra-indicaties

De meting mag niet worden gedaan

- in een oor dat is aangetast door een inflammatoire ziekte (bijv. wanneer pus of afscheiding uit het oor komt)
- na een mogelijk oorletsel (bijv. beschadiging van het trommelvlies)
- in de periode van genezing na een chirurgische ingreep



4. Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het meten van de menselijke lichaamstemperatuur in het oor en via het voorhoofd. Gebruik deze thermometer niet om de temperatuur te meten op andere delen van het lichaam.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of letsels die voortvloeien uit verkeerde hantering.
- Dit apparaat kan worden beïnvloed door draagbare en mobiele HF- en communicatieapparatuur. Uitgebreidere informatie staat vermeld aan het eind van de gebruiksaanwijzing.
- Het gebruik van de thermometer bij verschillende personen kan ongeschikt zijn als er bepaalde acute infectieziektes aanwezig zijn, omdat bacillen kunnen worden overgedragen van de ene persoon naar een andere, ondanks de verplichte reinigings- en wisdesinfectie. Raadpleeg uw behandeld arts, in geval van twijfel.
- Zorg ervoor dat kinderen of personen die het apparaat niet zelf kunnen bedienen het niet gebruiken zonder toezicht. Enkele onderdelen van het apparaat kunnen worden ingeslikt.

- De thermometer is NIET waterdicht. Dompel dit apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Stel het apparaat niet bloot aan harde schokken of trillingen. Gebruik het apparaat niet als het duidelijk beschadigd is.
- Controleer voorafgaand aan elke meting of de lens van de sensor schoon, vetvrij en niet beschadigd is.
- Leef de opslag-, transport- en bedieningsvoorwaarden na die zijn gedefinieerd in hoofdstuk 15 'Technische gegevens'. Stel het apparaat niet bloot aan vuil, stof, extreme temperaturen, zonlicht en vloeistoffen.
- Volg voor reiniging de instructies in hoofdstuk 10 'Reiniging en verzorging van het apparaat'.
- Het apparaat mag niet worden geopend, ontmanteld of gerepareerd door de gebruiker.
- Wijzig, open, ontmantel of repareer het instrument niet zelf zonder toestemming van de fabrikant.
- Interpreteer de gemeten waarden niet zelf en gebruik ze niet om zelf een behandeling te bepalen.
- Vertel uw arts niet alleen de actuele temperatuurwaarde, maar geef ook aan of deze is gemeten via het oor of het voorhoofd.

- Zelfdiagnose op basis van de afgelezen temperatuur of het toedienen van medicatie op basis hiervan kan leiden tot een onaanvaardbaar medisch risico of kan de symptomen zelfs verergeren. Volg de instructies van uw arts.
- Gebruik van dit apparaat is geen vervanging voor een medische behandeling.
- Bij een hoge temperatuur of aanhoudende koorts is medische behandeling nodig; vooral bij kleine kinderen. Raadpleeg uw arts.

Informatie over batterijen



Stroomvoorziening (batterijen)

- **Risico op explosie!** Risico op brand! Niet naleving van de volgende punten kan persoonlijk letsel of oververhitting, lekken, ontsnappende lucht, breuk, explosie of brand van de batterij veroorzaken.
- De batterijen mogen niet worden opgeladen of kortgesloten.
- Gooi de batterijen niet in het vuur.
- Batterijen mogen nooit worden opgeladen, gedwongen ontladen, verhit, ontmanteld, geopend, geplet, vervormd, ingekapseld of gemodificeerd.
- Bescherm de batterijen tegen direct zonlicht, regen, hitte en water.
- Blootstelling van de batterijen aan een omgeving met extreem hoge temperaturen of een extreem lage luchtdruk kan resulteren in explosie of lekken van brandbare vloeistoffen en gassen.
- Voer gebrekkige en ontladen batterijen onmiddellijk en op de juiste wijze af (zie paragraaf 'Afvoerinformatie').

- Gebruik geen gemodificeerde of beschadigde batterijen.
- Kies altijd het juiste batterijtype.
- Plaats de batterijen altijd correct en houd daarbij rekening met de polariteit (+/-).
- Meng nooit oude en nieuwe batterijen of batterijen van verschillende fabrikanten.
- Als een batterij heeft gelekt, draag dan beschermende handschoenen en reinig het batterijvakje met een droge doek.
- Als vloeistof uit een batterijcel in contact komt met de huid of de ogen, reinig dan het aangedane gebied met water en zoek, indien nodig, medische hulp.
- **Verstikkingsgevaar!** Bewaar batterijen buiten het bereik van kinderen. Raadpleeg bij inslikken van een batterij onmiddellijk een arts. Inslikken van batterijen kan brandwonden, ernstig inwendig letsel en overlijden veroorzaken.
- Laat kinderen nooit batterijen vervangen zonder toezicht van een volwassene.



Let op

- Bewaar batterijen op een goed geventileerde, droge en koele plek in een niet-geleidende container waarin de batterijen geen kortsluiting tegen elkaar of tegen andere metalen objecten kunnen veroorzaken.
- Houd batterijen schoon en droog.
- Als het apparaat gedurende een lange tijd niet wordt gebruikt, moeten de batterijen uit het batterijvakje worden verwijderd.

Opmerking

- Gebruik geen oplaadbare batterijen.



Aanwijzingen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit

- Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle omgevingen die zijn vermeld in deze gebruiksaanwijzing, inclusief huishoudelijke omgevingen.
- Het kan zijn dat het apparaat alleen in beperkte mate kan worden gebruikt in de aanwezigheid van elektromagnetische verstoringen. Dit kan leiden tot problemen als foutmeldingen of een storing van het scherm/apparaat.
- Voorkom het gebruik van dit apparaat direct naast andere apparaten of bovenop

andere apparaten, omdat dit kan leiden tot een niet correcte werking. Als het echter nodig is om het apparaat te gebruiken op de hierboven beschreven wijze, moeten dit apparaat en de andere apparaten worden gecontroleerd om ervoor te zorgen dat ze juist werken.

- Het gebruik van andere accessoires dan de accessoires die de fabrikant van dit apparaat heeft vastgelegd of beschikbaar heeft gesteld, kan verhoogde elektromagnetische emissies of afname van de elektromagnetische immuniteit van het apparaat tot gevolg hebben en leiden tot een niet correcte werking.
- Het niet voldoen aan het bovenstaande kan de prestatiekenmerken van het apparaat belemmeren.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke elektromagnetische velden en houd het uit de buurt van radioapparatuur en mobiele telefoons. Draagbare en mobiele HF- en communicatieapparatuur, zoals (mobiele) telefoons, kunnen de werking van dit elektronische medische hulpmiddel verstoren. Houd daarom een minimale afstand van 30 cm aan.
- Meer documentatie in overeenstemming met de norm voor elektromagnetische compatibiliteit kunt u aanvragen bij de fabrikant of bij de klantenservice (zie www.veroval.info voor de contactgegevens).

Gebruiksaanwijzing voor de meetfunctiecontrole

Wij adviseren om eenmaal per jaar een meettechnische controle uit te voeren voor apparaten die professioneel worden gebruikt, bijvoorbeeld in apotheken, medische praktijken of ziekenhuizen. Neem daarnaast ook de nationale voorschriften in acht die zijn gespecificeerd door de wetgever. Meettechnische controles mogen alleen worden uitgevoerd door competente instellingen of erkende onderhoudsleveranciers tegen vergoeding van de kosten.

Afvoerinformatie

Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2012/19/EU voor Waste Electrical and Electronic Equipment (Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur) en is dienovereenkomstig gemarkeerd. Gooi elektronische apparatuur nooit weg in uw huishoudelijk afval. Win informatie in over uw lokale voorschriften over de juiste afvoer. Dit beschermt het milieu en de gezondheid van de mens.



De batterijen voldoen aan de Europese richtlijn (EU) 2023/1542.

Lege batterijen mogen niet worden afgevoerd in het huishoudelijk afval om ons milieu te beschermen. Leef de relevante afvalafvoervoorschriften na of maak gebruik van openbare inzamelpunten, recyclepunten of elektronicazaken.

5. Voordelen van de thermometer

Drie meetmethoden - temperatuurmeting via oor, voorhoofd en van voorwerpen

Veroval® family meet de temperatuur in het oor en op het voorhoofd. Kies naar eigen wens tussen de twee modi. U kunt automatisch wisselen tussen de voorhoofdmodus en de oormodus door het voorhoofdonderdeel te verwijderen. Veroval® family kan ook worden gebruikt om de temperatuur van objecten te meten.

Snelle meting met infraroodtechnologie

De meetsensor detecteert de infraroodstraling die door het trommelvlies of het oppervlak van het voorhoofd wordt uitgestraald. Bij temperatuurmeting in het oor wordt het meetresultaat na één seconde weergegeven. Bij temperatuurmeting op het voorhoofd wordt het hoogste meetresultaat dat tijdens de meting wordt verkregen aan het eind van het scanproces weergegeven.

Robuust en betrouwbaar door het kwalitatief hoogwaardige vakmanschap

Het apparaat is ontwikkeld volgende de richtlijnen voor kwaliteitsborging van HARTMANN. Ontwikkeld om te voldoen aan de eisen van de klant, zodat wordt voldaan aan hoge stabiliteitsnormen.

6. Algemene informatie over lichaamstemperatuur

Het menselijk lichaam houdt de lichaamstemperatuur op een bepaalde streefwaarde, hoewel die in de loop van de dag tot 1 °C kan schommelen. In de loop van uw leven kan uw gemiddelde lichaamstemperatuur tot 0,5 °C afnemen. Bovendien hebben de temperatuur binnenin het lichaam (de kerntemperatuur) en de oppervlaktetemperatuur op de huid verschillende waarden. Lichaamstemperatuur gemeten in het oor of op het voorhoofd kan een waarde opleveren die afwijkt van een orale of rectale temperatuurmeting of een temperatuurmeting onder de oksel. Daarom zijn die waarden niet vergelijkbaar. De metingen in het oor en op het voorhoofd verschillen, omdat de voorhoofdstemperatuur sterker van externe factoren afhangt dan de temperatuur van het trommelvlies.

Daarnaast is de temperatuur op het voorhoofd meer afhankelijk van externe factoren dan een okselmeting of een orale of rectale meting. Wanneer meerdere metingen achter elkaar worden uitgevoerd, worden licht verschillende waarden verkregen die binnen de toegestane meetfouttolerantie vallen. Meet de temperatuur regelmatig om de normale oor- of voorhoofdtemperatuur vast te stellen. Wanneer u vermoedt dat u koorts hebt, vormen die temperaturen de basis om de gemeten waarden mee te vergelijken. Merk op dat de lichaamstemperatuur ook wordt beïnvloed door omgevingstemperatuur, leeftijd, stress, slaapduur, hormonen en lichamelijke activiteit.

De temperatuurmeting in het oor of op het voorhoofd bepaalt de kernlichaamstemperatuur via de infraroodstraling die door het lichaam wordt afgegeven. Zelfs wanneer de temperatuurmeting correct wordt uitgevoerd, kan de verkregen waarde enigszins afwijken van een rectale of orale temperatuurmeting of een okselmeting met een digitale thermometer.

7. Inbedrijfname van het apparaat

De batterijen zijn in de levering inbegrepen. Plaats de batterijen in het apparaat.

1. Verwijder het batterijvakje.
2. Plaats beide batterijen in het batterijvakje en let daarbij op de aangegeven polariteit.
3. Gebruik uitsluitend batterijen van het type: 2 x 1,5 V AAA batterijen (LR03). Gebruik geen oplaadbare batterijen.
4. Sluit het batterijvakje door het deksel aan te brengen en vast te klikken.

Veroval® family is nu klaar voor gebruik.

8. Instellingen

De meeteenheid instellen

Voor het eerste gebruik moet de meeteenheid worden ingesteld. Zorg ervoor dat de thermometer is uitgeschakeld. Houd vervolgens de knop Instellen/Geluid  /  gedurende 3 seconden ingedrukt. De temperatuureenheid verschijnt op het display.

NL Nederlands

U kunt op de thermometer instellen of de metingen in graden Celsius (°C) of in graden Fahrenheit (°F) worden weergegeven.

Druk kort op de knop Meting/AAN/UIT  /  om te schakelen tussen graden Celsius (°C) en graden Fahrenheit (°F). Wanneer de gewenste eenheid wordt weergegeven, drukt u kort op de knop Instellen/Geluid  /  om de geselecteerde meeteenheid op te slaan en te bevestigen. Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld.

De thermometer inschakelen

Druk kort op de knop Meting/AAN/UIT  /  om de thermometer in te schakelen. Na een korte zelftest en twee korte pieptonen of trilsignalen is de thermometer klaar voor het meten van de temperatuur.

De geluids-/trilfunctie activeren/deactiveren

U kunt het geluidssignaal van uw thermometer activeren of deactiveren.

Als het geluid wordt geactiveerd, hoort u bijv. na elke meting een pieptoon. Als het geluid wordt gedeactiveerd, trilt de thermometer alleen.

Druk kort op de knop Instellen/Geluid  /  als de thermometer is ingeschakeld, om het geluid te activeren. Op het display verschijnt het pictogram van een

luidspreker . Druk kort op de knop Instellen/Geluid  /  wanneer de thermometer is ingeschakeld, om het geluid te deactiveren en tegelijkertijd de trilfunctie te activeren. Het pictogram van de luidspreker verdwijnt. De thermometer is nu in de stille modus met trilfunctie.

De leeftijdsgroep selecteren

Druk kort op de knop Leeftijdsgroepselectie/Geheugen  /  wanneer de thermometer is ingeschakeld, om een leeftijdsgroep te selecteren: 0 - 3 maanden, 3 - 36 maanden of ouder dan 36 maanden.



Let op

Zorg ervoor dat u altijd eerst de juiste leeftijdsgroep selecteert.



Op basis van de geselecteerde leeftijdsgroep en de gemeten temperatuur wordt het display groen, oranje of rood verlicht. Raadpleeg voor meer informatie hoofdstuk 9 'De lichaamstemperatuur meten'.

De thermometer uitschakelen

1. Als u 30 seconden lang geen knop indrukt, wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.
2. Druk gedurende 4 seconden op de knop Meting/AAN/UIT  /  om de thermometer handmatig uit te schakelen.

9. De lichaamstemperatuur meten

Veroval® family kan de temperatuur van het voorhoofd en van het oor meten. Beide soorten metingen kunnen worden gebruikt om uw eigen lichaamstemperatuur te meten (zelfmeting) of om de lichaamstemperatuur van iemand anders te meten (meting bij een ander persoon).



Belangrijke informatie om onjuiste meetwaarden te voorkomen:

- De thermometer en de persoon bij wie de temperatuur moet worden gemeten, moeten zich voorafgaand aan de meting gedurende ten minste 30 minuten in

een gemiddeld warme ruimte bevinden.

- Zorg ervoor dat het voorhoofd en de slapen schoon en droog zijn voor een optimale meetnauwkeurigheid.
- Vermijd eten, drinken en borstvoeding voorafgaand aan het meten van de temperatuur.
- In de volgende situaties wordt aanbevolen om drie temperatuurmetingen uit te voeren waarbij de hoogste meting als het resultaat moet worden beschouwd:
 - Kinderen jonger dan drie jaar met een verzwakt immuunsysteem en waarbij de aan-/afwezigheid van koorts kritiek is.
 - Bij een gebruiker die nog niet vertrouwd is met het apparaat, totdat deze consistente resultaten verkrijgt.
 - Als de gemeten waarden verdacht laag zijn.
 - Als de gemeten temperatuur twijfelachtig en inconsistent is met de toestand van de patiënt, wordt geadviseerd om de meting na enkele minuten te herhalen. Raadpleeg ook hoofdstuk 10 'Reiniging en verzorging van het apparaat'. Ook wordt geadviseerd om een andere, onafhankelijke methode voor het meten van de temperatuur te gebruiken en/of een arts te raadplegen.

NL Nederlands

De temperatuurdisplay en de visuele indicaties begrijpen

Temperatuur: [°C]	Temperatuur [°F]	Achtergrond- verlichting	Smiley- indicator	Scherf
0 – 3 maanden				
34,0 – 37,4 °C	93,2 – 99,4 °F	Groen	😊	
37,5 – 43,0 °C	99,5 – 109,4 °F	Rood	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Groen		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rood		Hi

Temperatuur: [°C]	Temperatuur [°F]	Achtergrond- verlichting	Smiley- indicator	Scherf
3 – 36 maanden				
34,0 – 37,6 °C	93,2 – 99,6 °F	Groen	😊	
37,7 – 38,5 °C	99,7 – 101,3 °F	Oranje	😐	
38,6 – 43,0 °C	101,4 – 109,4 °F	Rood	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Groen		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rood		Hi

Temperatuur: [°C]	Temperatuur [°F]	Achtergrond- verlichting	Smiley- indicator	Scherf
Ouder dan 36 maanden				
34,0 – 37,7 °C	93,2 – 99,9 °F	Groen	😊	
37,8 – 39,4 °C	99,9 – 103,0 °F	Oranje	😐	
39,5 – 43,0 °C	103,1 – 109,4 °F	Rood	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Groen		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rood		Hi

9.1. De oortemperatuur meten

De meting kan zowel in het rechter- als in het linkeroor worden gedaan. Verwijder het voorhoofdonderdeel als dit op de thermometer zit, door dit er af te trekken. Het apparaat schakelt automatisch in de oormodus. De thermometer meet de infraroodstraling die wordt uitgestraald door het trommelvlies en de gehoorgang. De infrarode straling wordt opgevangen door de sensor en omgezet

in temperatuurwaarden. De meest nauwkeurige waarden worden verkregen van de infrarode straling uit het middenoor (het trommelvlies). Straling die door het omringende weefsel wordt uitgestraald, heeft lagere waarden.



- Bij sommige mensen verschillen de temperatuurmetingen in het linkeroor van metingen in het rechteroor. Doe de temperatuurmeting bij dezelfde persoon altijd in hetzelfde oor om de verschillen in temperatuur te kunnen vastleggen.
- Kinderen mogen hun oortemperatuur alleen meten onder direct toezicht van een volwassene. Het meten van de oortemperatuur van een kind is over het algemeen mogelijk vanaf een leeftijd van 6 maanden. Bij kinderen jonger dan 6 maanden is de gehoorgang nog erg nauw, zodat de temperatuur van het trommelvlies meestal niet nauwkeurig kan worden bepaald en de weergegeven meetresultaten te laag zijn.
- De meting mag niet worden uitgevoerd in een ontstoken oor (bijv. pus of afscheiding), na mogelijk oorletsel (bijv. letsel van het trommelvlies) of tijdens de genezing na een chirurgische ingreep. Raadpleeg in dat geval uw arts.

NL Nederlands



Aandachtspunten bij de temperatuurmeting in het oor

- De sensor moet altijd schoon en onbeschadigd zijn, om onnauwkeurige metingen te voorkomen.
- Wacht na het reinigen van de meetsensor totdat de sensor helemaal droog is voordat u de volgende meting uitvoert, zodat de thermometer de vereiste bedrijfstemperatuur kan bereiken.
- Als u op een oor hebt gelegen, kan de temperatuur in dat oor gedurende korte tijd verhoogd zijn.



1. Druk kort op de knop Meting/AAN/UIT / om de thermometer in te schakelen.
2. Schakel naar de oormodus door het voorhoofdonderdeel te verwijderen. Controleer of het oorpictogram wordt weergegeven.
3. Druk op de knop Leeftijdsgroepselectie/Geheugen / om de leeftijdsgroep te selecteren.



4. Zorg ervoor dat de sensorpunt en de gehoorgang schoon zijn. Omdat de gehoorgang licht gebogen is, moet u het oor zachtjes achterwaarts/omhoog trekken (afhankelijk van de leeftijd) voordat u de sensorpunt inbrengt, zodat de punt direct naar het trommelvlies wijst.



Kinderen jonger dan één jaar goed positioneren

- Leg het kind op zijn of haar zijde, zodat een oor omhoog gericht is.
- Trek het oor zachtjes naar achteren voordat u de punt van de sensor voorzichtig in het oor plaatst.



Kinderen ouder dan één jaar goed positioneren

- Ga iets opzij achter het kind staan.
- Trek het oor zachtjes omhoog en naar achteren voordat u de punt van de sensor voorzichtig in het oor plaatst.



5. Breng de sensorpunt voorzichtig in en druk kort op de knop Meting/AAN/UIT / . Na ongeveer 1 seconde geeft een geluids- of een trilsignaal het einde van de meting aan. Het meetresultaat en de smiley-indicator worden weergegeven en het display wordt gedurende 15 seconden groen, oranje of rood verlicht, afhankelijk van de gemeten temperatuur en de geselecteerde leeftijdsgroep.

Als u gedurende 30 seconden niet op een knop drukt, wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.

Om de thermometer uit te schakelen, kunt u ook 4 seconden lang op de knop Meting/AAN/UIT / drukken.



6. Reinig de meetsensor en de punt van de thermometer na elk gebruik. Raadpleeg hoofdstuk 10 'Reiniging en verzorging van het apparaat' voor meer informatie.

9.2 De voorhoofdtemperatuur meten

De thermometer meet de infraroodstraling die wordt uitgestraald door de huid op het voorhoofd, het gebied van de slaap en het omliggende weefsel. Zorg ervoor dat het voorhoofdonderdeel op de thermometer is geplaatst en controleer of het voorhoofd pictogram  wordt weergegeven. De infraroodstraling wordt door de sensoren gedetecteerd en omgezet in temperatuurwaarden. De meest nauwkeurige waarden worden verkregen wanneer u het gehele gebied van de ene slaap naar de andere slaap scant.

Gebruik altijd het voorhoofdonderdeel wanneer u temperatuurmetingen op het voorhoofd uitvoert.



Aandachtspunten bij de temperatuurmeting op het voorhoofd

- De sensor moet altijd schoon en onbeschadigd zijn, om onnauwkeurige metingen te voorkomen.
- Zorg ervoor dat er geen zweet of cosmetica op het voorhoofd en de slapen zit en onthoud dat het gebruik van vaatvernauwende medicijnen en huidirritaties het resultaat van de temperatuurmeting via het voorhoofd kunnen beïnvloeden.
- Merk op dat de voorhoofdtemperatuur kan worden beïnvloed door een langer verblijf in de buitenlucht (bijv. door koude in de winter of door intensief zonlicht in de zomer) en door het dragen van een hoofddeksel. Het wordt aangeraden om de voorhoofdtemperatuur pas te meten nadat men ten minste 30 minuten bij kamertemperatuur is uitgerust.
- We raden aan om de temperatuur altijd boven dezelfde regio te meten, aangezien de weergegeven waarden anders kunnen verschillen.
- Om ervoor te zorgen dat de arteria temporalis (slaapslagader) tijdens de meting wordt vastgelegd, is het essentieel dat de scanbeweging de slaap en het gebied van de slaap omvat.



1. Druk kort op de knop Meting/AAN/UIT  /  om de thermometer in te schakelen.
2. Bevestig het voorhoofdonderdeel op de thermometer om over te schakelen naar de voorhoofdmodus . Controleer of het voorhoofdpictogram  wordt weergegeven.
3. Druk op de knop Leeftijdsgroepselectie/Geheugen  /  om de leeftijdsgroep te selecteren.



4. Plaats de kop van de sensor met het voorhoofdonderdeel tegen de slaap. Druk kort op de knop Meting/AAN/UIT  /  en beweeg de thermometer vervolgens langzaam en gelijkmatig via het voorhoofd naar de andere slaap.

Tijdens deze meting, die ongeveer 3 seconden duurt, verschijnt een laadsymbool  op het display.

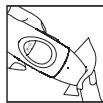
Na 3 seconden geeft een geluids- of een trilsignaal het einde van de meting aan. De temperatuur en de smiley-indicator worden weergegeven en de achtergrondverlichting brandt gedurende 15 seconden.

Als u gedurende 30 seconden niet op een knop drukt, wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.

Om de thermometer uit te schakelen, kunt u ook 4 seconden lang op de knop Meting/AAN/UIT  /  drukken.




NL Nederlands



5. Reinig het voorhoofdonderdeel na elk gebruik. Raadpleeg hoofdstuk 10 'Reiniging en verzorging van het apparaat' voor meer informatie.

9.3 De temperatuur van een voorwerp meten



1. Druk kort op de knop Meting/AAN/UIT  /  om de thermometer in te schakelen.

Plaats het voorhoofdonderdeel op de thermometer om over te schakelen naar de objectmodus . Houd de knop Instellen/Geluid  /  gedurende 3 seconden ingedrukt. Controleer of het voorwerppictogram  wordt weergegeven.

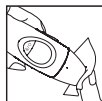


2. Houd de thermometer op een afstand van 1 - 2 cm van het gewenste meetpunt. Druk kort op de knop Meting/AAN/UIT  / .

Na ongeveer 1 seconde geeft een geluids- of een trilsignaal het einde van de meting aan. Het meetresultaat verschijnt en het display wordt gedurende 15 seconden groen verlicht.

Als u gedurende 30 seconden niet op een knop drukt, wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.

Om de thermometer uit te schakelen, kunt u ook 4 seconden lang op de knop Meting/AAN/UIT  /  drukken.



3. Reinig het voorhoofdonderdeel na elk gebruik. Raadpleeg hoofdstuk 10 'Reiniging en verzorging van het apparaat' voor meer informatie.

9.4 Opgeslagen gemeten waarden weergeven

Het apparaat slaat de 30 meest recente meetwaarden automatisch op. Wanneer de 30 posities van het geheugen bezet zijn, wordt de oudste temperatuurmeting overschreven. Opgeslagen temperaturen kunnen als volgt worden weergegeven:

	1. Druk als de thermometer is uitgeschakeld kort op de knop Leeftijdsgroepselectie/Geheugen / M om de geheugenmodus in te schakelen. Als het pictogram M op het display zichtbaar is, bent u in de geheugenmodus. De meest recente gemeten waarde en de smiley-indicator worden weergegeven, en het display wordt verlicht (voor voorwerpmetingen is er geen smiley-indicator beschikbaar). Het pictogram voor de meetmodus (oor, voorhoofd, voorwerp) en de geselecteerde leeftijdsgroep van de meting worden eveneens weergegeven.



2. Druk kort op de knop Leeftijdsgroepselectie/Geheugen / **M** om tussen de opgeslagen meetwaarden te bladeren. Eerst wordt het geheugennummer weergegeven. Vervolgens wordt de gemeten waarde weergegeven met alle bijbehorende informatie (zie bovenstaande beschrijving).

Als u 30 seconden lang geen knop indrukt, wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.

Om de thermometer uit te schakelen, kunt u ook 4 seconden lang op de knop Meting/AAN/UIT / drukken.

10. Reiniging en verzorging van het apparaat



De meetsensor is het belangrijkste en meest gevoelige onderdeel van het apparaat. De sensor moet altijd schoon en onbeschadigd zijn, om onnauwkeurige metingen te voorkomen.

NL Nederlands

Gebruik uitsluitend een zachte vochtige doek (bijv. een katoenen zakdoek of een katoenen wattenstaafje) gedrenkt in 75 % alcohol (isopropylalcohol) om de thermometer en de meetsensor te reinigen. Gebruik geen bijtende reinigings- of oplosmiddelen, omdat deze het apparaat kunnen beschadigen en ervoor kunnen zorgen dat het scherm vaag wordt. Zorg ervoor dat geen vloeistoffen de thermometer binnendringen. Wacht na het reinigen van de meetsensor totdat de reinigingsvloeistof volledig is opgedroogd voordat u een meting uitvoert. Bewaar de thermometer in de bewaartas om deze tegen externe invloeden te beschermen.

11. Batterijen

Batterijen vervangen

Dit apparaat is uitgerust met twee alkaline-batterijen van het type LR03 (AAA). Vervang lege batterijen door twee nieuwe LR03-batterijen zodra het batterijpictogram  op het display verschijnt.

Plaats twee AAA-batterijen zodanig dat de positieve (+) en negatieve (-) polen op de batterijen overeenkomen met de '+' en '-' markeringen in het batterijvakje. Als de polariteit niet overeenkomt, werkt het apparaat niet en kunnen de batterijen gaan lekken. Sluit het batterijvakje weer nadat de batterijen zijn vervangen.

De gemeten waarden blijven in het geheugen wanneer de batterijen worden vervangen.

12. Foutmeldingen

Veroval® family is een klinisch getest kwaliteitsproduct. Desalniettemin kunnen er foutmeldingen verschijnen, bijvoorbeeld wanneer de omgevingstemperatuur te hoog of te laag is, wanneer de gemeten temperatuur buiten het bereik van de menselijke lichaamstemperatuur valt, wanneer de batterijen leeg zijn of, in zeer zeldzame gevallen, wanneer er een systeemfout optreedt.

Foutmelding	Oorzaak	Oplossing
	Meting voordat de thermometer gereed is (alleen voor de oormodus).	Wacht totdat de thermometer gereed is; dit wordt aangegeven door een pieptoon of een trilsignaal.

H ₁	Oor-/voorhoofdmodus: de gemeten temperatuur is hoger dan 43 °C (109,4 °F). Voorwerpmodus: de gemeten temperatuur is hoger dan 100 °C (212 °F).	Gebruik de thermometer alleen binnen de aangegeven temperatuurbereiken. Reinig de sensorpunt indien nodig. Neem contact op met uw specialistische leverancier of de klantenservice als de foutmelding blijft optreden.
Lo	Oor-/voorhoofdmodus: de gemeten temperatuur is lager dan 34 °C (93,2 °F). Voorwerpmodus: de gemeten temperatuur is lager dan 0 °C (32 °F).	
Er-2	De bedrijfstemperatuur ligt niet tussen 10 °C en 40 °C (50 °F - 104 °F).	Gebruik de thermometer alleen binnen de aangegeven temperatuurbereiken.

Er-3	De thermometer is onjuist gepositioneerd of is niet stabiel.	Controleer de juiste positie die vermeld staat in de gebruiksaanwijzing en herhaal de meting.
Er-4	De thermometer geeft een snelle wijziging van de bedrijfstemperatuur weer.	De thermometer moet gedurende ten minste 30 minuten in een ruimte op kamertemperatuur tussen 10 °C en 40 °C (50 - 104 °F) worden gehouden.
Er-5	De thermometer functioneert niet correct.	Plaats nieuwe batterijen. Neem contact op met de klantenservice als de foutmelding blijft optreden.

NL Nederlands

	De thermometer werkt correct.	Gebruik de thermometer volgens de gebruiksaanwijzing.
	Wanneer de omtrek van het batterijpictogram knippert, betekent dit dat de batterijen bijna leeg zijn, maar dat u nog wel kunt blijven meten.	De thermometer voert een correcte meting uit, maar de batterijen moeten binnenkort worden vervangen.
	De thermometer functioneert niet omdat de batterijen leeg zijn.	Plaats nieuwe batterijen van hetzelfde type (AAA/LR03).

13. Garantievoorwaarden

- Op deze infraroodthermometer van hoogwaardige kwaliteit bieden wij vanaf de aankoopdatum en in overeenstemming met de volgende voorwaarden een

garantie van 3 jaar.

- Garantieclaims moeten gedurende de garantieperiode worden ingediend. De aankoopdatum moet worden gedocumenteerd door een juist ingevuld en gestempeld garantiecertificaat of bewijs van aankoop.
- HARTMANN vervangt of repareert gratis alle apparaatcomponenten met fouten, die werden veroorzaakt door materiaalfouten of productiefouten binnen de garantieperiode. Dit vormt geen verlenging van de garantieperiode.
- Het instrument is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat in deze gebruiksaanwijzing wordt vermeld.
- De garantie dekt geen schade die voortvloeit uit foutief gebruik of onbevoegde ingrepen. Accessoires die onderhevig zijn aan slijtage (batterijen, opbergdoos, verpakking enz.), zijn uitgesloten van de garantie. Claims voor vergoeding zijn beperkt tot de waarde van het product; compensatie voor gevolgschade of -letsel is uitdrukkelijk uitgesloten.

Verzend voor alle garantieclaims het apparaat, het voorhoofdonderdeel en de opbergtas, samen met het ingevulde en gestempelde garantiecertificaat of de aankoopbon rechtstreeks naar uw dealer of via uw dealer naar de afdeling Klantenservice van uw land.

14. Contactgegevens voor klantvragen

BE - N.V. PAUL HARTMANN S.A.
Avenue Paul Hartmann 1
1480 Saintes
servicecommande@hartmann.info
Tel.: 02 391 44 44
www.veroval.be

NL - PAUL HARTMANN B.V.
Postbus 26
6500 AA Nijmegen
customerservice.nl@hartmann.info
www.veroval.nl

Indien nodig, kunt u bij vragen omtrent ingebruikname, gebruik en onderhoud van het apparaat of om een onverwachte werking, storing of voorval te melden, contact met ons opnemen via het adres dat hierboven is vermeld.

Voor patiënten/gebruikers/derde partijen in de Europese Unie en in landen met dezelfde regelgeving (verordening (EU) 2017/745 inzake medische hulpmiddelen) geldt: ernstige incidenten die zich in verband met het gebruik van het hulpmiddel

of als een resultaat van het gebruik ervan hebben voorgedaan, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en/of de bevoegde vertegenwoordiger en uw nationale autoriteit.

15. Technische gegevens

Model	Veroval® family
Type	DET-2126
Bedieningsmodus	Klinische thermometer in aangepaste modus
Meetmethode	Infraroodmeting
Meetbereik	Oor-/voorhoofdmodus: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Voorwerpmodus: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)

NL Nederlands

Laboratoriummeetnauwkeurigheid	Oor-/voorhoofdmodus: $\pm 0,2^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,4^{\circ}\text{F}$) voor $35,5^{\circ}\text{C} - 42^{\circ}\text{C}$ ($95,9^{\circ}\text{F} - 107,6^{\circ}\text{F}$), buiten dit meetbereik $\pm 0,3^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,5^{\circ}\text{F}$) Voorwerpmodus: $\pm 4\%$ of $\pm 2^{\circ}\text{C}$ (4°F)
Tijdsinterval tussen twee metingen	Oormodus: ong. 5 seconden Voorhoofdmodus: geen Voorwerpmodus: geen

Klinische meetnauwkeurigheid	Oormodus: Klinische bias: $0,12^{\circ}\text{C}$ ($0,22^{\circ}\text{F}$) Klinische herhaalbaarheid: $0,25^{\circ}\text{C}$ ($0,45^{\circ}\text{F}$) Grenzen voor overeenstemming: $1,04^{\circ}\text{C}$ ($1,87^{\circ}\text{F}$) Voorhoofdmodus: Klinische bias: $0,18^{\circ}\text{C}$ ($0,32^{\circ}\text{F}$) Klinische herhaalbaarheid: $0,33^{\circ}\text{C}$ ($0,59^{\circ}\text{F}$) Grenzen voor overeenstemming: $1,11^{\circ}\text{C}$ ($2,00^{\circ}\text{F}$)
Meeteenheid	$^{\circ}\text{Celsius}$ ($^{\circ}\text{C}$) of $^{\circ}\text{Fahrenheit}$ ($^{\circ}\text{F}$)

Bedieningsomstandigheden	Omgevingstemperatuur: +10 °C tot +40 °C (50 °F tot 104 °F) Relatieve vochtigheid: 15 – 85 %, niet-condenserend Luchtdruk: 700 – 1060 hPa
Opslag-/transportomstandigheden	Omgevingstemperatuur: -25 °C tot 55 °C (-13 °F tot 131 °F) Relatieve vochtigheid: 15 – 95 %, niet-condenserend
Afmetingen	Ca. 155,0 (l) x 43,0 (b) x 30,5 (h) mm
Gewicht	Ca. 93 g (met batterijen)
Stroomvoorziening	2 x 1,5 V AAA (LR03)
Geheugencapaciteit	30 metingen
Meetduur	Oor-/voorwerpmodus: 1 seconde Voorhoofdmodus: 3 seconden
Resolutie	0,1 °C

Bescherming tegen schadelijke binnendringing van water of vaste stoffen	IP22
Verwachte levensduur	10.000 metingen
Levensduur batterij	Ca. 1.000 metingen
Automatische uitschakeling	Na ong. 30 seconden
Serienummer (SN)	Op het typeplaatje
Verwijzing naar normen	IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (Groep 1, Klasse B, in overeenstemming met CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8)

NL Nederlands

Wettelijke vereisten en richtlijnen

- De Veroval® family voldoet aan de Verordening (EU) 2017/745 voor medische hulpmiddelen van het Europees Parlement en van de Raad evenals de desbetreffende nationale bepalingen en draagt de CE-markering.
- Dit product is onderworpen aan speciale voorzorgsmaatregelen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit.

Datum van herziening van de tekst: 2025-02-14

Onder voorbehoud van fouten en wijzigingen

Gentile Cliente,

Siamo lieti che abbiate deciso di acquistare un termometro HARTMANN. Il dispositivo Veroval® family è un prodotto di qualità per la misurazione della temperatura corporea da orecchio e fronte. Il termometro è particolarmente indicato per misurare la temperatura corporea di neonati, bambini e ragazzi e può essere utilizzato anche sugli adulti. Utilizzato correttamente, il dispositivo consente una misurazione rapida e precisa della temperatura corporea in tutta comodità. Inoltre è possibile misurare la temperatura di oggetti quali superfici o liquidi.

Vi facciamo i migliori auguri per la vostra salute.



Prima di utilizzare il dispositivo per la prima volta leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso. La corretta misurazione della temperatura dipende da un adeguato utilizzo del dispositivo. Altrimenti, i valori di misurazione risultano errati.

Le presenti istruzioni descrivono le singole fasi previste per la misurazione della temperatura con Veroval® family e contengono raccomandazioni importanti e utili per determinare la temperatura in modo affidabile. Conservare queste istruzioni per l'uso con cura e assicurarsi che siano accessibili anche agli altri utenti.

Veroval® family è un termometro per la misurazione della febbre che utilizza la tecnologia a infrarossi per misurare la temperatura corporea. Veroval® family offre una misurazione della temperatura più rapida rispetto ai termometri tradizionali per la misurazione della febbre. Inoltre, la misurazione della temperatura corporea per via orale, rettale o ascellare non è più necessaria.

L'elevata precisione di misurazione del dispositivo Veroval® family è stata dimostrata da studi clinici.

Contenuto della confezione:

- Termometro per la misurazione della febbre
- 2 batterie AAA da 1,5 V
- Custodia
- Istruzioni per l'uso con certificato di garanzia

IT Italiano

Guida rapida

Azione	Dispositivo...	Tasto	Tempo di pressione
Accensione	spento		< 1 sec
Selezione fascia d'età  0-3  3-36  36+ month	acceso	 / M	< 1 sec
Audio/vibrazione on  / off 	acceso	 / 	< 1 sec
Commutazione su modalità Fronte  / Orecchio 	acceso	Inserimento/ disinserimento inserto per la fronte	---
Commutazione alla modalità Corpo  / Oggetto 	acceso (con inserto per la fronte)	 / 	3 sec
Misurazione	acceso		< 1 sec

Spegnimento	acceso	 / 	4 sec
Visualizzazione dei valori di misurazione	spento	 / M	< 1 sec
Commutazione °C/°F	spento	 / 	3 sec
		→ per commutare premere  / 	< 1 sec
		→ per confermare premere  / 	< 1 sec

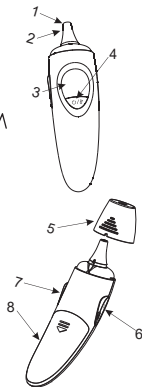
Sommario**Pagina**

1. Descrizione del dispositivo e del display	90	10. Pulizia e cura del dispositivo.....	109
2. Legenda	91	11. Batterie	109
3. Destinazione d'uso	93	12. Messaggi di errore	109
4. Istruzioni di sicurezza	94	13. Condizioni di garanzia	112
5. Vantaggi del termometro	98	14. Informazioni di contatto per domande del cliente.....	112
6. Informazioni generali sulla temperatura corporea	98	15. Dati tecnici	113
7. Messa in funzione del dispositivo	99		
8. Impostazioni	99		
9. Misurazione della temperatura corporea.....	101		
9.1 Misurazione della temperatura dell'orecchio.....	102		
9.2 Misurazione della temperatura della fronte	105		
9.3 Misurazione della temperatura di un oggetto	107		
9.4 Visualizzazione dei valori di misurazione salvati.....	108		

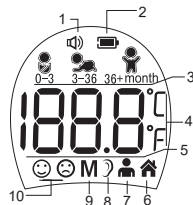
IT Italiano

1. Descrizione del dispositivo e del display

1. Sensore di misurazione
2. Punta del termometro
3. Display
4. Tasto misurazione / ON/OFF $\cup$ / °
5. Inserto per fronte
6. Tasto di selezione della fascia d'età/memoria ☺ / M
7. Tasto set/audio ⚙ / 🔊
8. Vano porta batterie



1. Audio ON/OFF
2. Livello di carica della batteria
3. Fascia d'età
4. Unità di misurazione ($^{\circ}\text{C}$ o $^{\circ}\text{F}$)
5. Temperatura misurata
6. Modalità Oggetto
7. Modalità Fronte
8. Modalità Orecchio
9. Modalità di memoria
10. Faccina di indicazione della temperatura



2. Legenda

Nelle presenti istruzioni per l'uso e sul termometro vengono utilizzati i seguenti simboli:



Seguire le istruzioni per l'uso



Dispositivo medico



Conformità europea

Questo prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali applicabili



Fabbricante



Data di fabbricazione



Codice del lotto



Numero di catalogo



Numero di serie



Codice tipo



Attenzione

Avvertenza di sicurezza che indica possibili danni al dispositivo/ accessorio o un rischio di lesioni o danni alla salute



Limite di temperatura

IT Italiano



Limite di umidità



Protezione dalle scosse elettriche (tipo BF)



Identificativo unico del dispositivo



Mantenere asciutto



Tenere lontano dalla luce solar



Distributore



Rappresentante autorizzato nell'Unione Europea (UE)



Rappresentante autorizzato in Svizzera



Importatore



Corrente continua

IP22

Protezione da corpi estranei solidi con diametro $\geq 12,5$ mm e dal gocciolamento verticale d'acqua con inclinazione della custodia fino a 15°



Simbolo per la marcatura di apparecchiature elettriche ed elettroniche



Marcatura per il materiale di confezionamento (A = codice materiale; B = numero materiale: 1-7 plastica, 20-22 carta/cartone)



Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente



3. Destinazione d'uso



Istruzioni importanti per l'uso

Questo termometro a infrarossi è concepito per la misurazione della temperatura di fronte e orecchio. Consente di misurare la temperatura corporea in modo rapido e agevole. Converte la luce a infrarossi rilevata dal sensore in un valore di temperatura che può essere letto sul display.

Destinazione d'uso

Il termometro a infrarossi per orecchio/fronte è destinato alla misurazione intermittente della temperatura corporea umana. Il dispositivo può essere utilizzato su persone di tutte le età per uso domestico e clinico.

Utilizzatori previsti

Questo termometro è concepito per persone di tutte le età. Per l'utilizzo dei termometri a infrarossi non sono previste limitazioni legate al sesso o all'età.

Benefici clinici

Questo termometro può essere utilizzato per misurare la temperatura corporea dal canale auricolare o dalla fronte.

La temperatura viene riportata in °C o °F con una cifra decimale.

Indicazioni

Questo termometro consente all'utente di misurare la temperatura corporea in modo rapido e agevole dal canale auricolare o dalla fronte. Questo consente di monitorare la temperatura corporea.

Controindicazioni

Non effettuare la misurazione

- se l'orecchio è affetto da una malattia infiammatoria (ad es. con fuoriuscita di pus o secrezioni)
- a seguito di eventuale lesione auricolare (ad es. danni al timpano)
- nel periodo di guarigione dopo un intervento chirurgico



4. Istruzioni di sicurezza

- Questo dispositivo è concepito per misurare la temperatura corporea solo dall'orecchio e dalla fronte. Non utilizzare il termometro per effettuare misurazioni della temperatura su qualsiasi altra parte del corpo.
- Il fabbricante non risponde di eventuali lesioni o danni derivanti da un uso improprio.
- Le apparecchiature portatili ad alta frequenza e di comunicazione possono causare disturbi al dispositivo. Informazioni più dettagliate sono riportate alla fine delle presenti istruzioni per l'uso.
- In presenza di malattie infettive acute, utilizzare il termometro su più persone potrebbe non essere opportuno, poiché i germi possono passare da una persona all'altra nonostante la disinfezione obbligatoria mediante pulizia e detersione. In caso di incertezza, consultate il vostro medico curante.
- Assicurarsi che i bambini e le persone non in grado di utilizzare il dispositivo da sole non lo utilizzino in assenza di supervisione. Sussiste il rischio che alcune parti del dispositivo vengano ingerite.
- Il termometro NON è impermeabile. Non immergere mai il dispositivo in acqua o altri liquidi.

- Non esporre il dispositivo a forti urti o vibrazioni. Non utilizzare il dispositivo se visibilmente danneggiato.
- Prima di ogni misurazione verificare che la lente del sensore sia pulita, non unta e non danneggiata.
- Attenersi alle condizioni di conservazione, trasporto e funzionamento definite nel capitolo 15 "Dati tecnici". Proteggere il dispositivo da sporco e polvere, temperature estreme, luce solare e liquidi.
- Per la pulizia attenersi alle istruzioni riportate nel capitolo 10 "Pulizia e cura del dispositivo".
- Il dispositivo non deve essere aperto, smontato o riparato dall'utente.
- Non modificare, aprire, smontare o riparare il dispositivo autonomamente senza autorizzazione del fabbricante.
- Non interpretare i valori di misurazione in autonomia e non utilizzarli per autoprescrivere le cure.
- In aggiunta al valore di temperatura attuale, indicare al proprio medico se questo è stato rilevato dalla fronte o dall'orecchio.
- L'autodiagnosi basata sulle letture della temperatura o la somministrazione di cure in base ai valori letti da tale dispositivo può comportare un grave rischio medico o persino peggiorare i sintomi. Seguite le istruzioni fornite dal medico.

- L'utilizzo del dispositivo non sostituisce in alcun modo le cure mediche.
- Una temperatura elevata o una febbre persistente richiede cure mediche, soprattutto nei bambini piccoli. Consultate il vostro medico.

Informazioni sulle batterie



Alimentazione (batterie)

- **Rischio d'esplosione! Rischio di incendio!** La mancata osservanza dei seguenti punti può provocare danni personali o causare surriscaldamento, perdite, sfiati, rotture, esplosione o incendio della batteria.
- Le batterie non vanno caricate né cortocircuitate.
- Non gettare le batterie nel fuoco.
- Non caricare, scaricare forzatamente, riscaldare, smontare, aprire, schiacciare, deformare, incapsulare o modificare le batterie.
- Proteggere le batterie da luce diretta del sole, pioggia, calore e acqua.
- L'esposizione delle batterie a un ambiente con temperature estremamente elevate o a una pressione dell'aria estremamente bassa può provocare esplosioni o perdite di liquidi e gas infiammabili.
- Smaltire immediatamente e in modo corretto le batterie difettose e scariche (vedere la sezione "Informazioni sullo smaltimento").

- Non utilizzare batterie modificate o danneggiate.
- Selezionare sempre il tipo di batteria corretto.
- Inserire sempre le batterie correttamente rispettando la polarità (+/-).
- Non utilizzare mai batterie vecchie insieme a nuove né batterie di marchi diversi.
- Se una batteria perde, indossare dei guanti protettivi e pulire il vano porta batterie con un panno asciutto.
- In caso di contatto della pelle o degli occhi con il liquido delle batterie, lavare l'area interessata con dell'acqua e, se necessario, consultare un medico.
- **Rischio di soffocamento!** Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini. Consultare immediatamente un medico in caso di ingestione. La loro ingestione può causare ustioni, gravi lesioni interne e anche la morte.
- Non consentire ai bambini di sostituire le batterie senza la supervisione di un adulto.



Attenzione

- Conservare le batterie in un luogo ben ventilato, asciutto e fresco, all'interno di un contenitore non conduttivo in cui le batterie non possano entrare in cortocircuito tra loro o con altri oggetti metallici.
- Tenere le batterie pulite e asciutte.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, rimuovere le batterie dal vano porta batterie.

Nota

- Non utilizzare batterie ricaricabili.



Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica

- Il dispositivo è idoneo all'uso in tutti gli ambienti elencati nelle presenti istruzioni per l'uso, inclusi gli ambienti domestici.
- In presenza di disturbi elettromagnetici il dispositivo può essere utilizzato solo limitatamente. Ciò potrebbe comportare problemi quali simboli di errore o il guasto del display/dispositivo.
- Evitare di utilizzare questo dispositivo nelle immediate vicinanze di altri

dispositivi o impilato sopra altri dispositivi, poiché ciò potrebbe causare un funzionamento non corretto. Tuttavia, se è necessario utilizzare il dispositivo nel modo sopra descritto, questo dispositivo e gli altri dispositivi devono essere monitorati per assicurarsi che funzionino correttamente.

- L'uso di accessori diversi da quelli specificati o forniti dal fabbricante di questo dispositivo può causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o ridurre la resistenza elettromagnetica del dispositivo e causare un funzionamento non corretto.
- La mancata osservazione di quanto sopra può compromettere le caratteristiche prestazionali del dispositivo.
- Non utilizzare il dispositivo in prossimità di campi elettromagnetici intensi e tenerlo lontano da apparecchiature radio e cellulari. Apparecchi portatili e mobili ad alta frequenza e per la comunicazione, come telefoni e cellulari, possono compromettere il funzionamento di questo dispositivo medico. Mantenere pertanto una distanza minima di 30 cm.
- Altra documentazione conforme alle norme sulla compatibilità elettromagnetica può essere richiesta al fabbricante o al servizio clienti (per i dati di contatto vedi www.veroval.info).

Istruzioni per il controllo della funzione di misurazione

Per i dispositivi ad uso professionale, ad esempio in farmacie, studi medici o ospedali, si consiglia di effettuare un controllo metrologico all'anno. Inoltre si prega di attenersi alle normative nazionali specificate dal legislatore. I controlli metrologici possono essere effettuati solo dalle autorità competenti o da centri di assistenza autorizzati dietro rimborso dei costi.

Informazioni sullo smaltimento

Questo prodotto è soggetto alla direttiva europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e munito del relativo marchio. Non smaltire mai le apparecchiature elettroniche insieme ai rifiuti domestici. Informatevi sulle disposizioni locali per il corretto smaltimento. Proteggerete l'ambiente e la vostra salute.



Le batterie sono conformi alla Direttiva Europea (UE) 2023/1542.

Per proteggere l'ambiente, le batterie scariche non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici. Rispettare le disposizioni di smaltimento dei rifiuti vigenti oppure utilizzare i centri di raccolta pubblici, i punti di riciclo o i rivenditori di elettronica.

5. Vantaggi del termometro

Tre metodi di misurazione della temperatura: orecchio, fronte e oggetti



Veroval® family misura la temperatura corporea dall'orecchio e dalla fronte. Selezionare una delle due modalità in base alle proprie preferenze. È possibile passare automaticamente dalla modalità Fronte alla modalità Orecchio rimuovendo l'inserito per la fronte. Veroval® family può essere utilizzato anche per misurare la temperatura degli oggetti.

Rapida misurazione tramite tecnologia a infrarossi

Il sensore di misurazione rileva la radiazione infrarossa emessa dal timpano o dalla superficie della fronte. Quando si misura la temperatura dall'orecchio, il risultato della misurazione viene visualizzato dopo un secondo. Quando si misura la temperatura sulla fronte, il risultato più alto ottenuto durante la misurazione viene visualizzato al termine del processo di scansione.

Robustezza e affidabilità grazie all'alta qualità della lavorazione

Questo dispositivo è stato sviluppato in conformità alle linee guida HARTMANN per il controllo della qualità. Progettato per rispondere alle esigenze dei clienti, soddisfa elevati standard di stabilità.

6. Informazioni generali sulla temperatura corporea

Il corpo umano regola la temperatura corporea in base a un valore teorico, che però durante la giornata può variare fino a un massimo di 1 °C. Anche nel corso della vita la temperatura corporea media può diminuire di 0,5 °C. Inoltre, la temperatura all'interno del corpo (temperatura interna) e la temperatura superficiale della pelle hanno valori diversi. La misurazione della temperatura corporea dall'orecchio o dalla fronte può produrre un rilevamento diverso rispetto a quello di una misurazione della temperatura orale, rettale o ascellare. Pertanto, questi valori non sono confrontabili. La misurazione della temperatura dall'orecchio e dalla fronte può fornire risultati diversi perché la temperatura della fronte dipende maggiormente da influenze esterne rispetto alla temperatura del timpano.



Inoltre, la temperatura della fronte dipende maggiormente da influenze esterne rispetto alla misurazione della temperatura rettale, orale o ascellare. In caso di più misurazioni successive, si ottengono valori leggermente diversi entro l'intervallo di tolleranza dell'errore di misurazione. Assicurarsi di misurare regolarmente la propria temperatura corporea per determinare la temperatura normale misurata dall'orecchio o dalla fronte. Quando si sospetta la presenza di febbre, tali temperature rappresentano la base per confrontare le misurazioni.

Si noti che la temperatura corporea subisce anche l'influsso di temperatura ambiente, età, stress, durata del sonno, ormoni e attività fisica.

La misurazione della temperatura dell'orecchio o della fronte determina la temperatura corporea interna attraverso la radiazione infrarossa emessa dal corpo. Anche quando la misurazione della temperatura viene eseguita correttamente, il rilevamento può variare leggermente rispetto a quello ottenuto dalla misurazione della temperatura rettale, orale o ascellare con un termometro digitale.

7. Messa in funzione del dispositivo

Le batterie sono incluse nella fornitura. Inserire le batterie nel dispositivo.

1. Rimuovere il vano porta batterie.
2. Inserire entrambe le batterie nel vano porta batterie rispettando la polarità specificata.
3. Utilizzare solo batterie del seguente tipo: 2 batterie AAA da 1,5 V (LR03). Non utilizzare batterie ricaricabili.
4. Chiudere il vano porta batterie posizionando il coperchio e facendolo scattare in posizione.

Veroval® family è ora pronto all'uso.

8. Impostazioni

Impostazione dell'unità di misurazione

È necessario impostare l'unità di misurazione prima del primo utilizzo. Assicurarsi che il termometro sia spento. Quindi tenere premuto il tasto set/audio  /  per 3 secondi. L'unità di misura della temperatura compare sul display.

È possibile impostare il termometro per visualizzare le misurazioni in gradi Celsius (°C) o in gradi Fahrenheit (°F).

Per commutare l'unità di misura tra gradi Celsius (°C) e gradi Fahrenheit (°F), premere brevemente il tasto misurazione / ON/OFF  / . Se viene visualizzata l'unità desiderata, premere brevemente il tasto set/audio  /  per salvare e confermare l'unità di misura selezionata. Il termometro si spegne automaticamente.

Accensione del termometro

Per accendere il termometro, premere brevemente il tasto misurazione / ON/OFF  / . Dopo un breve autotest e due brevi segnali acustici o vibrazioni, il termometro è pronto per la misurazione della temperatura.

IT Italiano

Attivazione/disattivazione della funzione segnale acustico/vibrazione

È possibile attivare o disattivare il segnale acustico del termometro.

Se l'audio è attivato, viene emesso un segnale acustico, ad es. dopo ogni misurazione. Se l'audio è disattivato, il termometro vibra soltanto.

Per attivare l'audio, premere brevemente il tasto set/audio  /  quando il termometro è acceso. Sul display appare il simbolo dell'altoparlante . Per disattivare l'audio e attivare contemporaneamente la funzione di vibrazione, premere brevemente il tasto set/audio  /  quando il termometro è acceso. Il simbolo dell'altoparlante scompare. Il termometro è ora in modalità silenziosa con funzione di vibrazione.

Selezione della fascia d'età

Quando il termometro è acceso, premere brevemente il tasto di selezione della fascia d'età/memoria  /  per selezionare una fascia d'età: 0-3 mesi, 3-36 mesi o 36+ mesi.



Attenzione

Assicurarsi di preselezionare sempre la fascia d'età corretta.



A seconda della fascia d'età selezionata e della temperatura misurata, il display si illumina in verde, arancione o rosso. Per informazioni dettagliate vedere il capitolo 9 "Misurazione della temperatura corporea".

Spegnimento del termometro

1. Se non si preme un tasto per 30 secondi, il termometro si spegne automaticamente.
2. Per spegnere manualmente il termometro, premere il tasto misurazione / ON/OFF  /  per 4 secondi.

9. Misurazione della temperatura corporea

Veroval® family è in grado di misurare la temperatura corporea dalla fronte e dall'orecchio. Entrambi i tipi di misurazione possono essere utilizzati per misurare la propria temperatura corporea (automisurazione) e per misurare la temperatura corporea di un'altra persona (misurazione per un'altra persona).



Informazioni importanti per evitare valori di misurazione errati:

- Assicurarsi che il termometro e la persona a cui si intende misurare la temperatura si trovino in una stanza moderatamente calda per almeno i 30 minuti precedenti la misurazione.
- Per una precisione di misurazione ottimale assicurarsi che la fronte e le tempie siano pulite e asciutte.
- Evitare di mangiare, bere o allattare prima della misurazione della temperatura.
- Nelle seguenti situazioni si raccomanda di effettuare tre misurazioni consecutive della temperatura e di considerare come risultato la temperatura con il valore più alto:
 - In bambini sotto i tre anni con un sistema immunitario debole, in particolare se la presenza o meno della febbre è un fattore rilevante.

- In caso di utenti che non hanno ancora familiarizzato con il dispositivo ottenendo risultati attendibili.
- Quando i valori di misurazione sono eccessivamente bassi.
- Se la temperatura misurata è dubbia e non rispecchia lo stato di salute del paziente, si consiglia di ripetere la misurazione dopo alcuni minuti. Attenersi anche alle indicazioni riportate nel capitolo 10 "Pulizia e cura del dispositivo". Si consiglia, inoltre, di ricorrere a un altro metodo indipendente di misurazione della temperatura e/o di consultare un medico.

IT Italiano

Visualizzazione della temperatura e indicazioni visive

Temperatura [°C]	Temperatura [°F]	Colore della retroilluminazione	Faccina di indicazione	Display
0–3 mesi				
34,0–37,4 °C	93,2–99,4 °F	Verde	😊	
37,5–43,0 °C	99,5–109,4 °F	Rosso	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Verde		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rosso		Hi
3–36 mesi				
34,0–37,6 °C	93,2–99,6 °F	Verde	😊	
37,7–38,5 °C	99,7–101,3 °F	Arancione	😊	
38,6–43,0 °C	101,4–109,4 °F	Rosso	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Verde		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rosso		Hi

Temperatura [°C]	Temperatura [°F]	Colore della retroilluminazione	Faccina di indicazione	Display
36+ mesi				
34,0–37,7 °C	93,2–99,9 °F	Verde	😊	
37,8–39,4 °C	99,9–103,0 °F	Arancione	😊	
39,5–43,0 °C	103,1–109,4 °F	Rosso	😞	
< 34,0 °C	< 93,2 °F	Verde		Lo
> 43,0 °C	> 109,4 °F	Rosso		Hi

9.1 Misurazione della temperatura dell'orecchio

Il rilevamento può essere effettuato nell'orecchio destro o sinistro. Se il termometro è dotato di un inserto per la fronte, rimuoverlo semplicemente tirandolo. Il dispositivo passa automaticamente alla modalità Orecchio. Il termometro misura i raggi infrarossi emessi dal timpano e dal canale uditivo. I raggi infrarossi vengono catturati dal sensore e convertiti in valori di temperatura. I valori più precisi si ottengono dai raggi infrarossi provenienti dall'orecchio medio (il timpano). I raggi emessi dai tessuti circostanti forniscono valori inferiori.



- Su alcune persone, i rilevamenti della temperatura nell'orecchio sinistro differiscono da quelli effettuati nell'orecchio destro. Per identificare le variazioni di temperatura su una persona, effettuare sempre la lettura nello stesso orecchio.
- Ai bambini è consentito misurare la temperatura auricolare solo sotto la diretta supervisione di un adulto. La misurazione della temperatura auricolare di un bambino è generalmente possibile a partire dai 6 mesi di età. Nei bambini di età inferiore ai 6 mesi, il canale uditivo è ancora molto stretto, per cui spesso non è possibile determinare con precisione la temperatura del timpano e i risultati della misurazione visualizzati risultano di norma troppo bassi.
- La misurazione non deve essere effettuata in caso di orecchio infiammato (ad es. con pus o secrezione), dopo eventuali lesioni all'orecchio (ad es. lesione del timpano) o durante la fase di guarigione a seguito di un intervento chirurgico. In questo caso consultare il proprio medico.



Indicazioni per la misurazione della temperatura nell'orecchio

- Per prevenire misurazioni imprecise, il sensore deve essere sempre pulito e integro.
- Dopo aver pulito il sensore di misurazione, attendere che sia completamente asciutto prima di effettuare la misurazione successiva, in modo che il termometro possa raggiungere la temperatura di funzionamento richiesta.
- Dopo aver appoggiato la testa su un orecchio, la temperatura in quell'orecchio potrebbe risultare elevata per breve tempo.



1. Per accendere il termometro, premere brevemente il tasto misurazione / ON/OFF / .
2. Passare alla modalità Orecchio rimuovendo l'inserto per la fronte. Assicurarsi che venga visualizzato il simbolo dell'orecchio .
3. Selezionare la fascia d'età premendo il tasto di selezione della fascia d'età/memoria / .

IT Italiano



4. Assicurarsi che la punta del sensore e il canale uditivo esterno siano puliti. Poiché il canale uditivo è leggermente curvo, prima di inserire la punta del sensore è necessario tirare delicatamente l'orecchio all'indietro/verso l'alto (a seconda dell'età), in modo che la punta sia rivolta direttamente verso il timpano.



Posizionamento per i bambini di età inferiore a un anno

- Posizionare il bambino su un fianco in modo che un orecchio sia rivolto verso l'alto.
- Portare delicatamente l'orecchio indietro prima di inserire la punta del sensore nell'orecchio con cautela.

Posizionamento per i bambini di età superiore a un anno

- Posizionarsi dietro il bambino, leggermente di lato.
- Tirare delicatamente l'orecchio verso l'alto prima di inserire la punta del sensore nell'orecchio con cautela.



5. Inserire delicatamente la punta del sensore e premere brevemente il tasto misurazione / ON/OFF  / . Dopo circa 1 secondo, la fine della misurazione viene segnalata da un suono o da una vibrazione. Il risultato della misurazione compare insieme alla faccina di indicazione e il display si illumina per 15 secondi in verde, arancione o rosso, a seconda della temperatura misurata e della fascia d'età selezionata.

Se non si preme un tasto per 30 secondi, il termometro si spegne automaticamente.

oIn alternativa, il termometro si spegne premendo il tasto misurazione / ON/OFF  /  per 4 secondi.



6. Pulire il sensore di misurazione e la punta del termometro dopo ogni utilizzo. Per informazioni dettagliate vedere il capitolo 10 "Pulizia e cura del dispositivo".

9.2 Misurazione della temperatura della fronte

Il termometro misura i raggi infrarossi emessi dalla pelle nella zona della fronte, dalle tempie e dal tessuto circostante. Assicurarsi che l'inserito per la fronte sia inserito nel termometro e che venga visualizzato il simbolo della fronte . I raggi infrarossi vengono catturati dai sensori e convertiti in valori di temperatura. I valori più precisi si ottengono scansionando l'intera area da una tempia all'altra.

Per le misurazioni della temperatura della fronte utilizzare sempre l'inserito per la fronte.



Indicazioni per la misurazione della temperatura dalla fronte

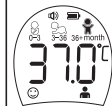
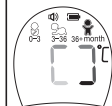
- Per prevenire misurazioni imprecise, il sensore deve essere sempre pulito e integro.
- Tenere presente che la fronte e le tempie devono essere prive di sudore e cosmetici e che l'assunzione di farmaci vasocostrittori e le irritazioni della pelle possono falsare il risultato della misurazione della temperatura sulla fronte.
- Si noti che la temperatura della fronte può essere influenzata da una permanenza prolungata all'aperto (ad es. dal freddo in inverno o dal sole intenso in estate) e dall'uso di copricapi. Si raccomanda di misurare la temperatura della

IT Italiano

- fronte solo dopo aver riposato a temperatura ambiente per almeno 30 minuti.
- Si consiglia di effettuare la misurazione sempre sulla stessa regione, altrimenti i valori visualizzati potrebbero variare.
 - È fondamentale estendere il movimento di scansione fino a includere la tempia e la zona delle tempie per assicurarsi di includere l'arteria temporale nella misurazione.



1. Per accendere il termometro, premere brevemente il tasto misurazione / ON/OFF  / .
2. Passare alla modalità Fronte  applicando l'inserto per la fronte sul termometro. Assicurarsi che venga visualizzato il simbolo della fronte .
3. Selezionare la fascia d'età premendo il tasto di selezione della fascia d'età/memoria  / .



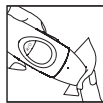
4. Posizionare la testa del sensore del dispositivo con l'inserto per la fronte sulla tempia. Premere brevemente il tasto misurazione / ON/OFF  / , quindi spostare lentamente e uniformemente il termometro sulla fronte verso l'altra tempia.

Durante questa misurazione, che dura circa 3 secondi, sul display appare il simbolo di caricamento .

Dopo 3 secondi, la fine della misurazione viene segnalata da un suono o da una vibrazione. La temperatura e l'indicatore smiley appaiono e la retroilluminazione si accende per 15 secondi.

Se non si preme un tasto per 30 secondi, il termometro si spegne automaticamente.

In alternativa, il termometro si spegne premendo il tasto misurazione / ON/OFF  /  per 4 secondi.



5. Pulire l'inserito per la fronte dopo ogni utilizzo. Per informazioni dettagliate vedere il capitolo 10 "Pulizia e cura del dispositivo".

9.3 Misurazione della temperatura di un oggetto



1. Per accendere il termometro, premere brevemente il tasto misurazione / ON/OFF / .
- Passare alla modalità Oggetto applicando l'inserito per la fronte sul termometro. Premere il tasto set/audio / per 3 secondi. Assicurarsi che venga visualizzato il simbolo dell'oggetto .

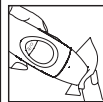


2. Tenere il termometro a una distanza di 1-2 cm dal punto di misurazione desiderato. Premere brevemente il tasto misurazione / ON/OFF / .

Dopo circa 1 secondo, la fine della misurazione viene segnalata da un suono o da una vibrazione. Il risultato della misurazione compare e il display si illumina per 15 secondi in verde.

Se non si preme un tasto per 30 secondi, il termometro si spegne automaticamente.

Un'alternativa, il termometro si spegne premendo il tasto misurazione / ON/OFF / per 4 secondi.

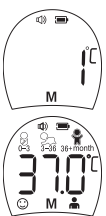


3. Pulire l'inserito per la fronte dopo ogni utilizzo. Per informazioni dettagliate vedere il capitolo 10 "Pulizia e cura del dispositivo".

IT Italiano

9.4 Visualizzazione dei valori di misurazione salvati

Il dispositivo salva automaticamente i valori relativi alle ultime 30 misurazioni. Una volta occupate le 30 posizioni di memoria disponibili, il rilevamento della temperatura più vecchio viene sovrascritto. Le temperature salvate possono essere consultate come segue:



1. Quando il termometro è spento, premere brevemente il tasto di selezione della fascia d'età/memoria /M per accedere alla modalità di memoria. Ci si trova nella modalità di memoria se sul display appare il simbolo **M**. Vengono visualizzati il valore di misurazione e l'indicatore smiley e il display si illumina (per la misurazione della temperatura degli oggetti non è presente alcun indicatore smiley). Vengono visualizzati anche il simbolo della modalità di misurazione (orecchio, fronte, oggetto) e la fascia d'età selezionata per la misurazione.



2. Per commutare fra i valori di misurazione salvati, premere brevemente il tasto di selezione della fascia d'età/memoria /M. Dapprima viene visualizzato il rispettivo numero progressivo. Quindi viene visualizzato il valore di misurazione con tutte le informazioni corrispondenti (vedere la descrizione in alto).

Se non si preme un tasto per 30 secondi, il termometro si spegne automaticamente.

In alternativa, il termometro si spegne premendo il tasto misurazione / ON/OFF  /  per 4 secondi.

10. Pulizia e cura del dispositivo



Il sensore di misurazione è la parte più importante e più sensibile del dispositivo. Per prevenire misurazioni imprecise, il sensore deve essere sempre pulito e integro.

Per pulire il termometro e il sensore di misurazione, utilizzare esclusivamente un panno morbido e umido (ad es. un fazzoletto di cotone o una compressa di cotone per la pulizia delle orecchie) con alcol al 75 % (alcol isopropilico). Non utilizzate detergenti o solventi aggressivi poiché possono danneggiare il dispositivo e rendere opaco il display. Accertarsi che nel termometro non possano penetrare liquidi. Dopo aver pulito il sensore di misurazione, attendere che il detergente si sia completamente asciugato prima di effettuare una misurazione. Conservare il termometro nell'apposita custodia per proteggerlo dagli influssi ambientali.

11. Batterie

Sostituzione delle batterie

Questo dispositivo è dotato di due batterie alcaline di tipo LR03 (AAA). Sostituire le batterie scariche con due nuove batterie LR03 non appena il simbolo della batteria  appare sul display.

Inserire due batterie AAA in modo che il polo positivo (+) e quello negativo (-) delle batterie corrispondano ai segni "+" e "-" dei contrassegni nel vano porta batterie. Se la polarità non è allineata correttamente, il dispositivo non funzionerà e le batterie potrebbero presentare perdite. Dopo aver sostituito le batterie, richiudere con cura il vano porta batterie. I valori di misurazione rimangono in memoria dopo la sostituzione delle batterie.

12. Messaggi di errore

Veroval® family è un prodotto clinicamente testato di altissima qualità. Tuttavia, possono essere visualizzati dei messaggi di errore se, ad esempio, la temperatura ambiente è troppo alta o troppo bassa, se la temperatura misurata non rientra nell'intervallo della temperatura corporea, se le batterie sono scariche o, in casi molto rari, come risultato di un errore del sistema.

IT Italiano

Messaggio di errore	Causa	Soluzione
	Misurazione effettuata prima che il termometro sia pronto (solo per la modalità Orecchio).	Attendere il segnale acustico o la vibrazione indicanti che il termometro è pronto.

	Modalità Orecchio/ Fronte: la temperatura misurata è superiore a 43 °C (109,4 °F). Modalità Oggetto: la temperatura misurata è superiore a 100 °C (212 °F).	Utilizzare il termometro solo negli intervalli di temperatura indicati. Se necessario, pulire la punta del sensore. In caso di messaggi di errore ripetuti rivolgersi al rivenditore o contattare il servizio clienti.
	Modalità Orecchio/ Fronte: la temperatura misurata è inferiore a 34 °C (93,2 °F). Modalità Oggetto: la temperatura misurata è inferiore a 0 °C (32 °F).	

Er2	La temperatura di funzionamento non è compresa fra 10 °C e 40 °C (50 °F-104 °F).	Utilizzare il termometro solo negli intervalli di temperatura indicati.
Er3	Il termometro non è posizionato correttamente o non è stabile.	Verificare il corretto posizionamento indicato nelle istruzioni per l'uso e ripetere la misurazione.
Er4	Il termometro mostra una rapida variazione della temperatura di funzionamento.	Il termometro deve rimanere in una stanza per almeno 30 minuti a una temperatura ambiente compresa tra 10 °C e 40 °C (50-104 °F).

Er5	Il termometro non funziona correttamente.	Inserire batterie nuove. kSe il messaggio di errore persiste, rivolgersi al servizio clienti.
	Il termometro funziona correttamente.	Utilizzare il termometro conformemente alle istruzioni per l'uso.
	Quando la sagoma della batteria lampeggia, indica che la carica è bassa, ma è possibile continuare a misurare.	Il termometro effettuerà una misurazione corretta, ma le batterie devono essere sostituite presto.
	Il termometro potrebbe non funzionare a causa del ridotto livello di carica delle batterie.	Inserire nuove batterie dello stesso tipo (AAA/LR03).

13. Condizioni di garanzia

- Questo termometro a infrarossi di alta qualità è coperto da una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto e secondo le condizioni sotto riportate.
- I reclami devono essere fatti valere entro il periodo di garanzia. La data d'acquisto deve essere documentata da certificato di garanzia o prova d'acquisto opportunamente compilati e timbrati.
- Entro il periodo di garanzia HARTMANN garantisce la sostituzione o la riparazione gratuita del dispositivo difettoso a causa di errori di fabbricazione o di difetti del materiale. Tali interventi non prolungano il periodo di garanzia.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente all'uso indicato nelle presenti istruzioni.
- I danni provocati da un uso errato o da un intervento non autorizzato sul dispositivo non sono coperti dalla garanzia. Sono escluse dalla garanzia le parti accessorie soggette ad usura (batterie, custodia rigida, confezione, ecc.). Il diritto a un risarcimento per danni è limitato al prezzo di acquisto del dispositivo; è da escludere espressamente il risarcimento di danni conseguenti.

In caso di reclamo spedire il dispositivo con l'inserto per la fronte, la relativa custodia, insieme al certificato di garanzia timbrato e compilato in tutte le sue parti

o la prova di acquisto, direttamente al rivenditore o tramite quest'ultimo, al servizio clienti di competenza per il proprio Paese.

14. Informazioni di contatto per domande del cliente

IT - IPAUL HARTMANN S.p.A.
Via della Metallurgia 12
37139 Verona
Tel.: 045 8182411
Numero verde: 800-632229
www.veroval.it

All'occorrenza è possibile contattarci al rispettivo indirizzo indicato sopra per eventuali domande relative alla prima messa in funzione, all'utilizzo e alla manutenzione del dispositivo o per riferire un malfunzionamento o evento inatteso.

Per un paziente/utilizzatore/terza parte nell'Unione europea e in paesi con regime normativo identico (Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici); se, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o al rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

15. Dati tecnici

Modello	Veroval® family
Tipo	DET-2126
Tipo di funzionamento	Termometro clinico in modalità regolabile
Metodo di misurazione	Misurazione a infrarossi
Intervallo di misurazione	Modalità Orecchio/Fronte: 34 °C–43 °C (93,2 °F–109,4 °F) Modalità Oggetto: 0 °C–100 °C (32 °F–212 °F)
Precisione di misurazione in laboratorio	Modalità Orecchio/Fronte: $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,4$ °F) per 35,5 °C–42 °C (95,9 °F – 107,6 °F), al di fuori dell'intervallo di misurazione $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F) Modalità Oggetto: ± 4 % o ± 2 °C (4 °F)
Intervallo di tempo fra due misurazioni	Modalità Orecchio: circa 5 secondi Modalità Fronte: nessuno Modalità Oggetto: nessuno

Precisione clinica di misurazione	Modalità Orecchio: Bias clinico: 0,12 °C (0,22 °F) Ripetibilità clinica: 0,25 °C (0,45 °F) Limiti di corrispondenza: 1,04 °C (1,87 °F) Modalità Fronte: Bias clinico: 0,18 °C (0,32 °F) Ripetibilità clinica: 0,33 °C (0,59 °F) Limiti di corrispondenza: 1,11 °C (2,00 °F)
Unità di misura	°Celsius (°C) o °Fahrenheit (°F)
Condizioni di funzionamento	Temperatura ambiente: da +10 °C a +40 °C (da 50 °F a 104 °F) Umidità relativa: 15–85 %, non condensante Pressione dell'aria: 700–1060 hPa
Condizioni di conservazione e di trasporto	Temperatura ambiente: da -25 °C a 55 °C (da -13 °F a 131 °F) Umidità relativa: 15–95 %, non condensante

IT Italiano

Dimensioni	Circa 155,0 (L) x 43,0 (P) x 30,5 (A) mm
Peso	Circa 93 g (batterie incluse)
Alimentazione	2 batterie AAA da 1,5 V (LR03)
Capacità di memoria	30 misurazioni
Tempo di misurazione	Modalità Orecchio/Oggetto: 1 secondo Modalità Fronte: 3 secondi
Risoluzione	0,1 °C
Protezione contro l'infiltrazione d'acqua o la penetrazione di materiali solidi	IP22
Durata i vita prevista	10.000 misurazioni
Durata utile delle batterie	Circa 1.000 misurazioni
Spegnimento automatico	Dopo circa 30 secondi
Numero di serie (SN)	Sull'etichetta d'identificazione

Rimando alle norme

IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (gruppo 1, classe B)
in conformità alle norme CISPR 11,
IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8)

Requisiti legali e linee guida

- Veroval® family è conforme al Regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio relativo ai dispositivi medici, nonché alle rispettive disposizioni nazionali, e reca il marchio CE.
- Questo prodotto è soggetto a misure precauzionali speciali per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica.

Data di revisione del testo: 2025-02-14

Con riserva di errori e modifiche

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy vásárláskor a HARTMANN cég lázmérőjét választotta. A Veroval® family készülék egy olyan minőségi termék, amellyel a fülben és a homlokánál mérheti meg az emberi test hőmérsékletét. A lázmérő ideális csecsemők, kisgyermekek és gyermekek testhőmérsékletének mérésére, ugyanakkor felnőtteknél is használható. Rendeltetésszerű használat esetén a készülék a testhőmérséklet kényelmes, gyors és pontos mérését garantálja. A lázmérő emellett tárgyak, például felületek vagy folyadékok hőmérsékletének mérésére is alkalmas.

Jó egészséget kívánunk Önnek!



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatóban található fontos információkat. A helyes hőmérsékletmérés a készülék megfelelő használatától függ. Ellenkező esetben a mért értékek helytelenek lesznek.

Jelen útmutató a Veroval® family készülékkel végzett hőmérsékletmérés egyes lépéseit ismerteti, valamint fontos és hasznos ajánlásokat tartalmaz a hőmérséklet megbízható meghatározásához. Gondosan őrizze meg ezt a használati útmutatót, és gondoskodjon arról, hogy más felhasználók is hozzáférhessenek.

A Veroval® family egy olyan lázhőmérő, amely infravörös technológiát használ a testhőmérséklet méréséhez. A Veroval® family a hagyományos lázmérőkhöz képest gyorsabb hőmérsékletmérést tesz lehetővé. Emellett szükségtelessé teszi a testhőmérséklet szájban, végbélben vagy hónaljban elvégzendő méréseit.

A Veroval® family kiváló mérési pontosságát klinikai vizsgálatok igazolják.

A csomag tartalma:

- Lázmérő
- 2 db 1,5 V-os AAA elem
- Tárolótáska
- Használati útmutató jótállási jeggyel

Gyors üzembe helyezési útmutató

Művelet	A készülék állapota	Gomb	Nyomva tartási idő
Bekapcsolás	Kikapcsolva	 / 	<1 másodperc
Korosztály kiválasztása  0-3  3-36  36+ month	Bekapcsolva	 / 	<1 másodperc
Hangjelzés/rezgés be- /kikapcsolása  x	Bekapcsolva	 /  x	<1 másodperc
Átváltás homlok / fül  üzemmódra	Bekapcsolva	A homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozék felhelyezése/levétele	---

Átváltás testhőmérséklet  / tárgy  üzemmódra	Bekapcsolva (homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozékkal)	 /  x	3 másodperc
Mérés	Bekapcsolva	 / 	<1 másodperc
Kikapcsolás	Bekapcsolva	 / 	4 másodperc
Memóriaértékek megtekintése	Kikapcsolva	 / 	<1 másodperc
°C és °F közötti átváltás	Kikapcsolva	 /  x → az átváltáshoz nyomja meg:  /  → a megerősítéshez nyomja meg:  /  x	3 másodperc <1 másodperc <1 másodperc

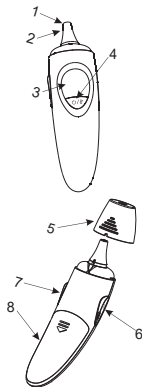
Tartalomjegyzék

Oldal

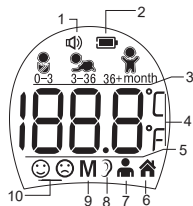
1. A készülék és a kijelző leírása	118	10. A készülék tisztítása és ápolása	137
2. Jelek és szimbólumok.....	119	11. Elemek	137
3. Rendeltetési cél.....	121	12. Hibaüzenetek	138
4. Biztonsági tudnivalók.....	122	13. Garanciális feltételek.....	140
5. A lázmérő előnyei.....	126	14. Kapcsolattartás felmerülő kérdések esetén	140
6. Általános tudnivalók a testhőmérsékletről	126	15. Műszaki adatok	141
7. A készülék üzembevétele	127		
8. Beállítások	127		
9. A testhőmérséklet mérése.....	129		
9.1 A fül hőmérsékletének mérése.....	131		
9.2 A homlok hőmérsékletének mérése	134		
9.3 Tárgy hőmérsékletének mérése.....	135		
9.4 Mentett mért értékek megjelenítése	136		

1. A készülék és a kijelző leírása

1. Mérőérezék
2. Hőmérőcsúc
3. Kijelző
4. Mérés / BE/KI gomb  / 
5. Homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozék
6. Korosztály kiválasztása/Memória gomb  / 
7. Beállítás/Hangjelzés gomb  / 
8. Elemrekesz



1. Hangjelzés BE/KI
2. Elemtöltöttségi szint
3. Korosztály
4. Mértékegység (°C vagy °F)
5. Hőmérsékleti eredmény
6. Tárgy üzemmód
7. Homlok üzemmód
8. Fül üzemmód
9. Memória mód
10. Hőmérséklet szerinti mosolyjelző



2. Jelek és szimbólumok

A jelen használati útmutatóban és a lázmérőn az alábbi szimbólumok használatosak:



Kövesse a használati útmutatóban leírtakat



Orvostechnikai eszköz



Európai megfelelés

A termék megfelel a vonatkozó európai és állami irányelvek követelményeinek



Gyártó



Gyártási dátum



Tételkód



Katalógusszám



Sorozatszám



Típuszám



Figyelmeztetés

A biztonsági megjegyzés a készülék/tartozék lehetséges károsodására, vagy sérülésre, egészségkárosodásra utal



Hőmérséklethatár



Páratartalom-korlátozás



Áramütés elleni védelem (BF típus)



Egyedi eszközazonosító



Szárazon tartandó



Napfénytől óvni



Forgalmazó



Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben (EK)



Meghatalmazott képviselő Svájcban



Importőr



Egyenáram

$\geq 12,5$ mm átmérőjű szilárd testekkel és függőlegesen eső vízcseppekkel szemben védett, ha a burkolat max. 15°-ig meg van döntve

IP22



Az elektromos és elektronikus berendezéseket azonosító szimbólum



A csomagolóanyag jelölése (A = anyagkód; B = anyagszám: 1–7 műanyag, 20–22 papír/karton)



A csomagolóanyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa



3. Rendeltetési cél



Fontos használati utasítások

Az infravörös lázmérő homloknál és fülnél történő hőmérsékletmérés céljára szolgál, és lehetővé teszi a testhőmérséklet gyors és egyszerű mérését. A lázmérő az érzékelő által észlelt infravörös fényt a kijelzőn keresztül leolvasható hőmérsékleti értékkel alakítja át.

Rendeltetési cél

A fülnél, illetve homloknál használható infravörös lázmérő az emberi testhőmérséklet időszakos mérésére szolgál. A készülék bármilyen korosztályú személy testhőmérsékletének otthoni és klinikai körülmények közötti mérésére alkalmas.

Célcsoport

A lázmérő bármilyen korosztályú személy testhőmérsékletének mérésére alkalmas. Az infravörös lázmérők használatára semmilyen nemi vagy életkori korlátozás nem vonatkozik.

Klinikai előny

A lázmérővel az emberi test hőmérséklete a hallójáratban és a homloknál egyaránt megmérhető.

A hőmérséklet mérése °C-ban vagy °F-ban történik, egy tizedesjegy pontossággal.

Javallatok

A lázmérővel a felhasználó gyorsan és egyszerűen megmérheti az emberi test hőmérsékletét a hallójáratban vagy a homloknál. Ez lehetővé teszi a testhőmérséklet felügyeletét.

Ellenjavallatok

A mérést tilos elvégezni

- gyulladásos betegségek által érintett (például gennyedző vagy váladékozó) fülben,
- esetleges fűlsérülések (például a dobhártya károsodása) után,
- műtétet követő gyógyulási időszakban.



4. Biztonsági tudnivalók

- A készülék az emberi testhőmérsékletnek kizárólag a fülben és a homloknál történő mérésére szolgál. Ne használja a lázmérőt semmilyen egyéb testrésznél történő hőmérsékletmérés céljára!
- A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használatból származó sérülésekért, illetve károkért.
- A hordozható és mobil nagyfrekvenciás és kommunikációs berendezések kedvezőtlenül érinthetik a készülék működését. Részletesebb információk a használati útmutató végén találhatók.
- A lázmérő különböző emberek általi használata helytelen lehet, amennyiben ezeknek az embereknek bizonyos akut fertőző betegségeik vannak, ugyanis a kórokozók a tisztítással és törléssel végzett kötelező fertőtlenítés ellenére is átkerülhetnek egyik emberről a másikra. Ha bizonytalan, kérdezze meg kezelőorvosát.
- Gondoskodjon arról, hogy a gyermekek, illetve azok a személyek, akik maguk nem tudják használni a készüléket, felügyelet nélkül ne férhessenek hozzá. A készülék egyes részeit le is nyelhetik.
- A lázmérő NEM vízálló. Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy egyéb folyadékba!

- Ne tegye ki a készüléket erős ütéseknek vagy rázkódásoknak! Ne használja a készüléket, ha az nyilvánvalóan károsodott!
- Minden mérés előtt ellenőrizze, hogy az érzékelő lencséje tiszta, zsírmentes és sértetlen legyen.
- Tartsa be a „Műszaki adatok” című 15. fejezetben leírt tárolási, szállítási és üzemeltetési feltételeket. Óvja a készüléket a szennyeződésektől és a portól, a szélsőséges hőmérsékletektől, a napfénytől és a folyadékoktól.
- A tisztításnál „A készülék tisztítása és ápolása” című 10. fejezetben leírtak szerint járjon el.
- A készüléket nem szabad a felhasználónak felnyitnia, szétszerelnie vagy önállóan javítania.
- Ne módosítsa, nyissa fel, szerelje szét vagy javítsa a készüléket önállóan, a gyártó engedélye nélkül!
- Ne értelmezze önállóan a mért értékeket, és ne használja őket arra, hogy önállóan döntsön a kezelésről!
- A tényleges hőmérsékleti értékén kívül arról is tájékoztassa orvosát, hogy a homloknál vagy a fülnél végezték-e a mérést.
- Ha ezen testhőmérséklet-mérések alapján végez öndiagnosztikát vagy határoz meg kezelést, az elfogadhatatlan egészségügyi kockázatokat hordozhat

magában, vagy akár súlyosbíthatja is a tüneteket. Kövesse orvosa utasításait.

- A készülék használata semmiképpen nem helyettesíti az orvosi kezelést.
- A magas vagy hosszabban tartó láz orvosi kezelést igényel, főként kisgyermekeknél. Forduljon orvoshoz.

Információ az elemekről



Tápellátás (elemek)

- **Robbanásveszély! Tűzveszély!** A következő pontok figyelmen kívül hagyása személyi sérülést okozhat, illetve az elem túlmelegedését, szivárgását, gázleadását, eltörését, felrobbanását vagy meggyulladását okozhatja.
- Az elemeket nem szabad feltölteni vagy rövidre zární.
- Ne dobja tűzbe az elemeket.
- Soha ne töltsé, ne merítse le erőltetett módon, illetve ne melegítse fel, szedje szét, nyissa fel, törje össze, deformálja, tokozza be vagy módosítsa az elemeket!
- Az elemeket óvja a közvetlen napfénytől, esőtől, hőtől és víztől.
- Ha az elemeket rendkívül magas hőmérsékletű vagy szélsőségesen alacsony légnyomású környezetnek teszik ki, az robbanást vagy a gyúlékony folyadékok és gázok szivárgását okozhatja.
- A meghibásodott és lemerült elemeket haladéktalanul és szakszerűen ártalmatlanítsa (lásd az „Ártalmatlanítási tudnivalók” című részt).

- Ne használjon módosított vagy károsodott elemeket!
- Mindig a megfelelő elemtípust válassza.
- Mindig megfelelően, polarításra (+/-) ügyelve helyezze be az elemeket.
- Soha ne keverje a régi elemeket az új elemekkel, és ne keverje a különböző gyártók elemeit egymással.
- Ha egy elem kifolyt, vegyen fel védőkesztyűt, majd tisztítsa meg az elemtartót egy száraz ruhával.
- Ha az elemekből származó folyadék bőrre vagy szembe kerül, mossa le vízzel az érintett területet, és szükség esetén forduljon orvoshoz.
- **Fulladásveszély!** Az elemek gyermekektől elzárva tartandók! Lenyelésük esetén haladéktalanul forduljon orvoshoz. Az elemek lenyelése égési sérüléseket, súlyos belső sérüléseket és halált okozhat.
- Soha ne engedje meg gyermekek számára, hogy felnőtt felügyelete nélkül cseréljék ki az elemeket!

**Figyelmeztetés**

- Az elemeket jól szellőző, száraz és hűvös helyen tárolja, egy olyan, nem vezető tárolóeszközben, amelyben az elemek nem zárhatják rövidre egymást, illetve ez más fémtárgyak hatására sem következhet be.
- Tartsa tisztán és szárazon az elemeket.
- Ha a készüléket huzamosabb ideig nem használja, vegye ki az elemeket az elemtartóból.

Megjegyzés

- Ne használjon újratölthető elemeket!

**Elektromágneses összeférhetőséggel kapcsolatos tudnivalók**

- A készülék a jelen használati útmutatóban felsorolt környezetekben használható, beleértve az otthoni környezetet is.
- Előfordulhat, hogy elektromágneses zavarok jelenlétében csak korlátozottan használható a készülék. Ez olyan problémákat okozhat, mint például hibaüzenetek megjelenése vagy a kijelző/eszköz meghibásodása.
- Ne használja a készüléket közvetlenül más eszközök mellett vagy más eszközök

tetejére helyezve, mert ez hibás működést eredményezhet. Ha azonban az eszközt a fent leírt módon kell használni, akkor ezt az eszközt és a többi eszközt is felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy azok megfelelően működjenek.

- A készülék gyártója által meghatározott vagy biztosított tartókéktől eltérő tartozékok használata megnövekedett elektromágneses kibocsátást vagy a készülék elektromágneses zavartűrésének csökkenését és hibás működést eredményezhet.
- A fentiek figyelmen kívül hagyása ronthatja a készülék teljesítményjellemzőit.
- A készüléket nem szabad erős elektromágneses mező közelében működtetni, és távol kell tartani rádióállomásoktól és mobiltelefonoktól. A hordozható és mobil nagyfrekvenciás és kommunikációs berendezések, úgymint a telefon és mobiltelefon, befolyásolhatják az elektronikus orvostechnikai eszköz működését. Ezért tartson azoktól legkevesebb 30 cm távolságot.
- Az elektromágneses összeférhetőséggel kapcsolatos szabványok dokumentációját kérésre a gyártó vagy az ügyfélszolgálat rendelkezésére bocsátja (a kapcsolatfelvételi adatokért lásd: www.veroval.info).

Méréstechnikai ellenőrzésre vonatkozó utasítások

Azt javasoljuk, hogy a professzionális használatú, például gyógyszerárakban, orvosi rendelőkből vagy gondozó otthonokban használt készülékeken évente végezzen méréstechnikai ellenőrzést. Kérjük, hogy tartsa be a nemzeti törvényi szabályozásokat is. A méréstechnikai ellenőrzéseket csak szakértő hatóságok vagy megbízott karbantartók végezhetik költségtérítés ellenében.

Hulladékkezelési tudnivalók

Ez a termék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv hatálya alá esik, és ennek megfelelő jelöléssel látták el. Elektronikai hulladékot soha ne dobjon a háztartási szemétkébe. Tájékozódjon a helyes hulladékkezeléssel kapcsolatos helyi szabályozásokról. Ezzel védi a környezetet és az emberi egészséget.



Az elemek megfelelnek az Európai Unió (EU) 2023/1542 rendeletének.

A környezet védelme érdekében a lemerült elemeket ne dobja a háztartási hulladékba. Kérjük, tartsa be a vonatkozó hulladékkezelési előírásokat, vagy használja a kijelölt gyűjtőpontokat, újrahasznosító helyeket vagy műszakikkal kereskedőket.

5. A lázmérő előnye

Háromféle mérési eljárás – fülnél és homloknál történő, valamint tárgyakkal kapcsolatos hőmérsékletmérés

A Veroval® family készülékkel a fülben és a homloknál mérhető a testhőmérséklet. Tetszés szerint választhat a kétféle mód közül. A homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozék eltávolítása esetén automatikusan történik a homlok és a fül üzemmód közötti átváltás. A Veroval® family tárgyak hőmérsékletének mérésére is használható.

Gyors mérés infravörös technológia alkalmazásával

A mérőérzékelő észleli a dobhártya vagy a homlok felülete által kibocsátott infravörös sugárzást. Fülben történő hőmérsékletmérés esetén a mérési eredmény egy másodperc elteltével megjelenik. Homloknál végzett hőmérsékletmérés esetén a mérés során kapott legnagyobb mérési eredmény jelenik meg a mérési folyamat végén.

A kiváló minőségű kidolgozásnak köszönhetően strapabíró és megbízható

Ezt a készüléket a HARTMANN minőségbiztosítási irányelveinek megfelelően fejlesztették ki. A vásárlói igényeknek megfelelően a szigorú előírásokat is teljesíti.

6. Általános tudnivalók a testhőmérsékletről

Az emberi test a hőmérsékletét egy meghatározott érték körül állítja be, amely azonban a nap folyamán akár 1 °C-kal is ingadozhat. Ezenkívül az életkor növekedésével a testhőmérséklet akár 0,5 °C-kal is csökkenhet. Emellett a testen belüli hőmérséklet (maghőmérséklet) és a bőr felületi hőmérséklete eltér egymástól. A testhőmérséklet fülben vagy homloknál végzett mérése esetén az eredmény eltérhet a szájból, végbélben vagy hónaljban mért hőmérséklettől. Ennélfogva az ilyen értékek nem hasonlíthatók össze. A fülben vagy a homloknál végzett hőmérsékletmérések eredményei eltérhetnek, mivel a homlok hőmérsékletét jobban befolyásolják a külső körülmények, mint a dobhártyáét.

Továbbá a homlok hőmérsékletét a külső körülmények is jobban befolyásolják annál, mint a végbélben, a szájból vagy a hónaljban mért hőmérsékleti értékeket. Több egymást követő mérés esetén kissé eltérő értékeket kap a mérési tűréshatáron belül. A fül vagy a homlok normál hőmérsékletének meghatározása érdekében ne feledje el rendszeresen megmérni a testhőmérsékletét. Láz gyanúja esetén ezek a hőmérsékletek képezik az alapot a mérések összehasonlításához. Felhívjuk figyelmét, hogy a test hőmérséklete függ továbbá a környezeti hőmérséklettől, az életkortól, a stressztől, az alvás időtartamától, a hormonoktól és a fizikai aktivitástól.

A fülben vagy a homloknál történő hőmérsékletmérés a test maghőmérsékletét a test által kibocsátott infravörös sugárzás alapján határozza meg. Az eredmény csekély mértékben eltérhet a digitális lázmérővel a végbélben, a szájban vagy a hónaljban mért értékektől, még akkor is, ha megfelelően végzik a hőmérsékletmérést.

7. A készülék üzembevétele

Az elemek a szállítási terjedelem részét képezik. Helyezze be az elemeket a készülékbe.

1. Távolítsa el az elemtartót.
2. Helyezze be mindkét elemet az elemtartóba a megadott polaritásnak megfelelően.
3. Kizárólag a következő típusú elemeket használja: 2 db 1,5 V-os AAA elem (LR03).
Ne használjon újratölthető elemeket!
4. Zárja le az elemtartót úgy, hogy ráhelyezi a fedelet, majd a helyére pattintja.

Ezzel a Veroyal® family üzemkész.

8. Beállítások

A mértékegység beállítása

Az első használat előtt be kell állítania a mértékegységet. Győződjön meg arról, hogy a lázmérő ki van kapcsolva. Ezután nyomja meg és 3 másodpercig tartsa lenyomva a Beállítás/Hangjelzés gombot / ×. A kijelzőn megjelenik a hőmérséklet mértékegysége.

A lázmérőt beállíthatja úgy, hogy a mérési eredményeket Celsius-fokban (°C) vagy Fahrenheit-fokban (°F) jelenítse meg.

A Celsius-fok (°C) és Fahrenheit-fok (°F) mértékegységek közötti átváltásához nyomja meg röviden a Mérés / BE/KI gombot / . Ha a kívánt mértékegység látható, nyomja meg röviden a Beállítás/Hangjelzés gombot / × a kiválasztott mértékegység mentéséhez és megerősítéséhez. A lázmérő automatikusan kikapcsol.

A lázmérő bekapcsolása

A lázmérő bekapcsolásához nyomja meg röviden a Mérés / BE/KI gombot / . Egy gyors önellenőrzés és két rövid sípszó vagy rezgés után a lázmérő készen áll a hőmérsékletmérésre.

A hangjelzés/rezgés funkció be-, illetve kikapcsolása

A lázmérő hangjelzése be-, illetve kikapcsolható.

A hangjelzés bekapcsolása esetén sípoló hangjelzés hallható, például az egyes mérések után. A hangjelzés kikapcsolása esetén a lázmérő mindössze rezgéssel jelez.

A hangjelzés bekapcsolásához nyomja meg röviden a bekapcsolt lázmérő Beállítás/Hangjelzés gombját  / . A kijelzőn megjelenik egy hangszóró szimbólum . A hangjelzés kikapcsolásához és ezzel egyidejűleg a rezgés funkció bekapcsolásához nyomja meg röviden a bekapcsolt lázmérő Beállítás/Hangjelzés gombját  / . Eltűnik a hangszóró szimbólum. A lázmérő ekkor néma üzemmód szerint működik, rezgés funkcióval.

A korosztály kiválasztása

Ha a lázmérő be van kapcsolva, nyomja meg röviden a Korosztály kiválasztása/Memória gombot  /  a kívánt korosztály kiválasztásához: 0-3 hónapos korosztály, 3-36 hónapos korosztály vagy 36 hónaposnál idősebb korosztály.



Figyelmeztetés

Ügyeljen arra, hogy a mérés előtt mindig válassza ki a megfelelő korosztályt.



A kiválasztott korosztálytól és a mért hőmérséklettől függően a kijelző zölden, narancssárgán vagy pirosan világít. Részletes információkért lásd „A testhőmérséklet mérése” című 9. fejezetet.

A lázmérő kikapcsolása

1. Ha 30 másodpercig egyetlen gombot sem nyomnak meg, a lázmérő automatikusan kikapcsol.
2. A lázmérő manuális kikapcsolásához nyomja meg és 4 másodpercig tartsa lenyomva a Mérés / BE/KI gombot  / .

9. A testhőmérséklet mérése

A Veroval® family a homlok és a fül hőmérsékletének mérésére egyaránt alkalmas. A két mérési típust mind a saját testhőmérséklet mérésére (önálló mérés), mind más személy testhőmérsékletének mérésére (más személy mérése) használhatja.



Fontos információk a helytelen mérési értékek elkerülése érdekében:

- Felhívjuk figyelmét, hogy a lázmérőnek és a mérendő személynek a mérés előtt legalább 30 percig közepesen meleg helyiségben kell lennie.
- Az optimális mérési pontosság érdekében ügyeljen arra, hogy a homlok és a halánték tiszta és száraz legyen.
- Hőmérsékletmérés előtt ne egyen, ne igyon és ne szoptasson.
- Az alábbi esetekben azt javasoljuk, hogy három hőmérsékletmérést végezzen, és a legmagasabb mérési eredményt vegye figyelembe:
 - Három év alatti, legyengült immunrendszerű gyermekek és akinél döntő jelentőséggel bír, hogy lázas vagy nem lázas.
 - Ha a felhasználó még nem sajátította el a készülék használatát, és amíg konzisztens eredményeket nem kap.
 - Ha a mért értékek gyanúsán alacsonyak.

- Ha a mért hőmérséklet kétségbe vonható, és nem áll összhangban a páciens állapotával, akkor ajánlott a mérést néhány perc múlva megismételni. Továbbá vegye figyelembe „A készülék tisztítása és ápolása” című 10. fejezetben leírtakat. Ilyen esetben ajánljuk még egy másik, független hőmérsékletmérési eljárás alkalmazását, és/vagy orvos felkeresését.

A hőmérsékleti kijelzések és a vizuális kijelzők ismertetése

Hőmérséklet [°C]	Hőmérséklet [°F]	A háttérvilágítás színe	Mosolyjelző	Kijelző
0-3 hónapos				
34,0-37,4 °C	93,2-99,4 °F	Zöld	😊	
37,5-43,0 °C	99,5-109,4 °F	Piros	😞	
<34,0 °C	<93,2 °F	Zöld		Lo
>43,0 °C	>109,4 °F	Piros		Hi

HU Magyar

Hőmérséklet [°C]	Hőmérséklet [°F]	A háttérvilágítás színe	Mosolyjelző	Kijelző
3-36 hónapos				
34,0-37,6 °C	93,2-99,6 °F	Zöld	😊	
37,7-38,5 °C	99,7-101,3 °F	Narancssárga	😐	
38,6-43,0 °C	101,4-109,4 °F	Piros	😞	
<34,0 °C	<93,2 °F	Zöld		Lo
>43,0 °C	>109,4 °F	Piros		Hi

Hőmérséklet [°C]	Hőmérséklet [°F]	A háttérvilágítás színe	Mosolyjelző	Kijelző
36 hónaposnál idősebb				
34,0-37,7 °C	93,2-99,9 °F	Zöld	😊	
37,8-39,4 °C	99,9-103,0 °F	Narancssárga	😐	
39,5-43,0 °C	103,1-109,4 °F	Piros	😞	
<34,0 °C	<93,2 °F	Zöld		Lo
>43,0 °C	>109,4 °F	Piros		Hi

9.1 A fül hőmérsékletének mérése

A mérést a jobb és a bal fülben egyaránt elvégezheti. Ha a lázmérőt a homlokán történő mérést lehetővé tevő tartozékkal együtt használja, akkor azt távolítsa el úgy, hogy egyszerűen lehúzza. A készülék automatikusan átkapcsol fül üzemmódra. A lázmérő a dobhártya és a hallójárat által kibocsátott infravörös sugárzást méri. Az érzékelő rögzíti az infravörös sugárzást, és hőmérsékleti értékekké alakítja át. A legpontosabb értékek a középfülből (a dobhártyából) származó infravörös sugárzás alapján nyerhetők. A környező szövetek által kibocsátott sugárzás alacsonyabb értékeket eredményez.



- Egyes embereknél a bal fül hőmérséklete eltér a jobb fülben mérhető értékektől. A hőmérsékletbeli eltérések azonosítása érdekében ugyanazon személy esetén mindig azonos fülnél végezze a méréseket.
- Gyermek kizárólag felnőtt közvetlen felügyelete mellett mérhetik fülhőmérsékletet. A fülhőmérséklet mérése általában 6 hónapos kortól lehetséges. A 6 hónaposnál fiatalabb gyermekek hallójáratuk még nagyon szűk, így a dobhártya hőmérséklete gyakran nem határozható meg pontosan, a kijelzett mérési eredmények pedig általában túlságosan alacsonyak.
- Ne végezzen mérést gyulladt (például gennyedző vagy váladékozó) fülben, esetleges fülsérülések (például a dobhártya károsodása) után, illetve a sebészeti beavatkozást követő gyógyulási szakaszban! Ilyen esetben forduljon orvoshoz.



Vegye figyelembe az alábbiakat, ha a fülben méri a testhőmérsékletet

- A pontatlan mérések elkerülése érdekében az érzékelőnek mindig tisztának és sértetlennek kell lennie.
- A mérőérezékelő tisztítása után várja meg, amíg az érzékelő teljesen megszárad, mielőtt a következő mérést elvégezné, hogy a lázmérő elérje a szükséges üzemi hőmérsékletet.
- Ha az egyik fülére támasztotta a fejét, a hőmérséklet rövid időre megemelkedhet abban a fülben.



1. A lázmérő bekapcsolásához nyomja meg röviden a Mérés / BE/KI gombot  / .
2. Váltson át fül üzemmódra  a homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozék eltávolításával. Győződjön meg arról, hogy megjelenik a fül szimbólum .
3. Válassza ki a korosztályt a Korosztály kiválasztása / Memória gomb  /  megnyomásával.



4. Győződjön meg arról, hogy az érzékelő csúcsa és a külső hallójárat (maga a hallójárat) tiszta. Mivel a hallójárat enyhén ívelt, finoman húzza meg hátra-, illetve felfelé a fület (életkortól függően), mielőtt behelyezné az érzékelő csúcsát, hogy a csúcs közvetlenül a dobhártyára mutasson.



Egy évesnél fiatalabb gyermekek elhelyezése

- Helyezze a gyermeket az oldalára úgy, hogy az egyik füle felfelé nézzen.
- Finoman húzza meg hátrafelé a fület, mielőtt az érzékelő csúcsát óvatosan a fülbe helyezné.



Egy évesnél idősebb gyermek elhelyezése

- Álljon a gyermek mögé, kissé oldalra tőle.
- Finom húzza felfelé és hátrafelé a fület, mielőtt az érzékelő csúcsát óvatosan a fülbe helyezné.



5. Óvatosan helyezze be az érzékelő csúcsát, és röviden nyomja meg a Mérés / BE/KI gombot  / . Körülbelül 1 másodperc elteltével hangjelzés vagy rezgés jelzi a mérés végét. Megjelenik a mérési eredmény és a mosolyjelző, a kijelző pedig a mért hőmérséklettől és a kiválasztott korosztálytól függően 15 másodpercig zölden, narancssárgán vagy pirosan világít.

Ha 30 másodpercig egyetlen gombot sem nyomnak meg, a lázmérő automatikusan kikapcsol.

A lázmérő a Mérés / BE/KI gomb  /  megnyomásával és 4 másodpercig tartó nyomva tartásával szintén kikapcsolható.



6. Minden egyes használat után tisztítsa meg a mérőérezékelőt és a lázmérő csúcsát. Részletes információkért lásd „A készülék tisztítása és ápolása” című 10. fejezetet.

9.2 A homlok hőmérsékletének mérése

A lázmérő a homlok és a halánték, illetve a környező bőrfelületek által kisugárzott infravörös sugárzást méri. Győződjön meg arról, hogy a homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozékot felhelyezte a lázmérőre, és hogy megjelenik a homlok szimbólum . Az érzékelők rögzítik az infravörös sugárzást, és hőmérsékleti értékekké alakítják át. A legpontosabb értékeket akkor kapja, ha az egyik halántéktól a másikig terjedő teljes területen végzi a mérést.

A homlok hőmérsékletének méréséhez mindig használja a homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozékot.



Vegye figyelembe az alábbiakat, ha a homloknál méri a testhőmérsékletet

- A pontatlan mérések elkerülése érdekében az érzékelőnek mindig tisztának és sértetlennek kell lennie.
- Felhívjuk figyelmét, hogy a homloknak és a halántéknak izzadságtól és kozmetikumoktól mentesnek kell lennie, valamint, hogy az érszűkítő gyógyszerek fogyasztása és a bőrirritációk torzíthatják a homloknál történő hőmérsékletmérés eredményét.

- Felhívjuk figyelmét, hogy a szabadban való hosszabb tartózkodás (például télen a hidegben vagy nyáron az erőteljes napsütésben), vagy a fejedő viselése befolyásolhatja a homlok hőmérsékletét. Azt javasoljuk, hogy mielőtt megmérné homloka hőmérsékletét, mindenképpen pihenjen legalább 30 percig szobahőmérsékleten.
- Javasoljuk, hogy a hőmérsékletet mindig ugyanazon a területen mérje, mivel ellenkező esetben eltérhetnek a kijelzett értékek.
- Annak garantálása érdekében, hogy a mérés a halántéki verőérre is kiterjedjen, elengedhetetlenül fontos, hogy a mozgítás alatt a készülék elérje a halánték területét, magát a halántékot is ideértve.



1. A lázmérő bekapcsolásához nyomja meg röviden a Mérés / BE/KI gombot  / .
2. Váltson át homlok üzemmódra  a homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozék lázmérőre való felhelyezésével. Győződjön meg arról, hogy megjelenik a homlok szimbólum .
3. Válassza ki a korosztályt a Korosztály kiválasztása / Memória gomb  /  megnyomásával.



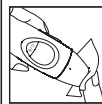
4. Helyezze a készülék érzékelőfejét a homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozékkal együtt a halántékra. Nyomja meg röviden a Mérés / BE/KI gombot  / , majd lassan és egyenletesen mozgassa el a lázmérőt a homlokon a másik halánték irányába.

A körülbelül 3 másodpercig tartó mérés közben a kijelzőn megjelenik egy töltési szimbólum .

3 másodperc elteltével hangjelzés vagy rezgés jelzi a mérés végét. Megjelenik a hőmérséklet és a mosolyjelző, a háttérvilágítás pedig 15 másodpercig világít.

Ha 30 másodpercig egyetlen gombot sem nyomnak meg, a lázmérő automatikusan kikapcsol.

A lázmérő a Mérés / BE/KI gomb  /  megnyomásával és 4 másodpercig tartó nyomva tartásával szintén kikapcsolható.



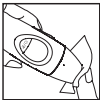
5. A homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozékok minden egyes használat után tisztítsa meg. Részletes információkért lásd „A készülék tisztítása és ápolása” című 10. fejezetet.

9.3 Tárgy hőmérsékletének mérése



1. A lázmérő bekapcsolásához nyomja meg röviden a Mérés / BE/KI gombot  / .

Váltson át tárgy üzemmódra  a homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozék lázmérőre való felhelyezésével. Nyomja meg és 3 másodpercig tartsa lenyomva a Beállítás/Hangjelzés gombot  / . Győződjön meg arról, hogy megjelenik a tárgy szimbólum .

	2. Tartsa a lázmérőt a kívánt mérési ponthoz képest 1-2 cm távolságra. Nyomja meg röviden a Mérés / BE/KI gombot  / . Körülbelül 1 másodperc elteltével hangjelzés vagy rezgés jelzi a mérés végét. Megjelenik a mérési eredmény, a kijelző pedig 15 másodpercig zölden világít. Ha 30 másodpercig egyetlen gombot sem nyomnak meg, a lázmérő automatikusan kikapcsol. A lázmérő a Mérés / BE/KI gomb  /  megnyomásával és 4 másodpercig tartó nyomva tartásával szintén kikapcsolható.
	3. A homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozékot minden egyes használat után tisztítsa meg. Részletes információkért lásd „A készülék tisztítása és ápolása” című 10. fejezetet.

9.4 Mentett mért értékek megjelenítése

A készülék automatikusan menti a legutóbbi 30 mérés értékeit. Amint megtelt a 30 memóriahely, a legrégebbi hőmérsékleti érték felülíródik. A mentett hőmérsékletek az alábbiak szerint érhetők el:

 	1. Ha a lázmérő ki van kapcsolva, nyomja meg röviden a Korosztály kiválasztása/Memória gombot  /  a memória mód eléréséhez. A memória módot az M szimbólum megjelenése jelzi. Megjelenik a legutóbbi mért érték és a mosolyjelző, a kijelző pedig világít (tárgyhőmérséklet méréshez nem érhető el mosolyjelző). A mérési üzemmód szimbóluma (fül, homlok, tárgy) és a mérés céljából kiválasztott korosztály szintén megjelenik.
---	---



2. A mentett mért értékek közötti átváltáshoz nyomja meg röviden a Korosztály kiválasztása/Memória gombot / M. Elsőként a memória száma jelenik meg. Ezután megjelenik a mért érték az összes vonatkozó információval együtt (lásd fent a leírást).

Ha 30 másodpercig egyetlen gombot sem nyomnak meg, a lázmérő automatikusan kikapcsol.

A lázmérő a Mérés / BE/KI gomb / megnyomásával és 4 másodpercig tartó nyomva tartásával szintén kikapcsolható.

10. A készülék tisztítása és ápolása



A mérőérzékelő a készülék legfontosabb és legérzékenyebb alkatrésze. A pontatlan mérések elkerülése érdekében az érzékelőnek mindig tisztának és sértetlennek kell lennie.

A lázmérő és a mérőérzékelő tisztításához kizárólag puha, nedves ruhát (például pamut zsebkendőt vagy fültisztító pálcikát) használjon, 75%-os alkohollal

(izopropil-alkohol) megnedvesítve. Ne használjon agresszív tisztító- vagy oldószereket, mivel azok kárt okozhatnak a készülékben, és elhomályosíthatják a kijelzőt. Gondoskodjon arról, hogy ne kerüljön folyadék a lázmérő belsejébe. A mérőérzékelő megtisztítása után várja meg, amíg a tisztítófolyadék teljesen megszárad, mielőtt mérést végezne. A környezeti hatásokkal szembeni védelem érdekében a lázmérőt a tárolótáskában kell tárolni.

11. Elemek

Elemcsere

A készülékhez két darab LR03 (AAA) típusú alkáli elem tartozik. Cserélje ki a lemerült elemeket két új, LR03 típusúra, amint az elem szimbólum megjelenik a kijelzőn.

Helyezzen be két AAA elemet úgy, hogy a rajtuk látható pozitív (+) és negatív (–) pólus az elemtartón feltüntetett „+” és „–” jelzéssel megegyezzen. Helytelen polaritás esetén a készülék nem fog működni, az elemek pedig szivároghatnak. Az elemek cseréje után óvatosan zárja vissza az elemtartót. Elemcsere esetén a mért értékek megőrződnek a memóriában.

12. Hibaüzenetek

A Veroval® family készülék egy klinikailag tesztelt, prémium minőségű termék. Ennek ellenére hibaüzenetek jelenhetnek meg például akkor, ha túlságosan magas vagy alacsony a környezeti hőmérséklet, ha a mért hőmérséklet kívül esik az emberi test hőmérsékleti tartományán, ha lemerültek az elemek, vagy rendkívül ritka esetekben rendszerhiba következtében.

Hibaüzenet	Kiváltó ok	A hiba elhárítása
	A lázmérő üzemi állapotát megelőző mérés (kizárólag fül üzemmód esetén).	Várja meg, amíg a lázmérő üzemi állapot nem válik, amit hangjelzés vagy rezgés jelez.



Fül/homlok üzemmód:
a mért hőmérséklet magasabb, mint 43 °C (109,4 °F).
Tárgy üzemmód: a mért hőmérséklet magasabb, mint 100 °C (212 °F).

A lázmérőt kizárólag a megadott hőmérsékleti tartományokon belül használja. Szükség esetén tisztítsa meg az érzékelő csúcsát. Ismétlődő hibaüzenetek esetén forduljon a szakkereskedőhöz vagy az ügyfélszolgálathoz.



Fül/homlok üzemmód:
a mért hőmérséklet alacsonyabb, mint 34 °C (93,2 °F).
Tárgy üzemmód: a mért hőmérséklet alacsonyabb, mint 0 °C (32 °F).

Er2	Az üzemi hőmérséklet nem 10 °C és 40 °C (50 °F és 104 °F) közötti.	A lázmérőt kizárólag a megadott hőmérsékleti tartományokon belül használja.
Er3	Nem megfelelő vagy nem stabil a lázmérő elhelyezése.	Ellenőrizze a használati útmutató szerinti megfelelő elhelyezést, és ismételje meg a mérést.
Er4	A lázmérőnél az üzemi hőmérséklet gyors változása tapasztalható.	A lázmérőnek legalább 30 percig egy 10 °C és 40 °C (50-104 °F) közötti, szobahőmérsékletű helyiségben kell lennie.

Er5	Nem működik megfelelően a lázmérő.	Helyezzen be új elemeket. Ha a hibaüzenet továbbra sem tűnik el, forduljon az ügyfélszolgálatához.
	A lázmérő megfelelően működik.	A lázmérőt a használati útmutatónak megfelelően használja.
	Ha villog az elem körvonala, az azt jelzi, hogy alacsony szintű a töltöttség, viszont folytathatja a mérést.	A lázmérő megfelelően hajtja végre a mérést, az elemeket viszont rövidesen ki kell cserélni.
	A lázmérő nem tudott működni az alacsony szintű elemtöltöttség következtében.	Tegyen be új, azonos típusú elemeket (AAA/LR03).

13. Garanciális feltételek

- Erre a prémium minőségű infravörös lázmérőre a vásárlás időpontjától számított 3 év jótállást vállalunk, az alábbi feltételekkel.
- A garanciaigényeket a jótállási időn belül kell bejelenteni. A vásárlás időpontját a megfelelően kitöltött és lepecsételt jótállási jeggyel vagy a vásárlási bizonylattal kell igazolni.
- A jótállási idő alatt a HARTMANN vállalat ingyenesen kicseréli vagy megjavítja a készülék összes olyan alkatrészét, amelynek meghibásodása anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. Ezzel a jótállási idő nem hosszabbodik meg.
- Ez a készülék kizárólag a jelen használati útmutatóban megadott célokra használható.
- A készülék helytelen használatából vagy illetéktelen külső behatásból származó károsodásokra a jótállás nem terjed ki. A jótállás nem érvényes azokra a tartozékokra, amelyek elhasználódnak (elemek, tárolódoboz, csomagolás stb.). A kártérítési igény csak a termék értékére korlátozódik; az utólagos károokra vagy sérülésekre vonatkozó kártérítést kifejezetten kizárjuk.

Kérjük, hogy minden jótállási igény esetén küldje el a készüléket, a homloknál történő mérést lehetővé tevő tartozékot és a tárolótáskát a hiánytalanul kitöltött és lepecsételt jótállási jeggyel vagy a vásárlást igazoló bizonylattal együtt közvetlenül

a kereskedőnek, vagy a kereskedőn keresztül az országa szerint illetékes ügyfélszolgálati osztálynak.

14. Kapcsolattartás felmerülő kérdések esetén

HU - HARTMANN–RICO Hungária Kft.
2051 Biatorbágy
Paul Hartmann u. 8.
Tel.: 06/23530900
www.hartmann.hu
www.veroval.hu

Szükség esetén vegye fel velünk a kapcsolatot a fentebb felsorolt elérhetőségek egyikén, ha kérdései vannak a készülék beüzemelésével, használatával vagy karbantartásával kapcsolatban, illetve ha használat közben jelentkező váratlan eseményt vagy hibát szeretne bejelenteni.

Az Európai Unióban és az azonos szabályozási rendszerrel ((EU) 2017/745 rendelet az orvostechnikai eszközökről) rendelkező országokban lévő páciensek/felhasználók/harmadik felek esetén; ha súlyos váratlan esemény következik be az eszköz használata során vagy annak következményeként, kérjük, jelezze azt a gyártónak és/vagy felhatalmazott képviselőjének, valamint a nemzeti hatóságnak.

15. Műszaki adatok

Modell:	Veroval® family
Típus	DET-2126
Üzem mód	Orvosi lázmérő kompenzáló üzemmódban
Mérési eljárás	Infravörös mérés
Mérési tartomány	Fül/homlok üzemmód: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Tárgy üzemmód: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Laboratóriumi mérési pontosság	Fül/homlok üzemmód: $\pm 0,2$ °C ($\pm 0,4$ °F) 35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F) esetén, ezen a mérési tartományon kívül pedig $\pm 0,3$ °C ($\pm 0,5$ °F) Tárgy üzemmód: ± 4 % vagy ± 2 °C (4 °F)
Két mérés közötti időköz	Fül üzemmód: körülbelül 5 másodperc Homlok üzemmód: nincs Tárgy üzemmód: nincs

Klinikai mérési pontosság	Fül üzemmód: Klinikai eltérés: 0,12 °C (0,22 °F) Klinikai ismételhetség: 0,25 °C (0,45 °F) Megfelelőségi határok: 1,04 °C (1,87 °F) Homlok üzemmód: Klinikai eltérés: 0,18 °C (0,32 °F) Klinikai ismételhetség: 0,33 °C (0,59 °F) Megfelelőségi határok: 1,11 °C (2,00 °F)
Mértékegység	Celsius-fok (°C) vagy Fahrenheit-fok (°F)
Üzemi feltételek	Környezeti hőmérséklet: +10 °C és +40 °C (50 °F és 104 °F) közötti Relatív páratartalom: 15–85 %, nem lecsapódó Légnyomás: 700–1060 hPa
Tárolási/szállítási feltételek:	Környezeti hőmérséklet: -25 °C és 55 °C (-13 °F és 131 °F) közötti Relatív páratartalom: 15 – 95 %, nem lecsapódó

Méretek	Körülbelül 155,0 (H) x 43,0 (Sz) x 30,5 (Ma) mm
Súly	Körülbelül 93 g (elemekkel)
Tápegység	2 db 1,5 V-os AAA (LR03)
Memória kapacitása	30 mérés
Mérési idő	Fül/tárgy üzemmód: 1 másodperc Homlok üzemmód: 3 másodperc
Felbontás	0,1 °C
Víz vagy szilárd anyagok behatolása által okozott károkkal szembeni védelem	IP22
Várható élettartam	10 000 mérés
Az elem élettartama	Kb. 1 000 mérés
Automatikus kikapcsolás	Körülbelül 30 másodperc elteltével
Sorozatszám (SN)	A minősítő címkén

Vonatkozó szabványok

IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (1. csoport, B osztály, a CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-8 szabványok szerint)

Törvényi követelmények és irányelvek

- A Veroval® family megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/745 számú, az orvostechnikai eszközökről szóló rendeletének, valamint a vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek, és CE-jelöléssel van ellátva.
- Erre a termékre különleges óvintézkedések vonatkoznak az elektromágneses kompatibilitás szempontjából.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2025-02-14



JOYTECH Healthcare Co., Ltd., No.365, Wuzhou Road
311100 Hangzhou, Zhejiang Province
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



Beurer GmbH
Söflinger Str. 218
89077 Ulm, Germany



Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany



IFU_9254110_250225

HARTMANN



Veroval[®]

family

Infrarot-Fieberthermometer zur Messung von Ohr-, Stirn- und Objekttemperatur/ Thermomètre à infrarouge pour la mesure de la température auriculaire, frontale et d'objets/ Infraroodthermometer voor meting van de temperatuur in het oor, op het voorhoofd en op voorwerpen/ Termometro a infrarossi per la misurazione della temperatura di orecchio, fronte e oggetti/ Infravörös lázmérő fülnél és homloknál történő, valamint tárgyakkal kapcsolatos hőmérsékletméréshez/ ميزان حرارة بتقنية الأشعة تحت الحمراء لقياس الحرارة من الأذن، والجبين، وقياس درجة حرارة الأشياء

Kaufdatum/ Date d'achat/ Aankoopedatum/ Data di acquisto/ Vásárlás időpontja/ تاريخ الشراء

Seriennummer (siehe Typenschild)/ Numéro de série (sur l'étiquette de cote énergétique)/ Seriennummer (zie typeplaatje)/ Numero di serie (vedere etichetta di identificazione)/ Sorozatszám (lásd a minősítő címkét)/ الرقم التسلسلي (انظر ملصق القيم الاسمية)

Reklamationsgrund/ Motif de la réclamation/ Reden van de klacht/ Motivo del reclamo/ A reklamáció oka/ سبب الشكوى

Händlerstempel/ Cachet du vendeur/ Stempel dealer/ Timbro del commerciante/ A kereskedő pecsétje/ ختم التاجر

145/28

AR العربية

IP22	الحماية من تسرب الماء أو المواد الصلبة الضارة
10 آلاف قياس	العمر الافتراضي
نحو 1,000 قياس	مدة صلاحية البطارية
بعد حوالي 30 ثانية	الإطفاء الآلي
على ملصق القيم الاسمية	الرقم التسلسلي
IEC 60601-1: IEC 60601-1-2 (المجموعة 1، الفئة B، وفقاً لمعايير IEC 61000-4-2، CISPR 11، IEC 61000-4-3، IEC 61000-4-8)	الإشارة إلى المعايير

المتطلبات القانونية والتوجيهات

- يتوافق جهاز Veroyal® family مع لائحة (الاتحاد الأوروبي) 745/2017 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس الأوروبي بشأن الأجهزة الطبية، بالإضافة إلى الأحكام الوطنية ذات الصلة، ويحمل علامة CE.
- يخضع هذا المنتج لتدابير احترازية خاصة ذات صلة بالتوافق الكهرومغناطيسي.

تاريخ مراجعة النص: 2025-02-04

ظروف التشغيل	درجة الحرارة المحيطة: +10 درجة مئوية إلى +40 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت إلى 104 درجة فهرنهايت) الرطوبة النسبية: 15 - 85 %، دون تكاثف ضغط الهواء: 700 - 1060 هيكثو باسكال
ظروف النقل/التخزين	درجة الحرارة المحيطة: -25 درجة مئوية إلى 55 درجة مئوية (-13 درجة فهرنهايت إلى 131 درجة فهرنهايت) الرطوبة النسبية: 15 - 95 %، دون تكاثف
الأبعاد	حوالي 155.0 (الطول) x 43.0 (العرض) x 30.5 (الارتفاع) مم
الوزن	حوالي 93 جم (مع البطاريات)
الإمداد بالطاقة	2 x 1.5 فولت AAA (LR03)
سعة الذاكرة	30 عملية قياس
مدة القياس	وضعية قياس حرارة الأشياء: ثانية واحدة وضعية الجيبين: 3 ثوانٍ
الوضوح	0.1 درجة مئوية

15. البيانات الفنية

الطراز	Veroval® family
النوع	DET-2126
وضعية التشغيل	ميزان حرارة طبي في وضع المعايرة
طريقة القياس	القياس للأشعة تحت الحمراء
نطاق القياس	وضعية الأذن/الجبين: 34 درجة مئوية - 43 درجة مئوية (93.2 درجة فهرنهايت - 109.4 درجة فهرنهايت) وضعية قياس حرارة الأشياء: 0 درجة مئوية - 100 درجة مئوية (32 درجة فهرنهايت - 212 درجة فهرنهايت)
دقة القياس في المختبر	وضعية الأذن/الجبين: $0.2 \pm$ درجة مئوية ($0.4 \pm$ درجة فهرنهايت) لـ 35.5 درجة مئوية - 42 درجة مئوية (95.9 درجة فهرنهايت - 107.6 درجة فهرنهايت)، خارج نطاق القياس هذا $0.3 \pm$ درجة مئوية ($0.5 \pm$ درجة فهرنهايت) وضعية قياس حرارة الأشياء: $4 \pm$ % أو $2 \pm$ درجة مئوية (4 درجة فهرنهايت)

الفاصل الزمني بين قياسين	وضعية الأذن: حوالي 5 ثوانٍ وضعية الجبين: لا يوجد وضعية قياس حرارة الأشياء: لا يوجد
دقة القياس السريري	وضعية الأذن: الانحياز في التشخيص السريري: 0.12 درجة مئوية (0.22 درجة فهرنهايت) قابلية التكرار السريرية: 0.25 درجة مئوية (0.45 درجة فهرنهايت) حدود التوافق: 1.04 درجة مئوية (1.87 درجة فهرنهايت) وضعية الجبين: الانحياز في التشخيص السريري: 0.18 درجة مئوية (0.32 درجة فهرنهايت) قابلية التكرار السريرية: 0.33 درجة مئوية (0.59 درجة فهرنهايت) حدود التوافق: 1.11 درجة مئوية (2.00 درجة فهرنهايت)
وحدة القياس	درجة مئوية (C°) أو درجة فهرنهايت (F°)



13. شروط الضمان

- توفر ضمان لمدة 3 سنوات لميزان الحرارة عالي الجودة هذا الذي يعمل بتقنية الأشعة تحت الحمراء، حيث تبدأ من تاريخ شرائه وفقاً للشروط التالية.
- يجب أن تتم مطالبات الضمان خلال فترة الضمان. ويتم إثبات تاريخ الشراء من خلال شهادة الضمان المختومة والمملوءة بشكل صحيح أو من خلال إيصال الشراء.
- توفر شركة HARTMANN البدائل مجاناً في حال ظهور أي عيب في المواد أو خطأ في تصنيع الجهاز أو تُصلح هذه العيوب والأخطاء خلال فترة الضمان. دون أن يؤدي ذلك إلى تمديد فترة الضمان.
- صمم هذا الجهاز ليستخدم للغرض المبين في تعليمات الاستخدام هذه حصراً.
- لا يسري الضمان على الأضرار الناجمة عن سوء الاستخدام أو التدخلات غير المصرح بها. يُستثنى من نطاق الضمان الأجزاء المعرضة للتآكل والبلل (مثل البطاريات وصندوق التخزين والعبوة وغير ذلك). تقتصر مطالبات التعويض عن الأضرار على قيمة السلعة فقط؛ ويُستثنى من ذلك صراحة التعويض عن أية أضرار مترتبة.
- في حالة الضمان يُرجى إرسال الجهاز مع ملحق الجبين، وحقيبة التخزين، وشهادة الضمان المملوءة بالكامل والمختومة أو إثبات الشراء إلى الموزع أو عبر الموزع إلى إدارة خدمة العملاء المختصة في بلدك.



14. بيانات الاتصال الخاصة باستفسارات العملاء

DZ – المستورد: ش.ذ.م.م. مخابر بول أرتمان، التحصيل البلدي رقم 03 ، فيلا 10
الروبية، الجزائر

PAUL HARTMANN MOROCCO – MA
2, Bd Moulay Slimane Parc d'activité Oukacha1 N°28
Ain Sebaa – 20590 Casablanca
MAROC

يُرجى الاتصال بنا على العنوان المعني المذكور أعلاه للإجابة عن أسئلتكم المتعلقة بتشغيل الجهاز واستخدامه وصيانتته أو للإبلاغ عن أي عطل تشغيلي أو حادث غير متوقع.

بالنسبة للمرضى/المستخدمين/الأطراف الأخرى في الاتحاد الأوروبي أو في الدول التي لديها نظم رقابية مماثلة (لائحة 2017/745 (EU) الخاصة بالأجهزة الطبية)؛ في حال وقوع حادث خطير أثناء استخدام هذا المنتج أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة و/أو ممثلها المعتمد والسلطة المحلية بذلك.



لا تتراوح درجة حرارة التشغيل بين 10 درجة مئوية و 40 درجة مئوية (50 درجة فهرنهايت - 104 درجة فهرنهايت).	استخدم ميزان الحرارة ضمن نطاق درجات الحرارة المحدد فقط.	٤٢
ميزان الحرارة موضوع بطريقة غير صحيحة أو أنه غير مستقر.	تحقق من الوضع الصحيح الوارد في التعليمات للاستخدام وكرر القياس.	٤٣
يُظهر ميزان الحرارة تغيرًا سريعًا في درجة حرارة التشغيل.	يجب أن يكون ميزان الحرارة في درجة حرارة الغرفة لمدة 30 دقيقة على الأقل بين 10 درجة مئوية و 40 درجة مئوية (50 - 104 درجة فهرنهايت).	٤٤
ميزان الحرارة لا يعمل بشكل صحيح.	أدخل بطاريات جديدة. إذا تكرر ظهور الخطأ، فتواصل مع خدمة العملاء الأقرب إليك.	٤٥
ميزان الحرارة يعمل بشكل صحيح.	استخدم ميزان الحرارة وفقًا لتعليمات الاستخدام.	
عند وميض حدود رمز البطارية، يشير ذلك إلى أن الطاقة منخفضة، لكن يمكنك الاستمرار في القياس.	سيأخذ ميزان الحرارة قياسًا مناسبًا، ولكن يجب استبدال البطاريات قريبًا.	
لم يتمكن ميزان الحرارة من العمل بسبب انخفاض البطارية.	ضع بطاريات جديدة من النوع ذاته (النوع: LR03/AAA)	



AR العربية

رسالة الخطأ	السبب	الإصلاح
---	القياس قبل أن يكون ميزان الحرارة جاهزاً (فقط لوضعية الأذن).	انتظر حتى يصبح ميزان الحرارة جاهزاً، والذي يشار إليه بصوت صفير أو اهتزاز.
H ₁	وضعية الأذن/الجبين: درجة حرارة القياس أعلى من 43 درجة مئوية (109.4 درجة فهرنهايت). وضعية قياس حرارة الأشياء: درجة حرارة القياس أعلى من 100 درجة مئوية (212 درجة فهرنهايت).	استخدم ميزان الحرارة ضمن نطاق درجات الحرارة المحدد فقط. نظّف رأس المستشعر إذا لزم الأمر. في حالة تكرار رسائل الخطأ، توجه إلى الموزع أو خدمة العملاء الأقرب إليك.
Lo	وضعية الأذن/الجبين: درجة حرارة القياس أقل من 34 درجة مئوية (93.2 درجة فهرنهايت). وضعية قياس حرارة الأشياء: درجة حرارة القياس أقل من 0 درجة مئوية (32 درجة فهرنهايت).	

سوائل التنظيف تمامًا قبل إجراء القياس مرة أخرى. احتفظ بميزان الحرارة في حقيبة التخزين لحمايته من المؤثرات الخارجية.

11. البطاريات

استبدال البطارية

هذا الجهاز مجهز ببطاريتين قلويتين من النوع LR03 (AAA). استبدل البطاريات المسطحة ببطاريتين LR03 جديدتين فور ظهور رمز البطارية  على الشاشة.

أدخل بطاريتين AAA بحيث تتطابق الأقطاب الموجبة (+) والسالبة (-) على البطاريات مع علامتي "+" و "-" في حجيرة البطارية. إذا لم يتم محاذاة القطبية بطريقة صحيحة، فلن يعمل الجهاز وقد تتسرب محتويات البطاريات. أغلق حجيرة البطاريات مرة أخرى بعد تغيير البطاريات. تظل كافة قيم القياس مخزنة في الذاكرة عند استبدال البطاريات.

12. رسائل الخطأ

Veroyal® family هو منتج مختبر سريريًا، عالي الجودة. ومع ذلك، يمكن أن تظهر رسائل أخطاء، على سبيل المثال عندما تكون درجة الحرارة المحيطة مرتفعة جدًا أو منخفضة جدًا، أو إذا كانت درجة حرارة القياس في وضعية الجبين خارج نطاق درجة حرارة جسم الإنسان، أو عندما تكون البطارية فارغة، أو في حالات نادرة جدًا نتيجة لوجود خطأ في النظام.



9.4 عرض قيم القياس المحفوظة

يحفظ الجهاز تلقائيًا قيم آخر 30 قياسًا؛ وعند تجاوز مواضع التخزين الثلاثين، تستبدل القيمة الحديثة القيمة الأقدم. يمكن الوصول إلى قيم القياس المحفوظة باتباع الخطوات التالية:

1. عند إيقاف تشغيل ميزان الحرارة، اضغط لمدة قصيرة على زر تحديد الفئة العمرية / الذاكرة M/∞ للوصول إلى وضعية الذاكرة. إذا ظهر الرمز **M** على الشاشة، فهذا يعني أنك في وضعية الذاكرة، ويتم عرض أحدث قيمة قياس ومؤشر الوجه التعبيرية، وتضيء الشاشة (بالنسبة لقياس درجة حرارة الأشياء لا يوجد مؤشر وجه تعبيرية متاح). يتم عرض أيضًا رمز وضعية القياس (الأذن، والجبين، والأشياء)، كما يتم عرض الفئة العمرية المحددة للقياس.



2. للتبديل بين قيم القياس المحفوظة، اضغط لمدة قصيرة على زر تحديد الفئة العمرية / الذاكرة M/∞ . أولاً، يتم عرض رقم الذاكرة. ثم يتم عرض قيمة القياس مع جميع المعلومات المقابلة (انظر الوصف أعلاه).

إذا لم تضغط على أي مفتاح لمدة 30 ثانية، فسيتم إيقاف تشغيل ميزان الحرارة تلقائيًا.

وكبديل لذلك، يمكن الضغط على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف) ∞/∞ لمدة 4 ثواني، لإيقاف ميزان الحرارة.

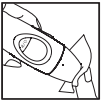
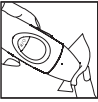
10. تنظيف الجهاز والعناية به

يعد مستشعر القياس الجزء الأهم والأكثر حساسية في الجهاز. يجب أن يكون المستشعر نظيفًا دائمًا وغير تالف لتجنب القياسات غير الدقيقة.



استخدم فقط قطعة قماش ناعمة ورطبة (مثل منديل قطني أو ممسحة تنظيف أذن قطنية) مع 75 % من الكحول (كحول الأيزوبروبيل) لتنظيف ميزان الحرارة ومستشعر القياس. يُرجى عدم استخدام مواد التنظيف أو المذيبات القوية لأنها قد تضر بالجهاز وتجعل الشاشة ضبابية. تأكد من عدم دخول أي سوائل داخل ميزان الحرارة. انتظر بعد تنظيف مستشعرات القياس حتى تجف

AR العربية

	2. امسك ميزان الحرارة على مسافة 1-2 سم من نقطة القياس المطلوبة. اضغط لمدة قصيرة على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف)  / . بعد ثانية واحدة تقريباً، ينتهي القياس عند إصدار صوت أو اهتزاز. تظهر نتيجة القياس وتضيء الشاشة لمدة 15 ثانية باللون الأخضر. إذا لم تضغط على أي زر لمدة 30 ثانية، فسيتم إيقاف تشغيل ميزان الحرارة تلقائياً. وكبديل لذلك، يمكن الضغط على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف)  /  لمدة 4 ثوانٍ، لإيقاف ميزان الحرارة.	5. نظّف ملحق الجبين بعد كل استخدام. للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً، قم بالرجوع إلى الفصل 10 "تنظيف الجهاز والعناية به".	
	3. نظّف ملحق الجبين بعد كل استخدام. للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً، قم بالرجوع إلى الفصل 10 "تنظيف الجهاز والعناية به".		9.3 قياس درجة حرارة الأشياء 1. لتشغيل ميزان الحرارة، اضغط لمدة قصيرة على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف)  / . قم بالتبديل إلى وضعية قياس حرارة الأشياء  من خلال وضع ملحق الجبين على ميزان الحرارة. اضغط على زر التحديد / الصوت  * لمدة 3 ثوانٍ. تأكد من ظهور رمز قياس حرارة الأشياء .

- من الضروري تحريك الجهاز من وسط الجبين وحتى منطقة الصدغ، بما يشمل الصدغ نفسه، للتأكد من رصد الشريان الصدغي خلال عملية القياس.

1. لتشغيل ميزان الحرارة، اضغط لمدة قصيرة على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف) . 2. قم بالتبديل إلى وضعية الجبين  من خلال وضع ملحق الجبين على ميزان الحرارة. تأكد من ظهور رمز الجبين . 3. قم بتحديد الفئة العمرية من خلال الضغط على زر تحديد الفئة العمرية / الذاكرة .	
---	---

4. ضع رأس المستشعر مع ملحق الجبين على الصدغ. اضغط لمدة قصيرة على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف)  /  ثم حرك ميزان الحرارة ببطء وبشكل منتظم فوق الجبين إلى الصدغ الآخر.

خلال هذا القياس، الذي يستغرق حوالي 3 ثوانٍ، يظهر رمز التحميل  على الشاشة.

بعد 3 ثوانٍ، يتم تحديد نهاية القياس عند إصدار الصوت أو الاهتزاز. تظهر درجة الحرارة ومؤشر الوجوه التعبيرية وتضيء الإضاءة الخلفية لمدة 15 ثانية.

إذا لم تضغط على أي زر لمدة 30 ثانية، فسيتم إيقاف تشغيل ميزان الحرارة تلقائيًا.

وكبديل لذلك، يمكن الضغط على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف)  /  لمدة 4 ثوانٍ، لإيقاف ميزان الحرارة.



9.2 قياس درجة الحرارة من الجبين

يقيس ميزان الحرارة الأشعة تحت الحمراء المنبعثة من البشرة على الجبين، والصدغ، والأنسجة المحيطة. تأكد من أن ملحق الجبين موجود على ميزان الحرارة وأن رمز  معروض. تلتقط المستشعرات الأشعة تحت الحمراء وتحولها إلى قيم تدل على درجة الحرارة. يتم الحصول على القيم الأكثر دقة عند مسح المنطقة بأكملها من صدغ إلى آخر.

استخدم دائمًا ملحق الجبين لقياس درجة حرارة الجبين.

يُرجى ملاحظة التالي عند قياس درجة الحرارة من الجبين

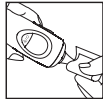
- يجب أن يكون المستشعر نظيفًا دائمًا وغير تالف لتجنب القياسات غير الدقيقة.
- يُرجى ملاحظة أن الجبين والصدغين يجب أن يكونا خاليين من العرق ومستحضرات التجميل، وأن تناول أدوية تضيق الأوعية أو وجود تهيجات جلدية، قد يؤدي إلى الحصول على نتائج قياس غير صحيحة من الجبين.
- يُرجى الانتباه إلى أن درجة حرارة الجبين يمكن أن تتأثر عند البقاء في الهواء الطلق لفترات طويلة (مثل البرودة في الشتاء أو أشعة الشمس في الصيف) وأيضًا عند ارتداء غطاء على الرأس. نوصي بقياس درجة حرارة الجبين فقط بعد الراحة في درجة حرارة الغرفة لمدة 30 دقيقة على الأقل.
- نوصيك دائمًا بقياس درجة الحرارة من المنطقة نفسها، لأن القيم الناتجة قد تختلف بخلاف ذلك.

5. أدخل رأس المستشعر بعناية واضغط لمدة قصيرة على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف)  / . بعد ثانية واحدة تقريبًا، يتم تحديد نهاية القياس عند إصدار الصوت أو الاهتزاز. تظهر نتيجة القياس ومؤشر الوجوه التعبيرية وتضيء الشاشة لمدة 15 ثانية باللون الأخضر أو البرتقالي أو الأحمر، اعتمادًا على درجة حرارة القياس والفئة العمرية المحددة.

إذا لم تضغط على أي زر لمدة 30 ثانية، فسيتم إيقاف تشغيل ميزان الحرارة تلقائيًا.

وكبديل لذلك، يمكن الضغط على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف)  /  لمدة 4 ثوانٍ، لإيقاف ميزان الحرارة.

6. نظّف مستشعر القياس ورأس ميزان الحرارة بعد كل استخدام. للحصول على معلومات أكثر تفصيلًا، قم بالرجوع إلى الفصل 10 "تنظيف الجهاز والعناية به".



4. تأكد من نظافة رأس المستشعر وقناة الأذن الخارجية (القناة السمعية). نظراً لأن القناة السمعية منحنية قليلاً، فأنت بحاجة إلى سحب الأذن برفق للخلف/للأعلى (حسب العمر) قبل إدخال رأس المستشعر بحيث يشير الرأس مباشرة إلى الغشاء الطبلي.



وضعية الأطفال الذين تقل أعمارهم عن سنة واحدة

- ضع الطفل على جانبه بحيث تواجه أذن واحدة لأعلى.
- اسحب الأذن برفق للخلف قبل إدخال رأس المستشعر بعناية في الأذن.



وضعية الأطفال الذين تزيد أعمارهم عن سنة واحدة

- قف خلف الطفل، مع إماتته قليلاً إلى جانب واحد.
- اسحب الأذن برفق لأعلى وللخلف قبل إدخال رأس المستشعر بعناية في الأذن.





يُرجى ملاحظة التالي عند قياس درجة الحرارة من الأذن

- يجب أن يكون المستشعر نظيفاً دائماً وغير تالف لتجنب القياسات غير الدقيقة.
- بعد تنظيف مستشعر القياس، يُرجى الانتظار حتى يجف المستشعر تماماً قبل أخذ القياس التالي ليتمكن ميزان الحرارة من الوصول إلى درجة حرارة التشغيل المطلوبة.
- إذا كنت قد أرحت رأسك على أذن واحدة، فقد تكون درجة الحرارة في تلك الأذن مرتفعة لمدة قصيرة.

1. لتشغيل ميزان الحرارة، اضغط لمدة قصيرة على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف)  .	
2. قم بالتبديل إلى وضعية الأذن  بإزالة ملحق الجبين. تأكد من ظهور رمز الأذن  .	
3. قم بتحديد الفئة العمرية من خلال الضغط على زر تحديد الفئة العمرية / الذاكرة  .	

النتائج الدقيقة من الأشعة تحت الحمراء من الأذن الوسطى (الغشاء الطبلي). يعطي الإشعاع المنبعث من الأنسجة المحيطة قيماً أقل.



- بالنسبة إلى بعض الأشخاص، تختلف قراءات درجة الحرارة من الأذن اليسرى عن الأذن اليمنى. لتحديد التغيرات في درجات الحرارة، تأكد دائماً من أخذ القراءات من الأذن نفسها على الشخص نفسه.
- لا يجب قياس درجة حرارة الأطفال من الأذن إلا تحت إشراف شخص بالغ. بوجه عام، يمكن قياس درجة الحرارة من الأذن للأطفال بداية من عمر 6 أشهر فما فوق. بالنسبة للأطفال دون عمر 6 أشهر، تكون القناة السمعية ضيقة للغاية لذا لا يمكن تحديد درجة حرارة الغشاء الطبلي بدقة وعادة ما تكون القياسات المعروضة منخفضة للغاية.
- لا يجب أخذ القياسات من أذن ملتهبة (مثلاً بها قيح أو إفرازات)، أو بعد إصابات الأذن المحتملة (مثل إصابة الغشاء الطبلي) أو خلال فترة الشفاء بعد الإجراء الجراحي. استشر الطبيب في تلك الحالات.

الشاشة	مؤشر الوجوه التعبيرية	لون الضوء الخلفي	درجة الحرارة (°F)	درجة الحرارة (°C)
36+ شهرًا				
	😊	أخضر	99.9 - 93.2 درجة فهرنهايت	37.7 - 34.0 درجة مئوية
	😐	برتقالي	103.0 - 99.9 درجة فهرنهايت	39.4 - 37.8 درجة مئوية
	😞	أحمر	109.4 - 103.1 درجة فهرنهايت	43.0 - 39.5 درجة مئوية
Lo		أخضر	> 93.2 درجة فهرنهايت	> 34.0 درجة مئوية
Hi		أحمر	< 109.4 درجة فهرنهايت	< 43.0 درجة مئوية

الشاشة	مؤشر الوجوه التعبيرية	لون الضوء الخلفي	درجة الحرارة (°F)	درجة الحرارة (°C)
3 - 36 شهرًا				
	😊	أخضر	99.6 - 93.2 درجة فهرنهايت	37.6 - 34.0 درجة مئوية
	😐	برتقالي	101.3 - 99.7 درجة فهرنهايت	38.5 - 37.7 درجة مئوية
	😞	أحمر	109.4 - 101.4 درجة فهرنهايت	43.0 - 38.6 درجة مئوية
Lo		أخضر	> 93.2 درجة فهرنهايت	> 34.0 درجة مئوية
Hi		أحمر	< 109.4 درجة فهرنهايت	< 43.0 درجة مئوية

9.1 قياس درجة الحرارة من الأذن

يمكن أخذ القياس من الأذن اليمنى أو اليسرى. في حال استخدام ملحق الجبين على ميزان الحرارة، يُرجى إزالته ببساطة من خلال سحبه، وسيتم تبديل الجهاز تلقائيًا إلى وضعية الأذن. يقيس ميزان الحرارة الأشعة تحت الحمراء المنبعثة من الغشاء الطبلي والقناة السمعية. يلتقط المستشعر الأشعة تحت الحمراء ويحولها إلى قيم تدل على درجة الحرارة. يتم الحصول على

فهم شاشة درجة الحرارة والمؤشرات البصرية

الشاشة	مؤشر الوجه التعبيرية	لون الضوء الخلفي	درجة الحرارة (°F)	درجة الحرارة (°C)
0 - 3 شهور				
	😊	أخضر	99.4 - 93.2 درجة فهرنهايت	37.4 - 34.0 درجة مئوية
	😞	أحمر	109.4 - 99.5 درجة فهرنهايت	43.0 - 37.5 درجة مئوية
Lo		أخضر	> 93.2 درجة فهرنهايت	> 34.0 درجة مئوية
Hi		أحمر	< 109.4 درجة فهرنهايت	< 43.0 درجة مئوية

• ننصح في الحالات التالية بقياس درجة الحرارة ثلاث مرات واعتماد القيمة الأعلى كنتيجة للقياس:

- الأطفال دون ثلاث سنوات ممن يعانون من ضعف في جهاز المناعة والذين يعتبر وجود الحمى من عدمه أمرًا ذات أهمية قصوى.
- في حال كان المستخدم غير معتاد على استخدام الجهاز إلى أن يحصل على قراءات متسقة.
- إذا كانت قيم القياس منخفضة بطريقة تدعو للشك.
- عند الشك في صحة درجة حرارة القياس لكونها لا تدل على حالة المريض، يوصى بتكرار القياس بعد بضع دقائق. يُرجى أيضًا الرجوع إلى الفصل 10 "تنظيف الجهاز والعناية به". ننصح أيضًا في هذه الحالة باستخدام وسيلة أخرى مختلفة لقياس درجة الحرارة و/أو زيارة الطبيب.

تحديد الفئة العمرية

عند تشغيل ميزان الحرارة، اضغط على زر تحديد الفئة العمرية / M / M لتحديد فئة عمرية: 0-3 أشهر، أو 3-36 أشهر أو أكثر من 36 شهرًا.



تنبيه

تأكد دائمًا من اختيار الفئة العمرية الصحيحة مسبقًا.



استنادًا إلى الفئة العمرية المحددة ودرجة حرارة القياس، ستضيء الشاشة باللون الأخضر، أو البرتقالي، أو الأحمر. للحصول على المعلومات التفضيلية، انظر الفصل 9 "قياس درجة حرارة جسم الإنسان".

إيقاف تشغيل ميزان الحرارة

1. إذا لم تضغط على أي مفتاح لمدة 30 ثانية، فسيتم إيقاف تشغيل ميزان الحرارة تلقائيًا.
2. لإيقاف تشغيل ميزان الحرارة، اضغط على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف) لمدة 4 ثوانٍ.

9. قياس درجة حرارة جسم الإنسان

يمكن لجهاز Veroval® family قياس درجة الحرارة من كل من الجبين والأذن. يمكن استخدام كلا نوعي القياس لقياس درجة حرارة جسمك (القياس الذاتي) وقياس درجة حرارة جسم شخص آخر (القياس لشخص آخر).



معلومات مهمة لمنع قيم القياس غير الصحيحة:

- يُرجى الانتباه إلى أنه ينبغي إبقاء كل من ميزان الحرارة والشخص الذي يريد قياس درجة حرارة جسمه مدة 30 دقيقة في مكان بدرجة حرارة الغرفة قبل أخذ القياس.
- تأكد من أن منطقة الجبين والصدغ نظيفة وجافة من أجل الحصول على دقة قياس مثالية.
- تجنب تناول الطعام أو الشراب أو الإرضاع قبل أخذ قياس درجة الحرارة.



AR العربية

لتبديل وحدة القياس بين الدرجة المئوية (C°) ودرجة فهرنهايت (F°)، اضغط على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف) $\text{°C} / \text{°F}$. إذا تم عرض وحدة القياس التي تفضلها، فاضغط على زر الإعداد / الصوت $\text{°C} / \text{°F}$ لحفظ وتأكيد وحدة القياس المحددة. ينطفئ ميزان الحرارة تلقائيًا.

تشغيل ميزان الحرارة

لتشغيل ميزان الحرارة، اضغط لمدة قصيرة على زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف) $\text{°C} / \text{°F}$. بعد اختبار ذاتي قصير وسماع صوتي قصير أو اهتزاز، يكون ميزان الحرارة جاهزًا لقياس درجة الحرارة.

تفعيل/إلغاء تفعيل وظيفة الإشارة الصوتية/الاهتزاز

يمكنك تفعيل الإشارة الصوتية لميزان الحرارة أو إلغاء تفعيلها.

إذا تم تفعيل الصوت، فستسمع صوت صغير، مثلًا بعد كل عملية قياس. إذا تم إلغاء تفعيل الصوت، فسيهتز ميزان الحرارة فقط.

لتفعيل الصوت، اضغط على زر الإعداد / الصوت $\text{°C} / \text{°F}$ أثناء تشغيل ميزان الحرارة، وسيظهر رمز مكبر صوت ☞ على الشاشة. لإلغاء تفعيل الصوت وتفعيل وظيفة الاهتزاز في الوقت نفسه، اضغط على زر الإعداد / الصوت $\text{°C} / \text{°F}$ أثناء تشغيل ميزان الحرارة، وسيختفي رمز مكبر الصوت. أصبح ميزان الحرارة الآن في الوضع الصامت مع تشغيل وظيفة الاهتزاز.

7. بدء تشغيل الجهاز

تشتمل الأجزاء الموردة مع الجهاز على البطاريات. يُرجى إدخال البطاريات في الجهاز.

1. أزل حجرة البطارية.
2. أدخل البطاريتين في حجرة البطارية وفقًا لاتجاه القطبية الموضح.
3. لا تستخدم سوى بطاريات من النوع: 1.5 x 2 فولت AAA (LR03). لا تستخدم البطاريات القابلة لإعادة الشحن.
4. أغلق حجرة البطارية من خلال توجيه الغطاء في الاتجاه الصحيح حتى تسمع صوت طقطقة.

أصبح جهاز Veroval® family جاهزًا للتشغيل.

8. الإعدادات

إعداد وحدة القياس

يجب إعداد وحدة القياس قبل الاستخدام الأولي. تأكد من إيقاف تشغيل ميزان قياس الحرارة، ثم اضغط مع الاستمرار على زر التحديد / الصوت $\text{°C} / \text{°F}$ لمدة 3 ثوانٍ. وستظهر وحدة قياس درجة الحرارة على الشاشة.

يمكنك إعداد ميزان الحرارة لعرض القياسات بالدرجة المئوية (C°) أو درجة فهرنهايت (F°).



5. فوائد ميزان الحرارة

ثلاث طرق لقياس الحرارة - من الأذن، والجبين، وقياس درجة حرارة الأشياء

يقيس جهاز Veroval® family درجة حرارة الجسم من الأذن والجبين. اختر من بين طريقتين حسب تفضيلك. يمكنك التبديل تلقائيًا بين وضعي الجبين ووضع الأذن بإزالة ملحق الجبين. يمكن أيضًا استخدام جهاز Veroval® family لقياس درجة حرارة الأشياء.

القياس السريع باستخدام الأشعة تحت الحمراء

يكتشف المستشعر الأشعة تحت الحمراء الصادرة عن الغشاء الطبلي أو سطح الجبين. عند قياس درجة الحرارة من الأذن، سيتم عرض نتيجة القياس بعد ثانية واحدة. عند قياس درجة الحرارة من الجبين، يتم عرض أعلى نتيجة قياس تم قياسها في نهاية مرحلة المسح.

متانة وموثوقية نابعة من جودة الصنع العالية

تم تطوير هذا الجهاز وفقًا لمبادئ HARTMANN التوجيهية لضمان الجودة. مصمم لتلبية احتياجات العملاء، وتحقيق معايير الثبات العالية.

6. معلومات عامة حول درجة حرارة الجسم

ينظم جسم الإنسان درجة حرارته عند نقطة محددة، ولكنها تتراوح على مدار اليوم حول 1 درجة مئوية. قد تنخفض متوسط درجة حرارة جسم الإنسان خلال حياته حتى 0.5 درجة مئوية. وتختلف درجة حرارة الجسم الداخلية (درجة الحرارة الأساسية) عن درجة حرارة سطح الجلد.

يمكن أن تختلف درجة حرارة الجسم التي يتم قياسها من الأذن أو الجبين عن القياسات الأخرى في الأذن أو الفم أو المستقيم أو تحت الإبط. لذلك، تكون هذه القيم غير قابلة للمقارنة. يمكن أن يؤدي قياس درجة الحرارة من الأذن والجبين إلى الحصول على نتائج مختلفة، لأن درجة حرارة الجبين تتأثر بالعوامل الخارجية أكثر من درجة حرارة الغشاء الطبلي.

وبالإضافة إلى ذلك، يعتمد قياس درجة الحرارة من الجبين على العوامل الخارجية على عكس قياس درجة الحرارة عبر المستقيم أو الفم أو تحت الإبط. وعند أخذ القياسات عدة مرات متتالية يحصل المرء في العادة على نتائج متفاوتة بعض الشيء ولكنها لا تخرج عن نطاق تفاوت القياس. تأكد من قياس درجة حرارة جسمك بانتظام لتحديد درجة حرارة الأذن أو الجبين الطبيعية، واستخدم هذه القياسات لمقارنتها بالقياسات التي تأخذها حين تشعر أنك مصاب بالحمى. يُرجى ملاحظة أن درجة حرارة الجسم تتأثر أيضًا بدرجة الحرارة المحيطة، والعمر، والإجهاد، ومدة النوم، والهرمونات، والنشاط البدني.

عند أخذ القياس من الأذن أو الجبين، يتم رصد درجة الحرارة الأساسية عبر الأشعة تحت الحمراء الصادرة عن الجسم، والتي يمكن أن تختلف قليلًا - رغم قياسها بشكل صحيح - عن درجة حرارة القياس عبر الفم أو المستقيم أو تحت الإبط باستخدام ميزان حرارة رقمي.



AR العربية

ملاحظة

- لا تستخدم البطاريات القابلة لإعادة الشحن.



تعليمات حول التوافق الكهرومغناطيسي

- يمكن استخدام هذا الجهاز في جميع البيئات المحددة في دليل الاستخدام هذا، بما في ذلك المنازل.
- قد لا يمكن استخدام الجهاز إلا في نطاق محدود في حال وجود اضطرابات كهرومغناطيسية، وقد يؤدي ذلك إلى مشكلات، مثل ظهور رسائل الخطأ أو توقف الشاشة/الجهاز عن العمل.
- تجنب استخدام هذا الجهاز بجوار الأجهزة الأخرى أو فوقها، لأن ذلك قد يؤدي إلى خطأ في التشغيل. ومع ذلك، إن كان ضروريًا استخدام الجهاز كما هو موضح أعلاه، فلا بد من مراقبة هذا الجهاز والأجهزة الأخرى للتأكد من أنها تعمل بصورة صحيحة.
- قد يؤدي استخدام ملحقات غير تلك المحددة أو المقدمة من الجهة الصانعة لهذا الجهاز إلى زيادة الانبعاثات الإلكترونية أو الحد من الحصانة الإلكترونية للجهاز، وبالتالي ظهور خطأ في التشغيل.
- قد يؤدي عدم الالتزام بما سبق إلى إضعاف أداء الجهاز.
- لا تستخدم الجهاز بالقرب من المجالات الكهرومغناطيسية القوية، واحفظه بعيدًا عن الأجهزة اللاسلكية والهواتف الجواله. يمكن أن تؤثر أجهزة التردد العالي وأجهزة الاتصالات المحمولة أو النقالة مثل الهاتف والجوال سلبًا على قدرة عمل هذا الجهاز الطبي الإلكتروني. ولذلك، يتعين إبعادها بمسافة لا تقل عن 30 سم.

تعليمات بشأن فحص الأداء الوظيفي للقياس

ونوصي هنا بإجراء فحص متروولوجي مرة كل عام للأجهزة المستخدمة على نطاق مهني في الصيدليات أو العيادات الخاصة أو المستشفيات على سبيل المثال. ونرجو مراعاة اللوائح الوطنية المقررة قانونًا. ننوه هنا إلى أنه لا يجوز إجراء الفحص المتروولوجي إلا من قِبل السلطات المختصة أو جهات الصيانة المعتمدة مقابل الرسوم المطلوبة.

ملاحظات حول التخلص من الجهاز

يخضع هذا المنتج للتوجيه الأوروبي EU/19/2012 الخاص بالأجهزة الكهربائية/الإلكترونية القديمة، ويحمل العلامة الخاصة بذلك. لا تتخلص من الأجهزة الإلكترونية مع النفايات المنزلية. يرجى الحصول على المعلومات اللازمة للتخلص السليم من الجهاز من اللوائح المحلية، حيث أن ذلك يحفظ البيئة وصحة الإنسان.



توافق البطاريات مع التوجيه الأوروبي (EU) 2013/24.

حرصًا على بيئةنا، لا يجوز التخلص من البطاريات الفارغة ضمن النفايات المنزلية. يُرجى الامتثال للوائح المعمول بها للتخلص من النفايات أو التوجه إلى مراكز التجميع العامة أو نقاط إعادة التدوير أو تجار الأجهزة الكهربائية.



ملاحظات حول البطاريات

إمداد الطاقة (البطاريات)



- **خطر الانفجار!** خطر اللهب! قد يؤدي عدم النجاح في الامتثال للنقاط التالية إلى الإصابة الشخصية أو التسبب في ارتفاع درجة حرارة البطارية أو تسرب محتوياتها أو تنفيسها أو كسرها أو انفجارها أو اشتعالها.
- لا يجوز شحن البطاريات أو تعريضها لدائرة قصر.
- لا ترم البطاريات في النار.
- لا تشحن البطاريات أو تفرغها أو تعرضها للحرارة أو تفككها أو تفتحها أو تسحقها أو تشوها أو تغلفها أو تعدلها.
- احمِ البطاريات من أشعة الشمس المباشرة، والمطر، والحرارة، والماء.
- قد يؤدي وضع البطاريات في بيئة ذات درجات حرارة مرتفعة للغاية أو ضغط هواء منخفض للغاية إلى انفجار أو تسرب السوائل والغازات القابلة للاشتعال.
- تخلص من البطاريات التالفة والفارغة على الفور وبطريقة مناسبة (انظر القسم "ملاحظات حول التخلص من الجهاز").
- لا تستخدم البطاريات المعدلة أو التالفة.
- تأكد دائمًا من اختيار نوع البطارية الصحيح.



تنبيه

- تأكد دائمًا من إدخال البطاريات بطريقة صحيحة، مع مراعاة اتجاه القطبية (+ / -).
- لا تخلط بطاريات جديدة مع البطاريات القديمة أبدًا ولا تستخدم بطاريات من شركات مصنعة مختلفة.
- في حال تسريب البطارية، ارتد قفازات واقية ونظف حجرة البطارية بقطعة قماش جافة.
- إذا لامس بشرتك أو عينك السائل المتسرب من خلية البطارية، نظف المنطقة المصابة بالماء، واستشر الطبيب عند الحاجة.
- **خطر الاختناق!** يجب حفظ البطاريات بعيدًا عن متناول الأطفال. اطلب العناية الطبية فورًا في حالة بلع البطارية. قد يؤدي بلعها إلى التسبب في حدوث حروق، وإصابات داخلية بالغة، والوفاة.
- لا تسمح أبدًا للأطفال باستبدال البطاريات دون إشراف من شخص بالغ.



العربية AR

- قد يؤدي تشخيص المرء لحالته بنفسه بناء على نتيجة القياس، أو معالجة نفسه بناءً عليها، إلى مخاطرة طبية غير مقبولة أو إلى تدهور حالة المريض. اتبع تعليمات طبيبك.
- لا يحل استخدام هذا الجهاز محل أي علاج طبي بأي حال من الأحوال.
- تتطلب الحمى الشديدة أو طويلة الأمد علاجًا طبيًا، سيما لدى الأطفال الصغار. يرجى التوجه إلى الطبيب.

- قد يكون استخدام ميزان الحرارة على أشخاص مختلفين مصابين بأمراض حادة ومعدية تصرفًا غير سليم، بسبب الانتقال المحتمل للجراثيم رغم ضرورة تنظيفه وتطهيره. اسأل طبيبك المعالج في الحالات الاستثنائية.
- احرص على عدم ترك الجهاز بالقرب من الأطفال أو الأشخاص الذين لا يمكنهم تشغيله بأنفسهم. بعض قطع الجهاز قابلة للبلع.
- ميزان الحرارة ليس مضادًا للماء. ميزان الحرارة ليس مضادًا للماء. لا تغمر هذا الجهاز في الماء أو أي سوائل أخرى.
- لا تعرض الجهاز للصدمات أو الاهتزازات الشديدة. لا تستخدم الجهاز إذا لاحظت وجود تلف أو ضرر من أي نوع.
- تأكد قبل كل قياس من أن عدسة المستشعر نظيفة وخالية من الشحوم وغير مخدوشة.
- يُرجى مراعاة ظروف التخزين والنقل والتشغيل المبينة في الفصل 15 "البيانات الفنية". احذر الجهاز من الاتساخات، والأثرية، ودرجات الحرارة العالية، وأشعة الشمس، والسوائل.
- يُرجى اتباع التعليمات الواردة في الفصل 10 "تنظيف الجهاز والعناية به" عند تنظيف الجهاز.
- لا يجوز فتح الجهاز أو تفكيكه، وغير مسموح للمستخدم إصلاحه.
- لا تقم بإجراء تعديلات على الجهاز أو تفتحه أو تفكك أجزائه منه أو تصلحه بنفسك دون إذن من الشركة المصنعة.
- لا تحكم بنفسك على قيم القياس ولا تستخدمها للعلاج دون استشارة المختصين.
- بالإضافة إلى قيمة درجة الحرارة الفعلية، يُرجى أيضًا إخبار طبيبك سواءً إذا قمت بقياس درجة الحرارة من الجبين أو من الأذن.



3. الغرض المقصود



ملاحظات هامة عند الاستخدام

ميزان حرارة بتقنية الأشعة تحت الحمراء لقياس الحرارة من الجبين، والأذن. يسمح لك بقياس درجة حرارة الجسم بسرعة وسهولة، يقوم بتحويل ضوء الأشعة تحت الحمراء التي يكتشفها المستشعر إلى قيمة لدرجة الحرارة يمكن قراءتها على الشاشة.

الغرض المقصود

يهدف ميزان الحرارة بتقنية الأشعة تحت الحمراء للأذن/الجبين إلى القياس المتقطع لدرجة حرارة جسم الإنسان. يمكن استخدام الجهاز على الأشخاص من جميع الفئات العمرية للاستخدام المنزلي والاستخدام السريري.

المستخدمون المستهدفون

ميزان الحرارة هذا مخصص للاستخدام على الأشخاص من جميع الفئات العمرية. يمكن لأي شخص من أي جنس أو عمر استخدام موازين الحرارة بالأشعة تحت الحمراء.

الفوائد السريرية

يمكن استخدام ميزان الحرارة هذا لقياس درجة حرارة جسم الإنسان من قناة الأذن أو من الجبين. يتم رصد درجة الحرارة بالدرجة المئوية أو درجة فهرنهايت إلى خانة عشرية واحدة.

دواعي الاستعمال

يسمح ميزان الحرارة للمستخدم بقياس درجة حرارة جسم الإنسان من قناة الأذن أو من الجبين بسرعة وسهولة، مما يتيح متابعة درجة حرارة الجسم.

موانع الاستعمال

لا يجب إجراء القياس في الحالات التالية

- الأذن المصابة بالأمراض الالتهابية (مثل القيح أو الإفرازات)
- بعد إصابات الأذن المحتملة (مثل إصابة الغشاء الطبلي)
- فترة الشفاء بعد الجراحة

4. تعليمات السلامة



- تم تصميم هذا الجهاز لقياس درجة حرارة جسم الإنسان من الأذن والجبين فقط.
- لا تستخدم ميزان الحرارة هذا في مواضع أخرى من الجسم.
- لن تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الإصابة أو الضرر الناجم عن سوء الاستخدام.
- يمكن أن تؤثر أجهزة التردد العالي وأجهزة الاتصالات المحمولة أو النقالة على هذا الجهاز. يمكنك العثور على معلومات أكثر تفصيلاً في نهاية تعليمات الاستخدام هذه.

AR العربية

محمي من الأجسام الصلبة التي بقطر ≤ 12.5 مم ومن قطرات الماء
المتساقطة عمودياً عند إمالة العبوة حتى 15 درجة

IP22

رمز لعلامة الأجهزة الكهربائية والإلكترونية



علامة مواد التعبئة والتغليف (A = رمز المواد؛ B = رقم المادة: بلاستيك
7-1، ورق/كرتون 20-22)



تخلص من العبوة بطريقة تحمي البيئة



الرمز المميز للجهاز



يُحفظ المنتج جافاً



يُحفظ بعيداً عن ضوء الشمس



الموزع



الممثل المعتمد في الاتحاد الأوروبي



الممثل المعتمد في سويسرا



المستورد



التيار المباشر



2. شرح الرموز

تُستخدم الرموز التالية في تعليمات الاستخدام هذه وعلى ميزان الحرارة:



يرجى اتباع تعليمات الاستخدام



جهاز طبي



المطابقة الأوروبية

يلبي هذا المنتج متطلبات التوجيهات الأوروبية والوطنية المنطبقة



الشركة المصنعة



تاريخ التصنيع



رمز الدفعة



رقم دليل المواصفات



الرقم التسلسلي



رقم الصنف



تنبيه

ملاحظة أمان تشير إلى ضرر محتمل في الجهاز/الملحق أو خطر الإصابة أو الإضرار بالصحة



حدود درجة الحرارة

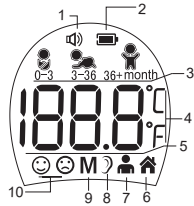


حدود الرطوبة



الحماية من الصدمات الكهربائية (النوع بي. إف.)

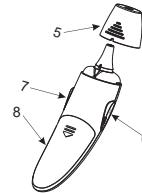
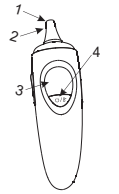
AR العربية



1. ON/OFF (تشغيل/إيقاف) الصوت
2. مستوى البطارية
3. الفئة العمرية
4. وحدة القياس (درجة مئوية أو درجة فهرنهايت)
5. نتيجة درجة الحرارة
6. وضعية قياس حرارة الأشياء
7. وضعية الجبين
8. وضعية الأذن
9. وضعية الذاكرة
10. مؤشر درجة الحرارة بالوجوه التعبيرية

1. وصف الجهاز والشاشة

1. مستشعر القياس
2. رأس الميزان
3. الشاشة
4. زر القياس / ON/OFF (التشغيل/الإيقاف) / °F / °C
5. ملحق الجبين
6. زر تحديد الفئة العمرية / الذاكرة M /
7. زر التحديد / الصوت × /
8. حجيصة البطارية



10. تنظيف الجهاز والعناية به	22	1. وصف الجهاز والشاشة.....	5
11. البطاريات.....	23	2. شرح الرموز.....	6
12. رسائل الخطأ.....	23	3. الغرض المقصود.....	8
13. شروط الضمان.....	25	4. تعليمات السلامة.....	8
14. بيانات الاتصال الخاصة باستفسارات العملاء.....	25	5. فوائد ميزان الحرارة.....	12
15. البيانات الفنية.....	26	6. معلومات عامة حول درجة حرارة الجسم.....	12
		7. بدء تشغيل الجهاز.....	13
		8. الإعدادات.....	13
		9. قياس درجة حرارة جسم الإنسان.....	14
		9.1 قياس درجة الحرارة من الأذن.....	16
		9.2 قياس درجة الحرارة من الجبين.....	19
		9.3 قياس درجة حرارة الأشياء.....	21
		9.4 عرض قيم القياس المحفوظة.....	22

القياس	التشغيل	° / ٠	> ثانية واحدة
إيقاف التشغيل	التشغيل	° / ٠	4 ثوانٍ
عرض قيم الذاكرة	الإيقاف	° / M	> ثانية واحدة
تبديل (°F/°C) درجة مئوية/درجة فهرنهايت	الإيقاف	° / ° ← للتبديل اضغط على ° / ٠ ← للتأكيد اضغط على ° / °	3 ثوانٍ > ثانية واحدة > ثانية واحدة

الإجراء	وضع الجهاز	الزر	وقت الضغط
التشغيل	الإيقاف	° / ٠	> ثانية واحدة
تحديد الفئة العمرية 0-3 3-36 36+month	التشغيل	° / M	> ثانية واحدة
تبديل الصوت/الاهتزاز على وضع التشغيل (° /) الإيقاف ° ×	التشغيل	° / ° ×	> ثانية واحدة
التبديل إلى وضعية الجبين / وضعية الأذن	التشغيل	تركيب/إزالة ملحق الجبين	---
التبديل إلى وضعية الجسم / وضعية قياس حرارة الأشياء	التشغيل (مع ملحق الجبين)	° / ° ×	3 ثوانٍ

عزيزي العميل، عزيزتي العميلة،

يسعدنا قرارك بشراء ميزان الحرارة من HARTMANN. جهاز Veroval® family هو منتج عالي الجودة لقياس درجة حرارة جسم الإنسان من الأذن، والجبين. ميزان الحرارة مثالي لقياس درجة حرارة المواليد والأطفال الصغار والأطفال، كما يمكن استخدامه أيضًا للبالغين. وعند الاستخدام على نحو سليم، يوفر الجهاز قياسًا سريعًا ودقيقًا لدرجة حرارة الجسم بطريقة مريحة. كما يمكن أيضًا قياس درجة حرارة الأشياء، مثل الأسطح أو السوائل.

نتمنى لكم وافر الصحة والعافية.



اقرأ المعلومات الهامة الواردة في تعليمات الاستخدام هذه قبل استخدام الجهاز لأول مرة. يعتمد قياس درجة الحرارة بطريقة صحيحة على الاستخدام السليم للجهاز. خلاف ذلك، ستكون قيمة القياس غير صحيحة.

تصف هذه التعليمات الخطوات التي يجب القيام بها لقياس درجة الحرارة باستخدام جهاز Veroval® family وتحتوي على التوصيات المهمة والمفيدة لتحديد درجة الحرارة بطريقة موثوقة. يُرجى الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام هذه بعناية وإتاحتها للمستخدمين الآخرين.

Veroval® family هو ميزان حرارة للحمى يستخدم تقنية الأشعة تحت الحمراء لقياس درجة حرارة الجسم. يتيح جهاز Veroval® family ميزة القياس بسرعة مقارنة بموازين الحرارة التقليدية؛ وبالإضافة إلى ذلك، لم تعد هناك حاجة إلى قياس درجة حرارة الجسم من الفم أو المستقيم أو الإبط (تحت الإبط).

أثبتت الدراسات السريرية دقة القياس العالية التي يتميز بها جهاز Veroval® family.

محتويات التسليم:

- ميزان الحرارة
- بطاريان AAA × 1,5 فولط
- حقيبة للتخزين
- تعليمات الاستخدام مع شهادة الضمان

HARTMANN



Veroval®

family

ميزان حرارة بتقنية الأشعة تحت الحمراء لقياس الحرارة من الأذن، والجبين،

AR

وقياس درجة حرارة الأشياء.....2-28

شهادة الضمان.....28

